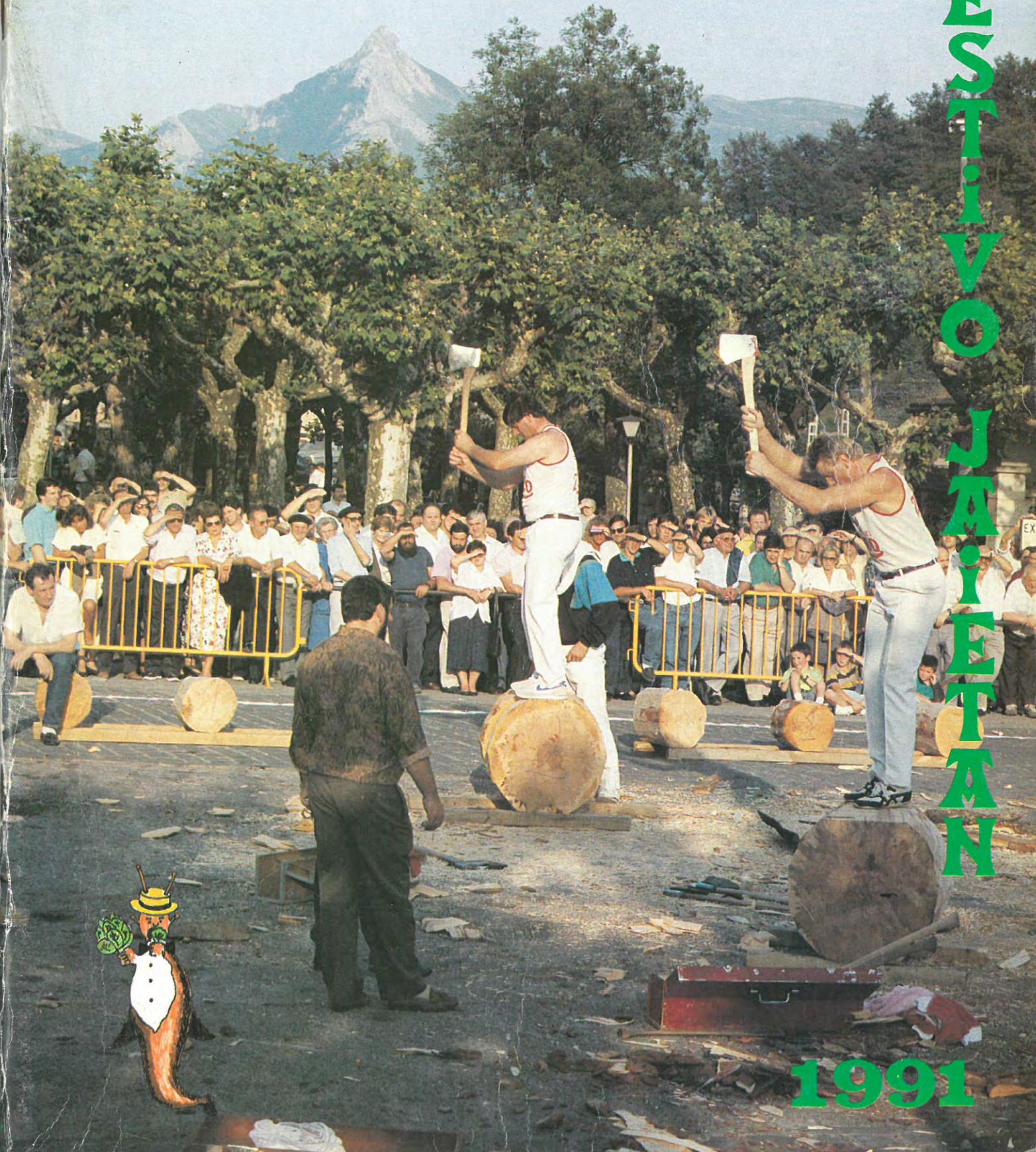


BEASAIN

FESTIVO JA IETAN



1991

Seguro Integral del Hogar

**Deje su  
Hogar en Buena  
Compañía**



**LAGUN ARO**



# Beasain Festivo

URTEKARI ILUSTRATUA  
REVISTA ANUAL ILUSTRADA

## EDITORIALA

Kaixo, beasaindarrok:

Zer moduz zaudete? Zer moduz doaz jaiak? Ea nor naitzen? Ba... ez dakit gehiegizkoa ote den esatea; baina, zuen bigarren patroitzat daukat neure burua. Nere izena Bare Jauna da. Orain ulertzen duzue, ezta?

Zer egiten dudan nik hemen? Oso erreza: Zuen lagun batzuk ni egana hurbildu dira nire txokoraino eta zuen aldizkari maskota izatea proposatu didate. Nik gustora enartu dut.

Beraien ustez, "Beasain Saietan" honek zenbait aldaketa behar ditu eta, ausarta naizenez, honelako desafiara lotu egin naiz. Atal berriez hitz egin didate, umore gehiago, laguntasun gorenak eta... azken batean, lortu nahi dudana aldizkari ez hain serio eta guztientzat eskuragarriagoa izatea da.

Desafio batez hitz egin dizuet eta seguru hala dela. Zuek ulertu eta onartzea da gure nahia; horretarako ahalegin guztiak egingo ditugu.

Serio samar jarri naizela uste dut, batez ere jai egun hauetarako. Ahaztu! Besterik gabe agurtzen zaiturret baino aurretik hona hemen pregoi labur hau:

GURE JAIK GOZATU  
ETA LANAZ AHAZTU

Barea Jauna  
Batzordea

## EDITORIAL

Egunon, Beasaindarrok:

¿Qué tal estáis? ¿Qué tal van las fiestas? ¿Que quién soy yo? Pues... no sé si será excesivo decirlo, pero, me considero vuestro segundo patrón. Mi nombre es Don Limaco. Ahora lo entendéis, ¿no?

¿Que qué hago yo aquí? Muy sencillo: unos amigos vuestros se han acercado hasta mi "zulo" y me han propuesto ser la mascota de la revista. Yo, por cierto, estoy encantado.

Según ellos, el "Beasain Festivo" requiere de cierta transformación y, descarado de mí, me he apuntado a semejante reto. Me han hablado de nuevas secciones, más humor, ilustres colaboraciones y... en definitiva, lo que pretenden es una revista no tan seria y más asequible a todos los del "txoko" (jóvenes y menos jóvenes).

Os hablaba de un reto y seguro que lo es. Confío en que lo entendáis y que nos aceptéis sin grandes pretensiones; aunque, por falta de empeño, no nos podréis criticar.

Reconozco que me he puesto un poco serio, y más en estas fechas. Olvidarlo. Rápidamente, me despido, no, sin antes proclamar este breve pregoi:

DE NUESTRAS FIESTAS DISFRUTAR Y, AHORA,  
DEL TRABAJO OS DEBEIS OLVIDAR.

Don Limaco  
La Comisión.

# SUCEDIO...

Decíamos el pasado año en esta gacetilla que tradicionalmente titulamos "Sucedió...", que la mayoría de los temas anunciados había que considerarlos en tiempo futuro, puesto que se trataba entonces de meros proyectos. Algunos de ellos, doce meses más tarde, siguen siendo bosquejos, tales como la ampliación de Indar; la remodelación de Dolarea, el encauzamiento del río, el edificio del antiguo matadero y los polígonos 88 y 89 de la Portería.

**VERTEDERO COMARCAL.**- Dicho esto, nos encontramos con la ya realidad, puesto que el pasado 4 de marzo se llevó a cabo su inauguración, del vertedero de Sasieta en término de Salvatore. Dieron fe del acontecimiento el consejero de Urbanismo y Medio Ambiente, Yon Larrinaga; el diputado general, Imanol Murua; los diputados forales, Juan José Zubimendi y Julen Goikoetxea, además de las autoridades comarcales.

Este vertedero que va a dar servicio a veintiún municipios del Goierri, desde Legazpia a Legorreta, ha alcanzado un costo de 186 millones de pesetas. Tiene una capacidad de 1,5 millones de m<sup>3</sup>, y constará de dos fases de funcionamiento. Una vez colmada la primera, se acondicionará un vial sobre la propia masa de residuos para acceder a la segunda fase. La producción diaria de residuos sólidos urbanos más residuos sólidos asimilables a urbanos se estima en 60 tn/día.

**ACERA PEATONAL.**- La acera peatonal entre el Polideportivo Antzizar y el Hotel Castillo ya es otra lograda realidad, una vez que se diera fin al último tramo que tiene su arranque en Antzizar. Este andén para peatones complementado con una perfecta iluminación,

minación natural a través de una bóveda transparente de bello diseño. Esta galería sirve de acceso a los diversos locales comerciales situados a derecha e izquierda, la mayoría aún pendiente de apertura. El que atrae actualmente el



Plaza Armendariz

aspiración que viene de ocho años atrás, más que un adorno urbano que lo es, se nos antoja una necesidad de muchos quilates, dado el índice de frecuencia para un colectivo en su mayoría de trabajadores, obligados durante mucho tiempo a caminar expuestos al peligro de un considerable tráfico rodado. La obra merecía la pena.

**CENTRO COMERCIAL.**- También fue inaugurado en vísperas de las últimas Navidades, el Centro comercial Sempere de cuyos detalles nos ocupábamos en la última edición. Ha llamado la atención, como se preveía, la espectacular galería que goza de una ilu-

mayor interés del público, es el supermercado del que solamente se echa en falta unos cuantos metros más de superficie, una condición impuesta a priori que no se ha entendido muy bien. El edificio en su segunda planta acoge a varios locales para oficinas y otros usos. Y todo ello enmarcado dentro de una zona ajardinada de aparcamiento.

**PARQUE ARANA.**- Este parque totalmente remozado nada tiene que ver con el descuidado jardín que estábamos acostumbrados a ver. El diseño actual es muy distinto al anterior. Elementos tan nobles como la piedra y el agua que



Nueva Plaza-Jardín en el antiguo cementerio

emana de una bonita fuente, forman un armonioso conjunto entre el verdor de los parterres y el embaldosado del suelo al que se accede mediante unas cómodas escalinatas. En síntesis, un bello rincón, uno de los mejor logrados de la villa.

**PLAZA ARMENDARIZ.**- Asimismo se puede dar por finalizada la primera fase de esta plaza entre las traseras de los edificios de la calle Mayor e Iturralde. Nos ocupábamos en la última edición de esta parcela destinada al ocio de los mayores y al divertimento de los jóvenes en el corazón de de la zona urbana de la villa. Un remanso de tranquilidad al abrigo de la vorágine circulatoria bajo unas pérgolas ajardinadas.

**CAMPA DE OLANO.**- Esta campa por muchas causas popu-

lar dado los múltiples usos para la que servía, ha cambiado totalmente de aspecto. Donde antes asomaba sobre la plaza de Erauskin un verde montículo por el que jugaba la chiquillería, ahora se esconde una gran hondonada desde donde emergen grisáceos postes de cemento que sostendrán varias edificaciones a lo largo y ancho del espacioso solar. El cambio de fisonomía será el arranque de un nuevo proyecto para la calle Oriamendi que acometerá su prolongación definitiva para la ordenación de la futura circulación viaria de Beasain.

**PORTERIA.**- Se ha iniciado asimismo la expansión del barrio de la Portería con la demolición de las viejas casas propiedad de la CAF, solar que será aprovechado para embellecimiento de la zona junto con el acondicionamien-

to del paseo del Oria.

**ANTIGUO CEMENTERIO.**- Desapareció definitivamente el Cementerio de Celata con el traslado de los restos a la nueva necrópolis. En su lugar y a lo largo y ancho de aproximadamente 6.000 metros cuadrados, está surgiendo un bello parque al que se le dotará de todos los elementos necesarios para su transformación en lugar de descanso y contemplación: estanque, fuente que elevará su chorro de agua a unos 8 metros de altura, parterres ajardinados, cómodos bancos y una cuidada iluminación. Del fondo y en forma de arco, sobresaldrá un voladizo de 7 metros, disponiendo el parque de varios accesos y sobresaliendo los viejos cipreses que identificaban al cementerio y que viene siendo objeto de viva polémica.

mica entre el vecindario. Aquí nos limitamos a recoger el hecho, en la esperanza de que la belleza del conjunto se imponga a los pequeños detalles cuando se de por finalizada la obra.

**AVENIDA DE NAVARRA Y PERGOLAS.-** El pasado año nos deteníamos especialmente en este proyecto cuya primera fase se iniciaba en los primeros días de septiembre encontrándose en su recta final cuando esto se escribe.

La calzada desde la plaza de Barrundain hasta la calle Mayor ha sido desviada en un par de metros para proporcionar más anchura a la acera de los números impares, desde Etxe Ubi hasta Garmendia de Otaola. Esta arteria peatonal ha sido dotada de nuevos elementos de iluminación y una hilera de magnolias y cerezos intercalados entre las farolas, lo

que transforma la tradicional imagen de la Avenida de Navarra en un atractivo bulevar, siempre y cuando se haya acertado con la elección de las baldosas en su doble faceta de funcionalidad y decoración, algo que escapa a nuestro conocimiento por exigencias de confección de la Revista.

Al otro lado nos encontramos con el paseo de Gernika que ha sido remozado sensiblemente. Los inadecuados postes de alumbrado han sido sustituidos por farolas más acordes, idénticas a las de la acera del lado opuesto, sustitución que se hace extensiva a los antiguos bancos. Los peatones gozarán de dos carriles a ambos lados de las pérgolas y de las jardineras además de otro central. Y lo que se dice de la acera es válido para el paseo, pendiente de la vistosidad del embaldosado y de los toques finales antes de su

inauguración presumiblemente para estas fiestas que se habrán iniciado cuando el lector tenga en sus manos la Revista. A otros corresponderá la crítica de esta obra de remodelación que en sus excesivos ocho meses de duración ha merecido duros comentarios por su elevado índice de molestias e incomodidades, fruto de una desafortunada planificación.

**KIOSKO.-** Renovación total del kiosko de la plaza de San Martín de Loinaz que ahora exhibe unas columnas de hierro forjado con el escudo de la Villa, obra del artista Eduardo Lasheras, y un diseño en su estructura de la cúpula más original ensamblada con materiales de nuevo cuño.

**CANCHA DE TENIS.-** La zona deportiva de Antzizar se ha visto enriquecida con una cancha de tenis, aprovechando la franja de



En esta nueva construcción estaba el monte Olano

terreno disponible entre el campo de futbol y las piscinas, hecho que ha sido celebrado por los aficionados a este espectáculo del que en la villa sólo se tenía constancia a través de la televisión. Esta pista fue inaugurada el pasado mes de marzo.

**PROYECTOS A CORTO Y MEDIO PLAZO.-** Entre la antigua fábrica de Bernedo, cuyos terrenos han sido adquiridos por el Municipio, y el cine Usurbe, se está procediendo al dragado y excavación de tierras en el río Oria, antes del derribo de los edificios contiguos al cine que será reconstruido según anuncio de subasta por un importe de 105 millones de pesetas.

No muy lejos, se ha dispuesto de un nuevo solar como consecuencia del derribo de la fábrica de muebles Esquisabel que se cono-

cía como pionera del mueble contrachapeado. En su lugar se proyecta un edificio singular que albergará 126 viviendas y un hotel. Parece ser que en dicha parcela irá asimismo ubicada la estación de autobuses y el mercado.

La Diputación Foral adjudicó las obras de la presa de Arriarán que solucionará definitivamente el abastecimiento de agua a la comarca del Goierri. El plazo de ejecución se calcula en 26 meses con un costo de 2.099 millones de pesetas, empleándose en su construcción nuevas técnicas que han sido desarrolladas últimamente. Se prevé que en enero de 1993 podrá entrar en funcionamiento, aunque noticias recientes llegadas sobre una propuesta de mejora del proyecto en cuanto a un mayor caudal ecológico, podría alterar este plazo.

**NOTA.-** Como ya hemos advertido, refiriéndonos al resultado final del remozamiento de la Avenida de Navarra y paseo de Gernika en su primera fase, el tiempo que separa las fiestas, momento en que se presume el lector toma contacto con estas notas, de las fechas en que por razones de composición de la Revista, se escriben, puede distorsionar el sentido de las mismas, circunstancia que a buen seguro, tendrán en cuenta los amigos que nos leen, y a los que deseamos unos felices "loinaces".

*E. LOPEZ*



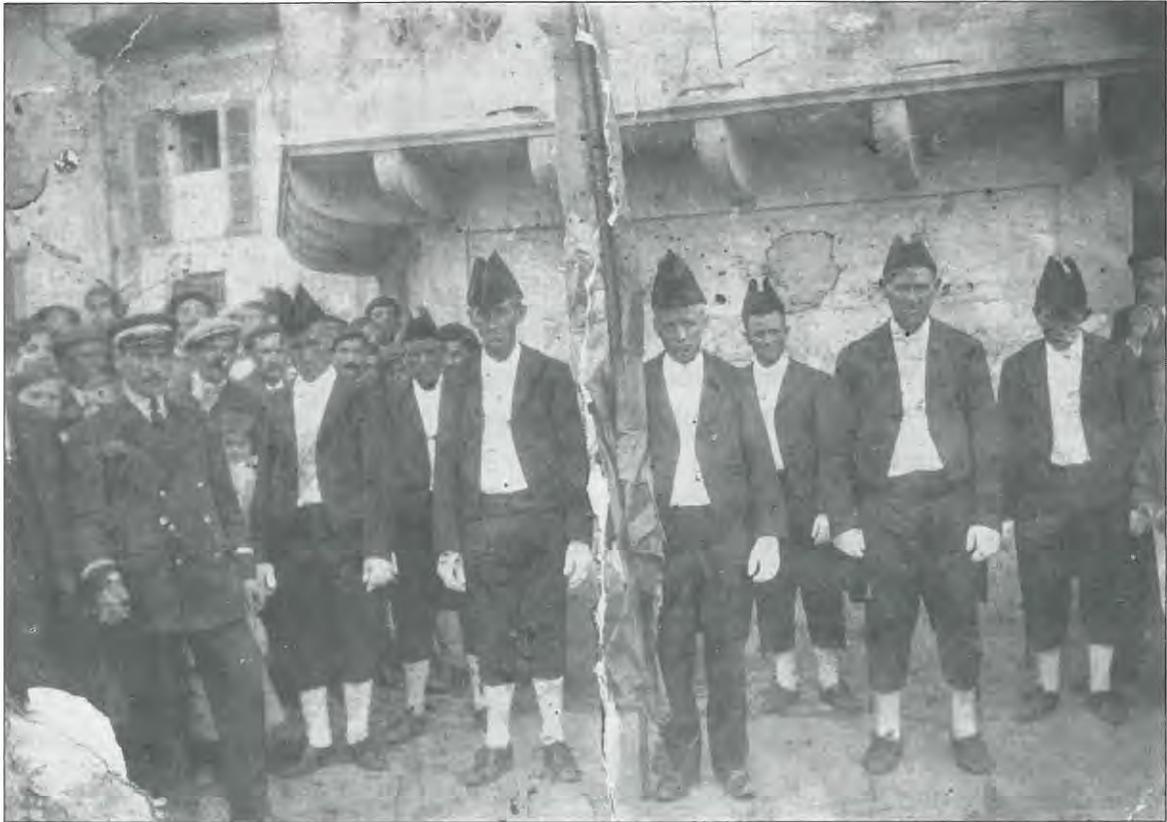
# ETXEKO

## TAPICERIAS

## DECORACION

San Ignacio, 11

BEASAIN



Argazki au egindako urtea 1912 garrena izan leike. Bertan azaltzen direnak, ezkerretik asita, dira: Manuel Arce, Aguazille; Inixiomari Mujika, Arrietakoa; Joseakin Leunda, Otañokoa; Prantxiko Aranburu, Abezketakoa; Mieljoakin Leunda, Martonekoa; Ezezaguna; Pedrojoxe Esnaola, Igartetxekoa; eta Baltaxar Elizegi, Barrendaingoa. Sei Santuzale eta Banderazalea.

# LOINATZETAKO SANTUZALE ETA BANDERAZALE

## RESUMEN

A pesar de que en esta misma revista se ha tratado en repetidas ocasiones sobre el trabajo del abanderado de la procesión de San Martín de Loinaz, éste que hoy se presenta no tiene mucho que ver con ellos, puesto que se trata del resultado de unos cuatro o cinco años de pequeña investigación sobre los beasaindarras que durante este siglo han ejecutado esta labor, con indicación de los años y circunstancias en que lo hicieron. De paso, se indican los nombres de los anderos o portadores del Santo que aún son recordados en nuestros caseríos.

Beasaindarrok Loinazko San Martinen "Santuzale" eta "Banderazale" izatea zer dan ondo dakigu. Loinatzetako prozesioan, beren jantzi eta kapel bereziekin, Santua eta Erriko Bandera eramatea ain zuzen ere.

Gai oni buruz aal zan geiena jakin naian, joan direneko lau bost bat urteetan batekin eta bestekin arremantetan nebillen. Zerrendatik kanpora iñor ez utzi nai, baña aspaldian izen berririk lortzen ez dian ez geroz, eta bakarren batzuekin naiz uts egin, argitaratzea erabaki det.

Beasain-mendiko baserritar eldu geienekin bein baño geiagotan jardun naiz. Gure gazte denboran "Santuzale" ezagutu genituenekin batez ere, eta azalduko diren izenak berak oroi-

tzen dituenak izango dira.

Lan au bururatu zitzaianean oso errez aterako nuela uste nuen. Eta San Martinen Kongregazioko liburuetan urtero urtero jasota izango zirelakoan, bertara jo nuen. Baña, naiz eta asieran arrigarria iruditu ere, an ez zan alakorik azaltzen.

Bereala oartu nintzen Lointzetako prozesioa naiz elizatik irten, eta itzulaldian bertara iritsi, Santuzaleak eta Banderazalea elizara joateko udal-txetik irtetzen direla. Eta eguerdi aldean Santua elizan utzi ondoren, berriro udal-txera itzuli.

Joan-etorri au, "Segizio" moduan egiten da: Aurretik erriko txistulariak, alkate soñua joaz; beren atzetik ez-pata-dantzari txikiak; gero Santuzaleak eta Banderazalea Erriko bandera-

rekin; gero udaletxeko zinegotziak, Secretarioa eta Alkate Jauna; eta denen atzetik udaltzain-burua bere maillarekin.

Dударik gabe, onen esan naia gizon auek elizak ez baizik erriak jartzen dituela da. Eta orregatik ez ziren bere izenak Kongregazioko liburuetan azaltzen. Udaletxean zerrendaren bat eramaten ote zuten jakitera ere joan nintzen, baña ez zegoen olakorik. Bakar bakarrik, gero udaletxeak bazkari bat ematen omen die zazpi gizon auri.

Beste askotan bezela, zerbait jakitekotan bide bakarra neukan aurrean. Baserrietara jo. Eta alaxe egin nuen, ondoren datozen berriak jasoz. Orregatik, norbaitek edo norbaitzuk utsunen batzuk billa-tzen ba dituzue, buruz emandako berriak eta izenak direla ez aaztu. Norbere etxeko gauzak oso garbi naiz gorde, kankokoarenak errezago aazten dira, eta errua, jende geiagori ez galdetzeagatik nerea izango da.

Baña orrela izanda ere, atera dan izen-kopuru ederra ikusiaz, gerorako gelditu dedin argitaratzea ona dala iruditzen zait eta emen dijoakizue.

Santuzalekin asiaz, lenbizi base-

rriaren izena jarri eta atzetik bertakoak izan zirenak azalduko dira.

**ABARIZKETA BEKOA.**- Prantxiko, Ixidro, Joxe eta Esteban Aranburutarrak, azken onek oraindik jarraitzen duelarik.

**ANTXUSITA.**- Joan Antonio Barandiarán.

**ARANBURU.**- Manuel eta Javier Etxezarretarrak.

**ARANTZAMENDI.**- Joan Garmendia, oraindik jarraitzen duelarik.

**ARRIETA.**- Inixiomari, Luis eta Inazio Mujikarrak, azken onek oraindik jarraitzen duelarik.

**BARRENDAIN.**- Joxemari Amundarain.

**BARRENDAIN.**- Baltasar Elizegi, Ebaristo Mendia eta Juan Blas Jauregiondo.

**BAXARTE GOIKOA.**- Andres Odriozola.

**IMITTEGI.**- Juanjoxe, Joxixio, Juanjoxe eta Joxemari Peñagarikanoarrak.

**LETAMENDI.**- Joxemiel Odriozola.

**MARTIN ENEA.**- Mielanton Amundarain.

**NEKOLA.**- Bitor Azurmendi.

**OTAÑO.**- Joxeaquin, Santiago, Joxeaquin eta Patxi Leundatarrak, az-

ken onek oraindik jarraitzen duelarik.

**UGARTEMENDI.**- Justo Imaz, oraindik jarraitzen duelarik.

**UNTSIN.**- Prantxiko Gantzarain.

**KALEKOA.**- Agustin Jauregi, oraindik jarraitzen duelarik.

Baserri batzutan ikusten dan bezela, bertako semeak Santuzale belaunalditan izan dira. Beste batzutan berri, arrazoi batengatik edo bestengatik, izen bakarra dago ia oroipenetan. Dena dela, emen jarritakoeri eta aaztuta gelditu diren guzietan, oitura zaar oni eutsi diotelako eskerrak eman bearrean gertatzen gera.

Oraingoan Banderazaleak aipatuko ditugu. Eta gure leen asmoa beren zerrenda egitea izan zan ez geroz, aspaldikoenetik gertuenera jarriko ditugu. Bakoitza, bandera eraman zuen urte bitartea azalduaz.

**BALTAXAR ELIZEGI.**- Barrendain baserriko jauna. Garai batean etxe ontan zegoen tabernari, gizon onengatik esaten zioten "Baltaxar Enea". Naiz eta larogitamar urtetik gorakoe-kin ere itz egin, zer urtetatik ze urtetara bandera eraman zuen berri eman-go zigunik ez degu billatu, baña euren oroipenetan leena bezela gogoratzen dute. Gerokoen urteetan eta



Argazki onen urtea 1946, 1947 edo 1948 da. Bertan Bikarioa Florencio Axpe Jauna, Kofradiko Maiordomoa Martín Esnaola eta San Martingo Zeladorea Joxemari Ibardia daude, Santuzale eta Banderazalekin batera. Ezkerretik eskubira auek dira: Joxe Aranburu, Abetzetakoa; Joxixio Peñagarikano, Imittegikoa; Santiago Leunda, Otañoakoa; Joxemartin Odriozola, Baxarte-goikoa, Banderazalea; Luis Mujika, Arrietakoa; Andres Odriozola, Baxarte-goikoa; eta Manuel Etxezarreta. Anbukoa.

argazki zaarretan oñarriturik, gizaldi onen leenbiziko amarkadan eraman zuela esan genezake. Gañera, Santuzale ere urte batzuetan izan omen zan.

**MIELJOAKIN LEUNDA.**- Loitzenea baserrian jaioa eta Martorenea etorritakoa. Aurrekoak noiz bukatu zuen ez dakigun ez geroz, onek noiz artu zuen ezin degu jakin. Baña lan txiki onekin azaltzen degun argazki zaarrenean, banderazale bera dago; eta onen urte-sasoia 1912 garrena izan leikela esan digutenez, gutxienez amaika urteetan zear eraman zuen prozesioan, 1922 garrena azkena izan zuelarik.

**PEDROJOXE GORROTXATEGI.**- Zapatari baserriko seme eta etxeko jauna. Guk ezagutu genituen beste bi anaien antzera, gizaseme lerdan eta sasoikoa omen zan. Fabrika aundian bere inguruan lana egiten zutenak, bere indar eta abildadeaz gogoz oartzen dira.

Berak bederatzi urteetan zear eraman zuen bandera, 1923 garrenetik 1931 garrenera. Gai onetaz itz egin diaten guztiak, Santua agurtzekoan banderari ematen zion astinduekin, eta azkenean kapela kendu eta iru Santueri egiten zieten agur-kiñuakin oraindik ondo gogoratzen dira. Arrek bezelako egokitasun eta doitasunik duenik ez omen dute ikusi.

Baña urrengo urtean gaixotu eta lau urte luzez egon ondoren 1936 garren urtean il zan. Oraintxe dala urte bete pasatxo, bere emaztea zan Murguena baserriko Prantxika Goitia 96 urterekin il da.

**EBARISTO MENDIA.**- Legazpiko errian jaioa eta bere ezkontzaz Barendain baserriko etxeko jauna egiña. Aipatutako Baltaxar Elizegiren suia ain zuzen. Bere aitaiarreba bezela Santuzale eta Banderazale izan zan. Azken au 1932 garren urtean artu zuen, eta azkeneko 1936 garrenean eraman zuen.

Urte artako uztailaren 27ko zoritarreko gau artan, beste erritar askok bezela bear bada logure aundirik ez zuen izango. Izan ere, guri errespetoa erakustera Naparro aldetik etorri ziren basa-pizti aiek, zegoeneko ogei lagunetik gorako errikoseme multzoa kanposantu aldera eramana zuten,



Argazki au 1979 garren urtekoa da , eta bertan ikusten zaio Martinjoxe Mendia Banderazaleari, prozesioaren itzuleran.

eta bertan tiroz garbitu bear zituela otsa zabaldu omen zan.

Ebaristori beia umea egiteko jarri zitzaion ikulluan. Eta bertan beiari laguntzeko prest zegoela, beste erritar gizarajo bat nola zeramaten ikusi zuen. Ezagutzen zuenez, ixilik ezin egon izan zuen, eta zeramatenari gizon ura gizon on bat besterik ez zela adierazi zien. Ura izan zan bere pekatu guzia. Bera ere artu eta kanposantura eraman zuten, eta beste 34 lagunaren artean gau artan bertan Jainkoaren izenenan erail zuten astakirten aiek.

**RAMON LASA.**- Salete baserrian jaioa eta bere ezkontzaz Eloseginean baserriko jauna egiña. Gaur Art-

zai-enea izenarekin ezagutzen degun etxea ain zuzen.

Ramonek 1937 garren urtean artu zuen bandera, eta 1945 garrena birtarten eraman zuen. Leenbiziko urtean erritar gizaseme asko bere inguruan ez zituen izango. Alde batean edo bestean, geienak kanpoan sakanatuak zebiltzaten. Maitzaren amarra izan zan prozesio eguna, eta lortu degun egun artako argazki batean, aurtxo eta emakume batzuek ezik, bandera astintzen ari danean txapel gorri eta izardun gizonez inguratuta ikusten zaio. Ez zan bere errua. Aien inguruan zebiltzaten erritar batzuek ere azaltzen dira, eta beraiengatik ez degu argazkirik azaldu, kontu aien



Argazki au 1990 garren urtekoa da, eta bertan ikusten zaio oraingo azken Banderazalea dan Ebaristo Mendiari, Santuen aurrean bandera astintzen.

suspertzalle geranik iñork esan ez dezan.

**INIXIO GANTZARAIN.**- Untsin baserrikoa. Zein zan ez dakigun urte batean bakarrik egin omen zituen Banderazale lanak. Ramon Lasak egin zituen urte tartean ain zuzen. Ura gaixo zegola edo beste arrazoireren bategatik ezin zuelako. Inixiori jantzien barruan sartzeko komerik izan omen ziran. Zerbaitegatik esaten zioten "Inixio aundi".

Jantziren barruan ezin kabitu bate-tik eta urduritasun galanta bestetik, ala moduzko saio batzuek aurretik egin ondoren naiko poliki atera omen zitzaion.

**JOXEMARTIN ODRIUZOLA.**- Baxarte-goiko baserrian jaioa eta gaurregun etxeko jauna. 1929 garren urtean jaioa danik, 1946 garrenean bere osabaren eskutik bandera artu zuenean 17 urte besterik ez zeuzkan. Dakigularik Banderazale gazteena bera izan da. Eta bi txanda ezberdiñetan eraman duena ere bai.

Leenbizikoan iru urtez errezkaran eraman zuan, au da 1948 garren urterarte. 1949 garren ilbetzean Leta-

mendi baserriko Joxemiel eta bera Cadiz irian zegoen itsasgudaroztera joan bearra izan zuten.

Sasoi artan udaletxeko alkate zegoenak erriko festatako etorri aal izateko moduak egin omen zituan, baña gure mutillak aukera ura Eguarritarako gordetzea erabaki zuten. Bi urte pasa ondoren etorri ziren, eta Joxemartiñek beste bi urtez Banderazale izanaz jarraitu zuen; 1951 eta 1952 garrenak ain zuzen ere.

**JUAN LEUNDA.**- Otaño baserriko semea. Gaztetatik igeltsero eta erai-kuntz lanetan ikasita zegoenez, udaletxeak 1949 garren urtean Loinatzko San Martin basilikaren elizataria aunditzeko lana eman zion. Urte artan bertan Baxarte-goiko Joxemartin gudaroztera joana zan eta Banderazale berria billatu bearra zegon. Orregatik alkateak bein eta berriro eskatu ondoren Joanek lan au artu bear izan zuen. Beraz bi urte egin zituen, 1949 eta 1950 garrenak.

**ANDRES OLANO.**- Arane baserrian jaioa. Bere aurrekoa nekatu egin zalako edo egin bearren batek utzi ez ziolako, beintzat Andresek 1953 ga-

rren urtean bandera artu bearra izan zuen. Lagun artekoa genuenez, garai artako argazki batean "El Abandera-do" izengoitiz azaltzen zaigu. Gure ustez bazuen naiko indar eta gatza bandera astintzen zuen moduan. Ordurako erriko ganadu-iltzallea bait zan.

Bandera amar urteetan eraman zuen, 1962 garreneraño ain zuzen. Urrengo urtean Andresek arategidenda iriki zuen festa aurttik, eta astelen goizetik dendak irikitzen zirelarik, ezin zuen banderarik eraman. Andresek Kongregazioko Maiordomoari aurrez adierazi omen zion, baña dirudienez, Sakristauaren semea zala eta aintzakotaz ez artu egingo zion. Beintzat eguna eldu eta Banderazale berri bat billatzeko larritasun galantak erabilli izan bear zituen.

**MARTINJOXE MENDIA.**- Barrendain baserrian jaioa. Martinjoxe aspalditik zebillen Santuzale izan naian. Bere aitona eta aitaren ildotik jarraitu nai bait zuen. Eta berak ez zekien oraindik bi aiek Santuzale izateaz gañera Banderazale ere urteetan zear izan zirenik. Au, lan onen berri eman

genion batean, orain dela oso urte gutxi guregandik jakin zuen.

Urtero azaltzen zan elizatarira San Martiñen lagunak izan ziren bi Santutxikietatik bat eramatera. Baña Letamendi baserriko Joxemieli bein baño geiagotan bere lekua eskatzen zion.

Ara nola 1963 garren urtean Santuzaleak jazteko bikario etxean agertu zirenean, Banderazalea falta. !An-go komerie!. !Martin pralle estu!. Irten da elizatarira, eta Santutxikien eramazaleeri eman die berri larria. Banderazalen lanak iñork ikasi gabe eta minutu gutxi barru asi bear funtzioa. Danen artean Martinjoxe aurea atera da, eta Joxemiel Banderazale izan dedin berotu du.

Joan dira biok eliza atzera eta Letamendikoak ekin dio saioari. Baña ez omen zan posible; estuasunek erabat lotuta uzten omen zuen. Azkenean, ezin zuela esanaz, bandera ori Martinjoxeri eman dio. Ia beste irten biderik ez zegon. Ramon "Txanbo" txistulariaren aolkuak ondo entzun ondoren bera prestatu zan Banderazalearen lanak betetzeko. Eta bai on-

do bete ere.

Andik aurrera bera izan degu 25 urte luzeetan bandera eraman eta astindu duena. 1987 garren urtean azkenik. Asko uste gabe, gizaldi ontan bandera urte geiagotan eraman duen Banderazale biurtu zaigu Martinjoxe. Eta ez ori bakarrik; bere ondorengoa etxeko semea jarri zuen, eta ara laugarren belaunaldia nola osatu duten.

EBARISTO MENDIA. Barrendain baserriko semea. 1988 garren urtean bandera bere aitaren eskutik artu zuen eta berarekin jarraitzen du. Banderazale bezela bere familiko laugarren belaunaldie osatzen du. Urte askotan jarrai bedi.

Asieran esan dudan bezela, festak bukatu ondoren, sei Santuzale eta Baderazaleak bazkari on bat egiten dute udaletxeak ordainduta. Kongregazioko Maiordomoa et Sakristaua ere joaten ziren garai batean. Barrendaingo Baltaxar-enea taberna itxi zan arte, an bertan egiten zuten. Gero Kafe Nortera pasatu ziren, eta azkeneko berrogei urte inguruetan Napparraneko tabernan egin izandu dute, naiz eta aurtengoa emen azkenekoa

izan arrezkero itxi egin dutelako. Janaria ere, urtero jakiña izaten zuen; asierako urdaiazpiko, zain zuri, azpi-beltz perretxiku eta tankerako mokau goxoak, gero zopa, gero legatz prejitua, gero txekor solomoa, eta bukaerako esne-apar gozatuakin naastuta marrubiak. Au dana eztarrian erreza-go pasatu zedin ardo eta txanpañarekin bultzatzen omen zuten. Eta bapo bapo jarri ondorenen, iru bat "kafekompleto", tertulie bear aime luzatuaz.

Bejondeiela danori. Eta 320 urte bete dituen oitura zaar onek jarrai dezala.

Eta jakin degunez, prozesioaren antolatzaileak beintzat ortan daude. Aurtengo Loinatzetako prozesioan, bai Santuzale eta Banderazaleak, eta beste ainbat eramazale, jantzi berriekin ikusiko ditugu.

*José Zufiaurre Goya*

# BEASAINGO OSTALARITZA ELKARTEA

## ASOCIACION DE BARES DE BEASAIN



# CURIOSIDAD HISTORICA

*Por Martín Mendizábal*

La terrible esclavitud de las Calzadas Reales, de las que Beasain tenía más de 10 Kms.

En la villa de Villa Franca a 30 días del mes de abril de 1547 años, estando en Junta General los Magníficos Señores Procuradores de los Hijos dalgo de las Villas y Lugares e Alcaldías de esta Provincia de Guipúzcoa en uno con el muy Magnífico Señor Corregidor de la dicha Provincia...

Este día acordaron que, porque en esta Provincia, como es muy notorio, los caminos e calzadas están tan malos que no se puede caminar por ellos a pie ni a caballo, de lo cual resulta gran daño a toda esta Provincia e vecinos de ella, en general y particular, e la los que ella vienen de fuera parte; e, porque es una de las principales cosas de su gobernación, mandaron e proveyeron lo siguiente:

1º Que se den mandamientos fir-

mados con el sello de la Provincia para que todos los Alcaldes e Justicias de esta Provincia e cada uno en su jurisdicción hagan los caminos en la manera que abajo será declarado, sin alzar mano de ellas, a costa de los propios y rentas de las tales villas y lugares.

E, donde no hubiere propios, que los Alcaldes e Justicia e Regimiento busquen dineros para hacer el dicho camino.

E (de) lo que en ellos se gastare se dará ciencia para repartirlo en la 1ª Junta, que se hará en la villa de Azcoitia.

2º Otrosí, que todos los caminos los hagan de principio, comenzado de junto a las Villas e Lugares: que sean de doce codos en ancho (sic), de piedra menuda, (en) todo lo que fuere (su) jurisdicción.

3º Otrosí, que empezarán a hacer los caminos en todos el mes de mayo, primero que vendrá de este

presente año; y que no alcen la mano de ello hasta en 1º de octubre; y que a lo menos en cada Villa e Universidad anden en todo el dicho tiempo 4 personas en la dicha obra.

4º Otrosí, que todos los lugares que estuvieran sujetos a las Villas o Alcaldías sea comprensivos e obligados (a) contribuir en la costa de dichos caminos, según e de la manera que contribuyen en todos los otros gastos provinciales.

5º Otrosí, que para la 1ª Junta venidera de Azcoitia cada Procurador dé testimonio público de las brazadas que cada uno ha fecho en su jurisdicción, so pena de cada 2.000 maravedís a cada procurador que viniera a la dicha Junta; e que, so la dicha villa, los alcaldes de las dichas Villas e Alcaldías les den el dicho testimonio para que en la dicha Junta se vea lo que se ha fecho en cada Villa e Alcaldía.

6º Otrosí, que cada Alcalde en su jurisdicción, tenga cuidado de man-

dar quitar los árboles, ramas y zarzas e otros impedimentos que ocupan el camino real, para que mejor se pueda caminar por ellos, sin embargo de cualquier apelación, que los dueños de los tales árboles, ramas y zarzas hicieren, conforme a las Provisiones Reales, que la dicha Provincia tiene.

7º Otrosí, por cuanto, para hacer los caminos a menos costa, será menester tomar piedra y arena del lugar donde más cerca se hallare, de adonde se hubiere de hacer el dicho camino; e, por ventura, será necesario que lo traigan o pasen atravesando alguna heredad de algún particular de la dicha Provincia, e, si por caso recreciere (sic) de ello algún dueño de la tal heredad, la dicha Provincia lo mande a pagar; e, si alguno no permitiere, que acudan al señor Corregidor para que lo mande proveer y remediar con toda brevedad.

8º Otrosí, porque lo suso dicho

haya efecto e no se pueda suspender por ninguna cosa que suceda, si alguna duda sucediere de lo proveído a los dichos alcaldes o resultare de este dicho mandamiento, que acudan al dicho señor Corregidor para que sobre ello brevemente haga justicia e declare los dichos capítulos e las dudas, que sobre ellos tuvieren los dichos alcaldes.

9º Otrosí, que los dichos alcaldes cumplan e guarden y efectúen todo lo suso dicho, según e de la manera que en los dichos capítulos está dicho e declarado, so pena de 2.000 maravedís: la mitad para el fisco de su Magestad e la otra mitad para ayuda de hacer los dichos caminos.

Con apercibimiento, que les hacía a cada uno (de) que a sus costa irá el Merino Mayor con testimonio del número de la villa, donde el señor Corregidor residiere, a receptor la dicha pena; e que, a su costa, de ellos, residirá en la tal villa o lugar

hasta que se hagan los dichos caminos.

E mandar dar comisión al dicho Merino Mayor para efectuar e cumplir lo suso dicho, sellada con el sello de la dicha Provincia.

10º Otrosí, el dicho Señor Corregidor dijo que, para ayudar de lo suso dicho, él dará 15.000 maravedís para ayudar a hacer los dichos caminos de Penas de Cámara, conforme a la Cédula que esta Provincia tiene; e que, si no los diere de Penas de Cámara, consiente que de su salario se los quiten; los cuales entregará a Antonio de Achega para que en la 1ª Junta General la Provincia acuerde lo que con ellos se deben hacer.

Por mandato de la Junta

ANTONIO DE ACHEGA. Sº

CAMIONES Y AUTOCARES

**VOLVO**

SERVICIO



Garage  
"MODERNO"

PABLO IRIZAR, S.A.

**COMERCIAL IRIZAR, S.L.**

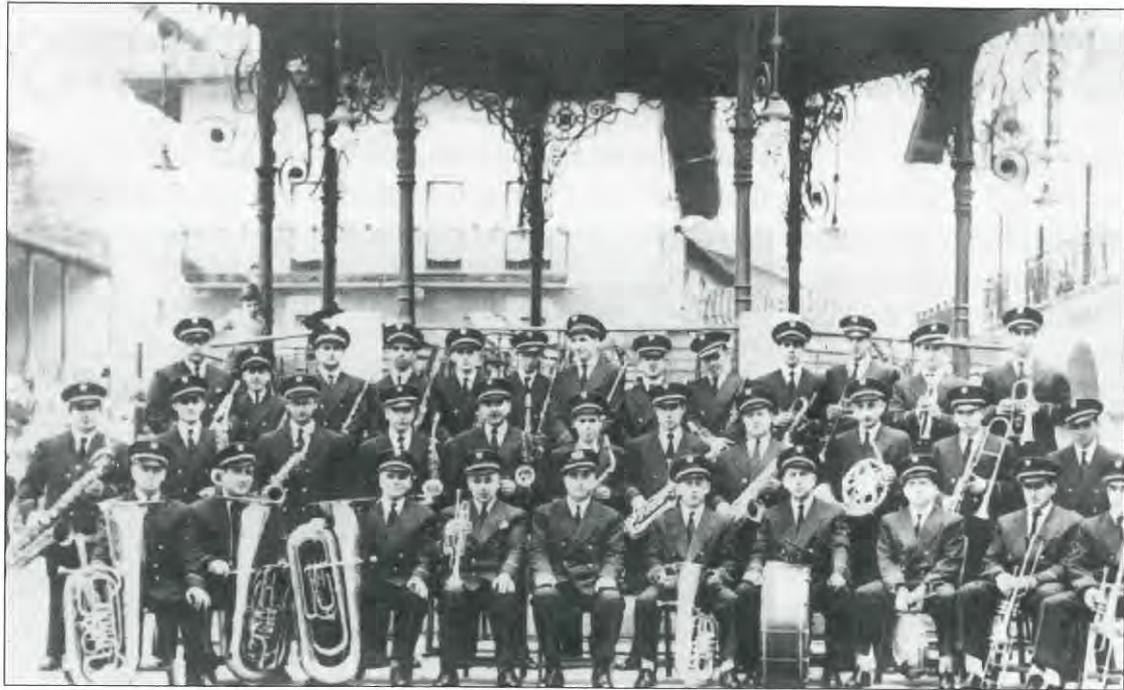
CONCESIONARIO VOLVO

GUIPUZCOA - NAVARRA

Avda. de Navarra, 14

Teléfs. 880229-888600 y 888604

**BEASAIN**



Banda municipal.

# AÑORANZAS

Añoro con fuerza, el sonido de nuestra Banda de Música, esparcido por todo nuestro pueblo. No me vale el que me digan que ya no se baila a su son, pues, aunque así fuera, una Banda tiene otras muchas actividades además de esta. Me invade, ante todo, el temor de comprobar que estamos convirtiendo nuestro pueblo en un lugar en el que se estudia, trabaja, se come y duerme y poco más, pues en cuanto tenemos dos días para disfrutar, dejamos el pueblo como si estuviera apestado. Una cosa será viajar y conocer gentes y tierras nuevas y otra muy distinta pasarse la vida en la carretera, poniendo como excusa que aquí no hay distracción ni diver-

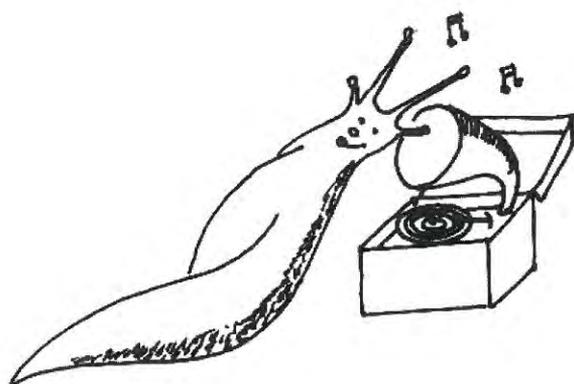
sión. Verdad es que poca cosa hay, pero en nosotros está el crearlas. Yo me pregunto si los carnavales de Tolosa, la gran Semana de San Ignacio en Azpeitia, o la maravilla del día del Corpus en Oñate, serían lo que son sin su Banda; pues una y mil veces, ¡no!. Y la añoro lo mismo para oír en vivo el Concierto más "viruoso" o el Beasain folbal-club. A la Comisión

de Cultura del Ayuntamiento o a quien correspondan estos menesteres.

Queremos volver a oír a nuestra Banda y en su entorno: Hablar, reír, bailar, etc,ect.

Muchas gracias

M<sup>a</sup> MILAGROS OLANO



# CRISTOBAL COLON, ¿DE ORIGEN VASCO?

Hasta el feliz día en que salimos del oscuro túnel de la dictadura, en mi casa paterna de Zumarraga se ocultó, como si fuera una carga explosiva, un libro que vio la luz inoportunamente en el convulso verano de 1936

El ensayo en cuestión se titula "COLON VIZCAINO" y casi la totalidad de la tirada fue secuestrada "manu militari".

En aquella situación bélica, intuir el posible origen vasco de Don Cristóbal, se consideró una agresión frontal al "Imperio que caminaba hacia Dios"...

Para los nacionales, el Almirante por antonomasia, podría haber sido gallego, catalán, mallorquín, genovés, portugués y hasta ruso, si me aprietan ustedes. De cualquier parte, excepto de la "pérfida" Euzkadi. Por ello, nada extraño que los miles de ejemplares de "Colón Vizcaino", fueran a parar a la hoguera inquisitorial.

Pasó la tormenta, y leí con fruición la hipótesis de un Colón cuyas raíces se hunden en tierras de Elorrio y Placencia de las Armas... o "Soraluze de las Sorpresas", como guste el lector. El mencionado ensayo lo escribió con ardor y desenfado, un autor nada sospechoso de separatismo, un hombre de leyes castellano llamado Francisco Menéndez.

A falta de documentación fehaciente sobre el lugar de nacimiento del "Almirante del Mar-Océano", el autor analiza la cartografía co-



lombiana y nos ofrece la recopilación de CIENTO TREINTA Y SIETE topónimos euskéricos, o bien coincidentes, como por ejemplo, Kaikus, Lauba, Motxa, Mugarak, Barria, Barrukoa, Irukayo, Agertu, Sasaya, Mariena, Sosua, Barruari, Chiquin, Placencia, Jamaika (Iamaika)...

Bartolomé de las Casas, en su consultada obra "Historias de las Indias", testigo de excepción del descubrimiento de América, nos lo cuenta así: "El Almirante iba designando a muchas puntas de tierra e islas que descubría, nombres que parecen ser de otra lengua". Este idioma, desconocido para el historiador las Casas, bien pudiera ser nuestro milenario euskera.

En el libro "Códice", firmado por Fray Antonio de Aspa, se recoge un episodio donde Colón ridiculiza a unos marineros que se declaran en rebeldía, insultándoles maka-

las (blandengues, ñoños). En otro pasaje, el Almirante confiesa que ha sorprendido a algunos tripulantes enreveses y berriketas (chismorrerías).

Menéndez rebate la asentada creencia de que fuera Rodrigo de Triana el primero en avistar tierra del Nuevo Mundo, lo cual le hizo proferir emocionado la exclamación, ¡jurra!. La expresión lógica del Almirante al otear el Continente, no fue otra que ¡LURRA! que quiere decir ¡tierra!

En su obsesiva búsqueda de datos, el autor del libro de 339 páginas que deseo presentar a mis amigos beasaindarras, descubrió un importante documento en la biblioteca ducal de Medinaceli. Se trata de la carta, fechada en Génova el 10 de marzo de 1485, dirigida por el citado duque al embajador de Portugal, recomendándole al marino vizcaíno Cristóbal Colón, por ser hombre sabio y enten-

dido en cosas de mar e de toda nuestra confianza. (sabido es, que por aquel entonces, a todos los vascos se les consideraba Vizcaínos).

Para el autor de la hipótesis, el inmortal se apellidó Maiztegui y aventura el por qué castellanizó su topónimo Maiztegui en "Colono" y por deformación Colón. También puntualiza que el escudo del caserío "Salogoen" de Planencia, es idéntico - en alguno de sus cuarteles- al concedido en su día al ducado de Veragua, uno de los títulos nobiliarios de Colón.

¿Era vasco Cristóbal Colón?  
¿Hablaba euskera? O simplemente iba influenciado por los tripulantes vascos?

A la tesis de Menéndez, lo mismo que a las que defienden oriundez gallega, mallorquina o cualquier otra, le falta la necesaria

confirmación documental. Es, pues, por lo menos, tan respetable o gratuita como cualquier otra y resulta, además, una lectura delectante.

Otro de los argumentos que en los foros hispanistas es considerado disparatado, se centra en hipotetizar la presencia de pescadores vascos en el continente americano, antes de la fecha tabú de 1492.

Huyendo del chauvinismo fácil, cada vez es más aceptada la idea de que los balleneros vascos capturaban al gigante de los mares en las costas canadienses de Labrador, mucho antes de la arribada colombina. El cetólogo belga Van Beneden dice que a finales del siglo XIV, ya ocurría tal desvarío.

Ciriquiain y otros historiadores sospechan que el propio Colón tu-

vo conocimiento de la existencia de otro continente gracias a la información facilitada por unos vascos en sus singladuras de regreso de la captura ballenera.

Es conocido un documento publicado por Gautier en "Historia del Consulado de Bilbao", en el que se da cuenta de una lista de anclaje de un ballenero vizcaíno (vasco) en el puerto de Barcelona en el año de 1494, fecha muy próxima a la del descubrimiento de América... que yo la quisiera celebrar en su quinto centenario, únicamente como el abrazo de dos Mundos y dos Culturas.

IÑAKI LINAZASORO

# INDUSTRIAS MECANICAS

# YURRE



- Construcción y reparación de maquinaria
- Mecanización de piezas según muestra o plano

Teléfonos, 885000 y 885004

OLABERRIA

# BEASAINGO ERROTAK / LOS MOLINOS DE BEASAIN

*Artxiboetako milaka dokumentu irakurri, errotak banan-banan bisitatu eta geroz eta urriago diren errotari zaharrek hitz egin ondoren, zenbait urteren buruan Gipuzkoako Errotaritzaren historia eraiki ahal izan dugu eta Eusko Ikaskuntzaren ekimenez, baita duela hiru urte libur bat argitaratu ere.*

*Beasaini dagokion ataletik, jadarik historia eta ia desagertua gainera diren xehetasun hauek atera ahal izan ditugu. Hau da.*

**IGARTZAKO ERROTAIGARTZA:** ezaguna da XIII. mendeaz geroztik. Ahaide Nagusien etxea, oinaztarren alde jarduna, etab. Beasaingo histori arloko gune nagusia.

## **ERROTA:**

*Beste izenik gabe 1858an probintziako Buletin Ofizialean Madril/rrun burdinbidea eraikitzeko desjabetu izana azaltzen da. Gaitan Aialako bergararrarena bide zen. Beste aztarnarik ez dugu aurkitu.*

## **ANGIOKO ERROTA**

*Beasaindik Zumarragarako bidean eta Salbatorera iritsi baino lehen, Eztanda errekaen eskuinaldean errota bat egon zen eta Leasgingo errota itxi zenean makinaria errota honetara ekarria izan zen.*

## **GARTZOLAKO ERROTA**

*Aratz-Matxinbenta auzoan eta Ibaieder erreka uren bidez lortutako energia erabiliz, IGARTZOLAKO errota aurkitzen da. Lehen ola izana, gaur zenbait auzotarren jabetzakoa da.*

## **LEASAINGO ERROTA**

*Garai beretsuan itxi zen eta makinaria angioko errotak probetxatu zuen. Leasaingo errota han 1975 inguruan erre egin zen eta gaur egun hondakinak baino ez daude.*

*Astigarretan zegoen, Leasain errekaen ezker aldean kokatuta.*

## **BEHEKO ERROTA**

*Leasaingoa baino 50 bat metro berago kokatuta eta Astigarretako bailara berean erreka ezker aldean, Beheko Errota egon zen baina hau ere geldirik jada mende honen bigarren hamarkadaz geroztik.*

*Hondakirik ere ia ez da ageri bide batek gehienak estali zituen eta.*

Hemos dedicado varios años de trabajo intensivo en reconstruir la historia de la molinería en Guipúzcoa. Hizo falta leer miles de documentos contenido en nuestros archivos; estudiar minuciosamente todos los libros que hicieran referencia a algún molino o hecho relacionado con esta actividad; y, por supuesto, visitar uno a uno todos los lugares donde se supone existieron estos artefactos, interrogar a los vecinos y encuestar a los viejos molineros -cada vez menos- sobre sus recuerdos, la técnica de trabajo y muchos otros detalles de nuestro interés. La labor fue ingente pero, no hay asomo de petulancia en decirlo, el resultado mereció la pena. Gracias a la iniciativa de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos, hace tres años se publicó el voluminoso TRATADO DE MOLINOLOGIA (LOS MOLINOS DE GUIPUZCOA) con el que aportamos nuestro grano de arena al conocimiento de esta actividad milenaria, antaño imprescindible para la vida de las comunidades, y hoy prácticamente extinguida (al menos en sus formas ancestrales).

Del capítulo dedicado a BEASAIN extraemos aquí las notas más interesantes para que sus vecinos puedan saber cuáles han sido los últimos artefactos molineros que, si bien ya son historia, hasta no hace tanto han constituido parte de su paisaje.

## **UBILLO-ERROTA**

Sobre este molino, que estaba situado en los terrenos hoy ocupados por la fábrica de Estanda -que aprovecha precisamente el agua de su antigua presa-, sólo disponemos la información que facilitaba Aita Martín Mendizábal en un artículo aparecido en el número correspondiente a 1981 de esta misma revista, BEASAIN FESTIVO JAIETAN.

Dice que en 1468 se construyó la casa Anziberri, hoy Iburus, y que hacia 1500 la adquirió la señora de Igarza a cambio de otra de Gabiria. Y añade Mendizábal que "a 100 metros, en la confluencia de carretera-río-fábrica de Eztanga, hizo construir un molino -UBILLOS, deformado en IBURUS. Sólo pervive la presa, de donde toma agua la fábrica que sepultó el canal. Ni los más viejos de la vecindad conocieron el molino, aunque todos nombran a la

curva del río que rodea a la empresa ERROTA-ZARKO BUELTA: vuelta del molino viejo".

## **IGARTZA-ERROTA**

Sin lugar a dudas, es IGARTZA el enclave histórico de Beasain por excelencia. No en vano, como explica Iñaki Linazasoro en su excelente "Caseríos de Guipúzcoa", ya para el siglo XIII se sabe que existía esta antigua casa de Parientes Mayores, cuyos señores tuvieron una participación destacada en el bando oñacino durante las luchas medievales que enfrentaron a los Parientes Mayores guipuzcoanos.

La primera referencia al molino del palacio consta en un documento de 1567, por el que se describe el colosal núcleo fabril y comercial que los señores de Igarza poseían aquí: amén del palacio, ferrería y molino, estaba el conjunto llamado Dolarea (con taberna, tienda y posada), La Ermentari (herraduría), Zapatari (zapatería y guarnicionería con cuadra), y el hospital de pobres y peregrinos. La actividad de sus moradores y empleados debía ser incansable, pues a la sazón era, junto a Tolosa, el lugar de mayor tráfico de la provincia: cinco caminos reales se reunían en su puente sobre el Oria.

A partir de 1891 los Irizar, abolengo de molineros provenientes del Iríbe-errota de Lazkao, se hacen cargo de las la-



bores del Igartzaerrota. En aquella fecha Miguel Irizar se trasladó con toda su familia y desde entonces se incorporaron paulatinamente una serie de avances técnicos que incrementaron la producción en la vieja errota. Primero, en 1911, fue la aplicación de un sistema para obtención de energía eléctrica; dos años después se puso un **cernedor** (máquina para separar la harina de cualquier otra materia) con un depósito de más de dos toneladas y media. En 1931 los Irizar instalan el conjunto de limpia, **monitor y tirabujón**: el primer elemento limpia el grano, el segundo avena polvo y pajitas, para conducirlo a dos mallas que tamizan las distintas calidades; finalmente, el **tirabujón** deja la semilla lista para la molienda. Todavía en 1945 Luis Irizar Viquendi (nacido en 1903) aplicó al molino una turbina que accionaba todos los útiles auxiliares (triturado de habas, afiladora, amasadora) y, si era preciso, también la maquinaria molinera, la carpintería, la panadería, etc.

A esto habría que añadir los juegos de canjilones para elevar el grano al piso superior y para recoger la harina. con todo, podemos asegurar sin temor a equivocarnos que el IGARTZA-ERROTA es uno de los molinos más avanzados, en lo que a mecánica se refiere, de cuantos han funcionado en Guipúzcoa en este siglo. No en vano, su producción alcanzaba los 80 Kgs./hora de trigo, 40 de maíz y 50 de cebada, gracias al sofisticado sistema que hemos descrito.

El último año que figura este molino en los registros industriales es 1963, a nombre de Martina Irizar Gurruchaga. El día del Pilar de 1982 se tiró la famosa presa homónima (considerada por los especialistas una joya del patrimonio preindustrial), y entonces cesó la actividad de este viejo molino.

Dicho esto, entendemos que sería de enorme valor cultural que se pusiera en

marcha de forma mecánica -ya que no puede ser hidráulica por haber desaparecido su presa- el Igartza-errota, como lección viva para las nuevas generaciones de lo que fueron y significaron los molinos en el desarrollo de las sociedades preindustriales. Y, en Guipúzcoa, ningún ejemplo encontramos tan conveniente para ello como este magnífico molino de Beasain. Tanto la Diputación como el Gobierno Vasco, con nuestro Ayuntamiento en su apoyo deberían plantearse, antes de que sea tarde, la creación de un museo de este tipo en salvaguardar y reconocimiento de nuestro rico patrimonio, como hace tiempo se viene haciendo en otros países europeos.

### ERROTA

Bautizamos así a un molino cuyo mismo nombre ignoramos. Por una referencia aparecida en el Boletín Oficial de la provincia de 1858, se informó de la expropiación de un molino propiedad del vergarés Gaitán de Ayala para la construcción de la línea férrea Madrid-Irún. Ninguna otra referencia hemos hallado sobre el molino en cuestión.

### ANGIO-ERROTA

Junto a la planta hormigonera, antes de llegar al barrio de Salbatore, en la carretera de Beasain a Zumarraga, a la derecha de la Estanda-erreka, hubo un molino cuya maquinaria fue trasladada aquí desde el molino Leasain de Astigarreta cuando este se cerró.

Las licencias industriales de los años 1931 a 1946 figuran a nombre de Andrés Tellería, y de Bautista Tellería Ayestarán desde 1949 a 1953. En 1954, el último año de existencia oficial del molino, su titular era Micaela Zurutuza Zurutuza.

### IGARTZOLA-ERROTA

Antiguamente se llamó Igartzola, y fue una ferrería cuya energía obtenía de la

Ibai-eder-erreka. Una de las características de algunos molinos de este barrio de Matxinbenta, sin parangón en el resto de la provincia, es la propiedad compartida entre varios vecinos. Así por ejemplo, en el Igartzola, las familias que residían en el caserío del mismo nombre, los Gurrutxaga y los Odriozola, cada año se turnaban la explotación del molino. Esta forma de gestión armónica perduró bastantes años, hasta que abandonaron las labores de molienda allá por los años 20.

### LEASAIN-ERROTA

En la misma época dejó de funcionar el Leasain-errota (cuya maquinaria, como ha quedado visto, aprovechó luego el Angio), que fue pasto de las llamas hacia 1975 por lo que actualmente se encuentra en ruinas.

Estaba ubicado en el barrio de Astigarreta, a la izquierda de la erreka de Leasain.

### BEKO-ERROTA

Unos cincuenta metros más abajo del anterior, en el valle de Astigarreta y en la misma orilla izquierda de la regata, hubo un molino llamado Beko-errota, inactivo también desde la segunda década del siglo. Ni siquiera pueden verse ya sus restos, tapados tras la construcción de una pista de tierra.

ANTXON AGUIRRE SORONDO

# AZTERKETA SOZIOINGUISTIKOAREN AZKEN ATALA

laz urtekari honetan bertan SIADECOK egingandako Azterketa Soziolinguistikoa emaitza nagusiei buruz zerbait adierazi nizu. Euskararen Ezagupide eta Erabilpenari zegozkienak alde batetik eta 1.200 inkesten emaitzen aipamenak bestetik. Artea ordea, Siadecoren DIAGNOSIA eta NORMALIZAZIO-PROZESUA bideratzeko norabide nagusiak falta zitizkigun. Orain jadanik eskuartearen ditugu eta lerro batzutan bederen zertxobait adierazi nahi nizueke azken gai hauetaz.

Ezagupidearen eta erabilpenaren artean dagoen desoreka kontuan harturik (besteren artean, helduek gobernatzaren duten gizartea zeharo erdaraz funtzionatzeko prestatura dagoelako), bi norabidetako lana azpimarratzen da:

1. Maila pertsonalean, Eskola bidezko ikasketa (ume eta gaztetxoentzat) eta Euskaltegi bidezkoa (gazte eta helduentzat), norberak euskara ahal duen leku eta modu guztietan erabiltzeko konpromezuekin (euskaldun gehiagi somatzen bait da euskaldunekin ere erdaraz mintzatzen eta ere gehiagi idazten).

2. Batzu-batzuk dioten bezala, ez dela nahikoa aurreko puntuan aipatutako maila pertsonaleko prestakuntza eta ahalegina. Ezinbestekoa bai, baina nahikoa ez, baldin eta gizarite osoaren eta bere egituren eraldaketarekin batera ez badao eta Beasainen, beste leku askotan bezalaxe, hementxe dago gakoa. Ume edo gazte askok euskara ikasi ikasten dute, baina gizaritearen eskaintzen zaizkien egiturek euskararik ez dute nagusiki kontuan hartzen eta derrigorrez erdaraz funtzionatu beharrean gertatzen dira. Honen adibide ugari dago gure gizariteko sektore guztietan. Ildo hone-tatik, Siadecok argi eta garbi egiten ditu bere proposamenak.

Herri baten euskalduntze-prozesuan, ezinbestekoa da herritar guztiek eskuhar-tzea. Beasainen kasun, duela mende bat arte zeharo euskalduna izan zela jakinda, ezinbestekoa da beraz bere berreuskalduntze-prozesuan beasaindar guztiek edo gehiengo nagusi-nagusiak eskuhartzea. Baina berreuskalduntzea esatean, kontzeptu hau ez da hartu behar erdaldunek euskara ikaste zentzu hutsean, baizik eta gizarite-bizitzako funtzio guztiak banaka-banaka berreskuratu eta euskaraz burutzean baizik. Beraz erdieuskaldun eta euskaldun alfabetatu gabe edo erdialfabetatuek ere, badute zereginik honetan eta guztiek ere ez ikasten soilki, **IKASITAKO A EGUNERO EGINKIZUN GUZTIETAN ERABILTZEN BAIKIZIK.**

Horretarako, nahitanahiezkoa da euskararen aldeko herri-dinamika bultzazea eta

Udal-mailako lanekin koordinatzea. Udalak, euskalduntze-prozesuan eredu izateaz gainera, normalizazio-prozesuaren eragile eta bultzatzaile bilakatu behar bait du, herri osoan zehar esukararen irakaskuntza edo erabilpena areagotzeko sor daitezkeen ekimen publiko nahiz pribatuko talde, erakunde eta abarrei, laguntza eskainiz eta beraien ekintzak planifikazio orokor batean sartuz eta koordinatuz.

Azken batean Udalak, Beasaingo euskararen normalizazio-prozesuaren derrigorrezko erreferentzi puntu eta topagune izan behar du, nahiz eta dinamika horren motore, sektorekako Euskara-Arduradunen sareak izan beharko lukeen.

Horretarako noski, ezinbestekoa gertatzen da Udalak, Euskara-Batzordea eta Udaleko Euskara-Zerbitzu Teknikoa (gaur egun duena indartu eta sendotuz), gehiagi finkatu eta garatzea, azken honen bidez, eginkizun guzti horiek herri osoan bideratu ahalizateko.

Baina Zerbitzu Teknikoa hornituta jartzea bezain garrantzitsua da bestalde, gizarite-sektore desberdinetan Euskararen normalizazio-prozesuari ekiteko eta sektore horietako partaideengan planteiatuko diren egitasmoekiko inplikazioa lortzeko, tresna egokiak prestatzea eta erabiltzea. Tresna edo balizbideen artean, eta orain arteko esperientziak kontuan hartuta, hitzarmenak dira garrantzitsuenetakoak eta bizpahiru arrazoi ere eman daitezke berorien baliagarritasunarekiko:

-Ukitu nahi den sektoreak bere burua horretan sartuta ikusten duelako.

-Hartzen diren konpromezuak zehatzak eta bideragarriak edo egingarriak direlako.

-Eta hitzarmenak epe jakinetan berri-berri ere egin daitezkeelako beste maila batzuta-ko konpromezu berriak hartuz.

Garbi dago noski, hitzarmen guztiak ezin daitezkeela berdinak izan eta bakoitza errealitate jakin bati egokitu behar zaiola. Bestalde, hizkuntz erabilpenaren normalizazioa, gizariteko prozesu den heinean eta gizarite-prozesu guztiak bezala, prozesu dinamikoa da, hots, aldakorra. Dinamika horrek, burutuko den aurrerapena mailakatu izango de la adierazten du eta abiapuntu nahiz erritmo desberdinak izango dituela, pertsona-multzo eta maida inoren salbuespenik gabe. Dezakeenak dezakeenaren arabera, baina denak arlo honetan zerbait egiten ihardunez.

Arlo honetan, udazkenean bilera pare bat (bat euskaraz eta beste bat erdaraz) egin ziren BAREAK Dendari-Elkartean Udaleko gonbidatuta. Euskarazkora lauzpabost ordezkari interesatu azaldu ziren eta erdarazkora berriz inor ere ez. Ez dirudi

beraz ekimen berriei ekiteko grina handie-girik dagoenik.

Nolanahi ere, konpromezu jakinak hartuz eta heburu mailakatuak bakoitzak bere erritmoan garatuz bakarrik lor daiteke zerbait. Egonean egorida berriz ezertxo ere ez. Zentzu hori dute hitzarmenek eta ea le-rrero hauek argitaratzerako bakarren batzuk gauzatzen diren besteentzat eredu eta ispili izateko.

Bide beretik eta Udal-hauteskundeak datozenez, Euskara-Batzordeak deia luza-tua die herriko Alderdi Politikoei beren hau-tagai-zerrendetan jarri behar dituzten per-tsonak, euskaraz behar adina jakin dezaten eta Udaletxean hein batetan bedere, enple-gatuek, oraindik behar adina ez bada ere, jarri zaizkien hizkuntz eskakizunen bitartez aurrera eraman dezaketen eta eraman be-har duten euskararen geroz eta erabilpen handiagoarentzat oztopo izan ez daitezken.

Izan ere, zer egin dezake enplegatua euskaldun batek euskaraz paperak bete-tzen hasita, gero kargudunek aldioro erda-rara itzultzea eskatzen badiote? Kargudun elebakar erdaldunak eta euskara irakurtze-ko mailan menderatzen ez duenak, euskal-dun guztiok erdara derrigorrez erabiltzera behartzen gaituzte. Noizko izango ditugu kargudunentzako hizkuntz eskakizunak?

Bukatzeko, herritarro azken deia. Admi-nistrazioak euskaraz erantzuteko obliga-zioa dauka (berez eta legez) eta herritarrok uneoro exijitu behar diogu hori betetzea, bai hitzez eta baita idatziz ere. Areago joa-nik ordea, garaia dela uste dut Herri-Admi-nistrazioari ezezik, erakunde pribatuei, zer-bitzuei, aseguruari, medikuei, gestoriei, mer-katariei, enpresei eta gainerakoei eskatzen hasteko. Zer dela eta fakturak eta gainera-koak erdaraz? Sektore publikoari exijitzeaz gainera, pribatuari ere kontuak eskatzen hasteko garaia dugu, ezen edozein merka-tal etxek ere, hemen lan egin behar badu, hemengo hizkuntzan egitera iritxi behar du. Bestela, hemen euskaraz hezten ari den belaunaldi osoaren arerio bilakatzen da eta alfer-alferrik ditugu egitasmoak eta planak, Ikastolak eta Eskola euskaldunak, Euskal-tegiak eta gainerako amets guztiak.

Hor dago Hitzarmenen edo Komenioen bidea. Administrazioa pret dago bide haue-tan sartu nahi duenari laguntzak emateko (diru-laguntzak eta bestelakoak), baina sektore guztiek ere beren eginkizuntzat hartu behar dute euskalduntzea eta berezi-ko ume, gazte eta gazteen arloan ari di-renek. Azkeneko hauek berehala ekin be-har diote eta besteel ere harik eta lasterren.

ANDONI SARRIEGI ESKISBEL  
UDALEKO EUSKARA-ARDURADUNA

# CURIOSIDADES CLIMATOLÓGICAS

Zalantzarik gabe, 1990-91 ekitaldiko eguraldi-arloko gertaera nagusia, 1990-05-19ko kazkabar-jasa izan zen. Goierriko behekaldeak nekez ahaztuko ditu 10 minutu suntzizaile haiek. Une hartan Usurbe zinean Ikastolaren 25. urteurrera ospatzeko, Tximelatz mozorrotuta dantzan ari ziren umeez bakarrik jarraitu zuten beren zereginean, dantzarako musikari eguratsarena erantsi zitzaiola gehiegi ohar-tzeke.

Piloten neurriko harri-ale haiek, beren sorkuntz arrastak nabari azaldu zituzten eta jo zuten teilatu, auto, negutegi eta besterik, ez zuten zehetu, puskatu edo zartatu gabe utzi. Gero gerokoak.

Gertaera baikor eta onuragarria berriz 1990eko Apirilean gertatu zen eta lehorre luze eta gogorraren ondoren, Aste Santuan eta hurrengo astean, euriz ondo hornitu ginen, aurrerantzerako joera ere aldatuz.

Urtarrilean 22°Cko temperatura maximoa eta otsailean -3,5°Cko minimoa nabarmenak, Martxoan hegohaizearekin izerdia ateraz.

Bi ertzetako berriak ditugu. Alde batetik munduko baso-ondasunen ustiapen basatia dela bide (Amazoniak munduaren birika izatea galdu, etab.). Brasil bezalako estatuek, munduko kanpo-zorrik handienetakoa dute eta biztanleen %10 inguru adimengaisotasunekin.

Bestetik eta Manchesterko unibertsitateko zientzilarien arabera, haize indartsuagoak izateak, negutegi-etektua murriz dezakete, baina eguratseneko temperatura igotzeak ordea, haize-abiadura handiagotu eta itsasoko gatz gehiago eguratsera lezake, giroa lainotu eta Eguzkiaren ondorioak Lurrera gutxiago iritsiz, Geroak esango.

Sin duda el fenómeno atmosférico estrella del pasado ejercicio meteorológico 1990-91, fue el que produjo la espectacular granizada del 19-05-90. El bajo Goierri no olvidará fácilmente aquellos fatídicos diez minutos de alrededor de las seis de la tarde en los que cada uno se resguardó como pudo, ni las horas posteriores, eh las que nos fuimos encontrando con los daños sufridos.

En el momento que nos ocupa, dentro del cine Usurbe, un numeroso grupo de

niños disfrazados de moscas, interpretaban su bien ensayada danza con toda la ilusión del mundo, cuando de repente el estruendoso ruido producido por el choque del granizo contra la cubierta del cine, alarmó de tal manera a la mayoría de las personas que allí nos encontrábamos, que prácticamente, solo los intérpretes guardaron la compostura.

Que se estaría cocinando en la atmósfera para llegar a formar semejantes piedras, algunas que yo pude ver en la por-

tería se acercaban al tamaño de las pelotas de billar americano y me aseguraron que habían caído mayores. La forma de dichas piedras indicaba las distintas etapas pasadas durante su formación. Granos de tamaño medio unidos por capas fundidas transparentes y opacas, solidificación lenta y brusca respectivamente. Que bien nos habrían venido una puntual previsión y unos cohetes anti-granizo.

El fenómeno de signo positivo se produjo en Abril-90, después de la grave se-

## LABURPEN TAULA / CUADRO SINOPTICO

HILABATEAK FECHA	TENP. TEMP. °C	EGUNA DIA	ORDUA HORA	HEZ. ERL. HUMED. REL. %	PRES.AT. EN m/m	TENP. TEMP. MIN.	EGUNA DIA	ORDUA HORA	HEZ. ERL. HUMED. REL. %	PRES. AT. m/m	EURIA LLUVIA l/m <sup>2</sup>
APIRILA ABRIL	90	25	29	16	752	2	4	7	88	749	372
MAIATZA MAYO	90	30	15	17	751	7	6	7	78	754	68
EKAINA JUNIO	90	35	25	19	750	8	23	8	83	750	82
UZTAILA JULIO	90	38,5	21	18	750	10	4	6	86	753	49
ABUZTUA AGOSTO	90	39	4	19	757	9	10	7	81	756	58
IRAILA SEPTIEMBRE	90	32	28	20	759	10	25	7	92	756	51
URRIA OCTUBRE	90	32	2	19	752	5	27	8	87	758	131
AZAROA NOVIEMBRE	90	19	9	16	760	1	5	8	96	761	162
ABENDUA DICIEMBRE	90	18	31	14	766	-5,5	21	9	87	771	199
URTARRILA ENERO	91	22	10	8	761	-3	29	9	96	764	110
OTSAILA FEBRERO	91	22	25	16	762	-3,5	15	8	90	766	96
MARTXOA MARZO	91	25	20	16	764	3	30	9	92	765	217

quía que veníamos padeciendo, la Semana Santa y la posterior fueron espléndidas en el apreciado líquido, además de ser el preámbulo de la vuelta a una "cierta" normalidad. Hablando de preámbulos, cuando el día 9-XII-90 nevó abundantemente en las calles de Beasain y además se contabilizaron 16 heladas en el mes mencionado, los comentarios eran unánimes, vaya Invierno nos espera. Aquello fue casi todo, porque llegó Enero con 22°C de temperatura máxima, Febrero con una módica mínima, -3,5°C y en Marzo a sudar con el viento Sur.

Observando el cuadro sinóptico, nos encontramos el dato curioso de que la temperatura máxima de Enero se produjo el día 10 a las 8 horas.

En temas de ecología y medio ambiente voy a comentar brevemente las circunstancias de distinto signo que al parecer se están produciendo.

Primero y de signo negativo, que la amazonía puede dejar de ser el pulmón tan necesario del mundo, debido a la explotación de sus riquezas forestales y minerales. Ho resulta difícil de entender que países de la zona como Brasil, que tiene la mayor deuda externa del mundo y además un porcentaje cercano al 10 de sus habitantes, padecen enfermedades mentales debido a la desnutrición, poseyendo cerca del 50% de la amazonía,



Foto cedida por "Foto Alzuri"

trate de explotarla.

Segundo y de signo positivo, la noticia que dieron los científicos de la universidad de Manchester. El aumento de la intensidad del viento podría aminorar el efecto invernadero. Paradójicamente, al subir la temperatura de la atmósfera, según éstos prestigiosos señores, la veloci-

dad del viento aumentará, éste arrastrará más partículas salinas de los océanos a la atmósfera y como consecuencia, habrá nubosidad y menos penetración del Sol a la Tierra.

Vivir para ver.

ANGEL MTZ. DE TREVIÑO

**hunoit**<sup>s.a.</sup>  
tintas

## TINTAS PARA LAS ARTES GRAFICAS

Flexografía - Huecograbado  
Offset - Ofset Rotativa

### FABRICA EN:

Sempere, 14  
Tel. (943) 88 21 50  
Fax (948) 88 86 15  
BEASAIN  
(Guipúzcoa)

C.ª de Daganzo  
Tel. (91) 889 18 13  
Fax (91) 880 26 56  
ALCALA DE HENARES  
(Madrid)

Polígono Fuente del Jarro  
Tel. (96) 132 18 04  
Fax (96) 132 21 49  
PATERNA  
(Valencia)

# Beasainen euskararekiko kontzientzia, axolagabezi larrian

## BEASAINDAR HORI, ZUK, ZER NAHI DUZU?

"Beasain Jaietan" Urtekarian, idatziz parte hartzeko gonbitea heldu zait esku-titzez eta prentsa idatzi bidez. Eta euskal beasaindar bezala oso kezkatu eta euskal kontzientziaren eraginez bertan parte hartzea erabaki dut. Nolabait bada ere, (nire ahalegin, nahia, gogo eta uste osoz bai behintzat) gure euskara hizkuntzaren kontzientzi ateari deitzeko. Zeren, Beasaingo egungo euskararen kontzientzi jokabidea zertxobait aztertutik behintzat, euskal militantetzat bere burua duen batentzat, bene-benetan egungo egoera etsipengarria dela deritzot. Eskerrak, nire euskal motibazioak, etsipenerako lekuri ez duenik. Hainbaten nahiak horretako jokabideak inposatzen didaten arren. Nire ahal apalak badira ere, horretan eta horretarako izango natzaizue, alegia euskara bultzatzeko nonahi eta beti, hitzez, idatziz, exenpluz, e.a. buruak eta indarrak laguntzen didaten neurriaren arabera, Euskal Herria guztiz euskalduna lortu arte, noski.

Zeren, benetan diotsuet, ez al da benetan etsipengarria, ondoren aipatuko ditudan hauek aztertutik euskararen alortetik begiratuta? Benetan diot, ez al dira salagarriak euskararen aurkako jokabide hauek?

### BEASAINGO UDALEAN

Beasaingo Alkate Jaunak euskara huteszeko eskutitz bana bidali digu herritar guztioi "Errolda berria (euskara eta euskal nortasunez oso mugatua dela garbi ikusi dugularik) egin behar dela eta". Eta beroni, argi eta garbi, hauteskunde bezperako usaina dariola somatzen da. Eskutitzean esaten dena, hau da, izen-deiturak euskaraz erregistratzea eta Udalrekin harremanak euskaraz bakarrik izatea, benetan bete nahi al duzue? (Gureak aspaldidanik erregistratuak dauzkagu alperrik samar izan bada ere). Baina noski, horretarako, baina bene-benetan, Udal bertatik hasi beharko da hortaz, lehenik eta behin, benetako "euskal Paktua" eginez. Zeren kale izenak oraindik erdaraz bidaltzea...eta aipamen soil bat egitearren, drogomenpekotasunezko liburuska ere, Udal horretako Alkatezta horren menpe dauden PSOE-ko zinegotziek eta Ikastolako Zuzendariak lagundurik, Alkartasuna Lizeoko guraso guztioi banatu zaigu, berau, benetan tamalez, erdara hus-hutsean egonez. Udaletzeko gure di-

ruak honela erabiltzen dira, esango nuke, alegia, euskararekiko kontzientziaren axolagabetasuna bultzatuz eta erdara inposatuz.

### ERTZANTZAN

Hauetaz irakurri eta entzun izan dugu, %ko 80a euskaraz ez dakiena dela. Nik, jadanik ehun ertzain baino gehiagorekin hitz egin dut. Berauetatik, bat bakarra gertatu zait euskaraz egin didana lehen hitza, beraz, %80a ez baino %99 izango dira erdalzaleak jokabidez.

-Errepidetan, neurritz kanpoko kamioi bereziei bidea egiten doazela, bozgorailuz, horrelakoak esanez entzun izan ditugu: "Todos detenidos a la derecha hasta que pase el transporte", beti erdaraz soil-soilik.

-Txirindu lasterketetan ere, era bere-txukoak esanez joan ohi dira: " Todos echense a la derecha hasta que pase la carrera", erdara hutsean, noski.

-Kaleetan zehar bi ertzain elkarrekin doazela, behin behar izanda ere, ez dut sumatu beraien artean euskaraz egiten.

Duela 15 bat urte, inork pentsatuko al zukeen, ertzantzak, euskararen aurka eta erdararen alde jokatu zutenik?

### "SERVICIO VASCO DE SALUD OSAKIDETZA"

-Duela 13 urte Beasaina etorri ginenetik, lehen 12 urtetan hiru mediku euskaldun eduki genituen. Azken urtean, berriz, erdalduna behartu zaigu!

-Ikastolan "PROGRAMA DE SALUD ESCOLAR" delako osasun-azterketa egin zuten, beronen, txostena erderazko aldetik beteta eman zitzaigun.

-Anbulategira sartzeko dugun txartel berrian, kale-izenak erdaraz ipini dizkigute! Telefonikako "listinean" eta Espainiatik euskaraz bidaltzen dizkiguten garainan. Udala omen da honen errudun. Zertan gabiltza jaun-andreak?

-Anbulategiko mediku, funtzionari, e.a. gehienak euskaraz ez dakitenak dira. Hau da, Euskal Jaurilarizatik bultzatzen den hizkuntz filosofia. Esku onetan gaude!

### EITBn

Hauetaz esan, gaur arte eta ia orohar, nahiko euskal deskontzientzi bidean ari direla. Eusko Jaurilaritza "hirukoitza" sort-

ze biharamonean, bertako partaide batek esanak dira hauek: "Abertzalea eta euskalduna izango da Jaurilaritza hau". Ea bada, EITBn, e. a. tan zuek esandakoak egizatzen dituzuen. Zeren, egun bertako "Ama begira zazu" keria, egitarau ordutegia, e.a. benetan, Euskal Herria eta euskaldungoaren kontzientziaren deuseztatzailatzat direla, jo litezke.

### "JUZGADO DE PAZ" en

Ikastolako, e.a. gurasoen seme-alabak, Ipar Euskal Herrira (Eta ez "Francia" ra) joan behar dira. 14 urte izanik, mugea igartzeko, gurasoen "baimen agiria" edo hobeto esanda "Acta sobre consentimiento paterno" ateratzera behartzen zaigu.

Bera, inprimaki, zigiluz eta betetze lan guzti-guztiak erdara huts-hutsean inposatuta ditugularik. Hau dugu Euskal Herrian egungo "demokrazia" egoera.

### GOIERRIKO LANGINTZA ESKOLAN

Bertara ikasketak egitera joaten diren ikasleak, hainbat ikasgeletan, nahiz eta portzentaiaz gehiago euskaldungoa izan, hauei, erdarazko irakaskintza behartzen zaie! Guzti hau, Euskal Herriko bihotzean Goierriin, hain zuzen ere.

### "BEASAIN JAIETAN" ere

"Beasain Jaietan"go arduradunak ere, berplanteatu beharko luketela deritzot, Urtekarian dakusagun euskal kontzientzi egoera epela.

### HIRU AURREZKI KUTXETAN

Ikastolako ordain-agiriak, nahaste-borrastezko erdakeriaz jantziak hartzen ditugu. Bi Erakundeek, hau da, Ikastolak eta Kutxek, berauek, erakusten dutelarik euskararekiko axolagabekeria, guraso eta ikasle guztiongan, e.a.

### ALKARTASUNA LIZEOAN

-Batzar Nagusi batetan, Ikastolako batzorde Zuzendaritzako (nik, esango nuke, ia, Lehendakariarena egiten duena pratikan, sinatu ezik) batek, Batzarreko guraso guztiei, erdara huts-hutsean egin zien. Ondorioz, Batzarreko guraso batek ikusirik euskaraz ez zuela egin, galdetu zion, ea, ez zuen egin behar euskaraz? Eta arduradunak esan zion hasieran egin zuela. Gurasoak berriro, baina, euskaraz ez duzula egin! Jaun-andreak, gurasoaren esanak alperrikakoak izan ziren. Zer pentsa horrelako jokabidearekin?

-Aurreko Puntuak aipaturiko Batzorde Zuzendaritzako arduradunak: bi ikasturtez gaurkotu den BBB-UBIko Barne Araudia dela eta. Lehen ikasturtean artean bera, ez zegoenez gero, inongo eragozpenik gabe onartu zen 12 lagunez osatutako Batzorde hirukoitzean horrela zion puntua, berak, kentzea lortu du:

ALKARTASUNA LIZEOKO HELBURU NAGUSIAK

I.4. Euskal Kultura ere ematea behar-beharrezkoa da euskara hizkuntzaren osagarri delako eta Euskal Herria eta bere ohiturak maitatzeko eta abertzaletzeko, noski. Beraz, Euskal historia, ohiturak, kantuak, euskal soinu edo musika, kirolak, dantzak, euskal jaialdiak, bertso-larritza, berriketari, txistekontaketa, antzerki, e.a. etan parte hartu behar dugu.

-Erakundeetatik e.a. datorren euskararekiko axolagabekeria salatzen Batzorde Zuzendaritza honek, arduradun bat eduki du aurtengo ikasturterarte. Bera, kendu egin dute! Sekula santa egon den premi larrienean, noski. Zer dela eta?

-“Ama begira zazu” antzez taldea ekarri zuten Batzorde Zuzendaritzakoek.

Haiek, euskararekiko sortzen duten iseka, deskontzientzia, e.a. Ondorioz, Ikastolan ere, irakasleen bultzadaz edo... ikasleen artean hildo bereko era

berdineko taldea sortu dute, euskararen kaltetan, hain zuzen. Sano ote gaude?

-Ezohizko Batzar batetan, guraso bat bere eritziak ematen hasi zen euskaraz. Eta Batzorde Zuzendaritzako irakasle batek, erdaraz egin zezan esan zion, aipaturiko guraso horri. Benetan, sinesgaitza da, baina, zori txarrez egi osoa.

-BBB-UBIko ikasleen ordezkariak, Batzorde Zuzendaritzari erdaraz hutsezko idatzi bat aurkeztu ziguten. Ikasketaburuaren ordezkari zitzaienez, berak, aurkezterakoan horrela hasi zen: Tomas, Tomas begira nola idazten duten BBB-UBIko ikasleek erdaraz hutsez! Ikasketaburuaren niregana zuzentzea ez da harrizkoa, zeren, beste guztiek, ia, ez bait dute euskarari buruz ezer defendatzen, alegia, pasotismoa besterik. Ikasketaburuak, e.a. rek harritu egiten direla beren ikasleen euskararekiko jokabideaz dirudi. Benetan diotsuet euskarari buruz kritika eta autokritika aurre-aurrean ditugula ez bagara jokatzeko hasten zirikieretan besterik ez garelako ari esango dizuet.

-EAJ-PNVko “ZUREKIN” aldizkaria eskuratu didate 9. zenbakia, alegia, “Euskaltzaleon topalekuak zaindu” saila irakurrita, nik, uste dut, gure ikastolako erdal giroa ezezik ere hor azaltzen den erdarazko idazkiaren egilea da garai batean

Beasaingo Ikastola honetako Zuzendaria izan zena eta, ni, gaizki informatuak ez baldin banago orain Lazkaoko Ikastolan diharduena. Beraz, “Euskaltzaleon topalekuak zaindu” sail hori Jaun honek behintzat erdaraz husezko esanplua eman ez ari da Gipuzkoar guztioi. Horrelako “euskal pedagogoen” esanpluekin berehala dugu Euskal Herria euskaldunduta, alazankoa!

Idatzi hau, ez dut inor mintzeko asmoarekin egin, euskara hizkuntza Euskal Herriko hizkuntza nazionala berpizteko kontzientziaren atari deitzea besterik ez da izan nire asmo xumea eta bakarra. Zeren, zirikieriazko jokabideak edo txapel batekin bi buru estaltzeko jokabideak, Euskal Herriaren etorkizuna jokatzeko ari denean ez dago inola ere onartzerik.

Beasaindarrok hel diezaiozun benetan, EUSKARA, gure hizkuntza nazionalari eta “euskarari eman diezaiozun behar duen tornua. Euskara jalgi hadi Plazara!”.

Beasaindarrok ahalegin gaitzen jai euskaldunak igarotzen.

TOMAS AGIRRE



# INDUSTRIAS ELECTROMECANICAS

## G. H. S. A.

### MAQUINARIA ELEVACION Y TRANSPORTE

Polipastos eléctricos, Monorraíles, Grúas, Grúas puente,  
Grúas pórtico, Grúas de brazo giratorio, Montacargas industriales,  
Montajes de maquinaria de elevación en general,  
Carretillas elevadoras, Estanterías de almacenaje, Travelift.

APARTADO, 27  
TELS. 885100 - 886550  
TELEX: 36672-GH-E

BEASAIN - OLABERRIA  
(Guipúzcoa)

# ZORRA ORDAINDUZ / DEUDA SALDADA

*Duela urtebete pasatxo utzi gintuen Ramon Aranburu zenak. Musikari-familia bikain bateko seme gazteenak hain zuren ere, 1969ko ekainaren 8an amonaldi bat egin zitzaion Beasain, Garai hartan Jose Inario Montes-ek "Txistulari" aldizkarian gure "Txanbori" buruz idatritakoen aipamena egiten da hemen, Ramon senari genion zorra kitateko. Besteak beste, egun hartako egitarana berriratzten da.*

Hace poco más de un año nos dejaba para siempre un personaje que fue escribiendo con renglones muy derechos capítulos importantes de la Historia de Beasain. Nuestro pueblo ha tenido mucho que decir en el arte de la buena música durante luengos años y Ramón Aramburu, benjamín de una familia de buenos músicos, tiene un puesto de honor en la orla de quienes han contribuido al desarrollo y engrandecimiento de la novel faceta.

"Beasain Festivo" glosó en su último número la figura del que fue considerado como el redentor del txistu en la comarca del Goierri, en una época de obligada transición. El pueblo de Beasain reconoció la labor de este hombre, infatigable luchador por una causa digna, rindiéndolo un cálido homenaje del que nuestra Revista no pudo hacerse eco porque coincidió su celebración con uno de los paréntesis en blanco sufridos en su duro caminar. En su reaparición se publicó una fotografía muy similar a la que hoy ilustra este artículo, con un pie que decía: "... Como recordar es un poco volver a vivir, nos trasladamos en el tiempo, todavía cercano, al merecido homenaje de todos sus paisanos, para reiterar al gran maestro, la admiración y el afecto de "Beasain Festivo", pulsó y sentir de todos los beasaindarras".

En el baúl de los recuerdos hemos encontrado un trabajo que José Ignacio Montes firma en la Revista "Txistulari", haciendo alusión a este homenaje que tuvo lugar el 8 de Junio de 1969, brindándonos la oportunidad con su publicación de saldar la deuda que teníamos contraída con el recordado Ramón. Lo titulaba "Justicia a un hombre bueno".

"Efectivamente así fue el homenaje fervoroso que el pueblo de Beasain en masa, tributó a don Ramón Modesto Aramburu Aramburu, Director de la Banda Municipal de Txistularis de dicha villa, el pasado domingo 8 de Junio.

El día espléndido de sol acompañó benévolamente a los diversos actos que se celebraron y a las numerosas personas que de todo el Goierri se congregaron alrededor del bueno de "Txanbo", adjetivo cariñoso y familiar con que se le conoce al mismo y a varias generaciones de txistularis compuestas de abuelo, padre y nieto en la simpática villa vagonera, durante cerca de 100 años de tradición tamborilera.



El mérito del Sr. Aramburu es el haber formado y enseñado a numerosos txistularis en los secretos de nuestro querido instrumento, habiendo estudiado con él casi todos los correspondientes de todos los pueblos de la comarca del Goierri, figurando entre ellos buen número de perfectos ejecutantes.

Txanbo tiene 53 años y toca el txistu desde los 12, siempre de Txistulari Municipal de Beasain, uniendo a sus cualidades humanas de gran pedagogo, el enorme cariño por sus pequeños discípulos txistularis, junto a un gran humor y alegría digna de encomio. Buen músico, además del txistu, toca el piano y el acordeón y a los 12 años debutó como atabalarí, perfecto conocedor de la armonía, ha inundado la comarca del Goierri de preciosos zortzicos y otras mil obras de diferentes carácter.

A las 8,30 de la mañana se concentraron los txistularis de la provincia, en número de 60 ejecutantes, quienes interpretaron una alborada por las calles de la villa.

A las 11, tuvo lugar el acto oficial del homenaje, en el salón de actos del Ayuntamiento, presidido por el Sr. Alcalde, concejales y numerosísimos público.

Seguidamente, en corporación, precedidos por los txistularis, se trasladaron el homenajeado y Ayuntamiento en pleno, al Teatro Usurbe, donde con un lleno rebosante de público, tuvo lugar a las 11,45, un gran Festival artístico, donde intervinieron en acto de homenaje al músico popular, todos los conjuntos y facetas artísticas de Beasain, entre muchos varios: Patxi Garin, gran tenor; Arantxa Esnaola, campeona de Europa de Acordeón; en famoso Ochote Usurbe, creación del Sr. Aramburu, "Kimuberría", agrupación de voces blancas, los famosos bertsolaris Lazkao-txiki y L. asarte finalmente los txistularis interpretaron bajo la dirección de don Pascual Larrañaga: Mendiko Soñuak de J. Guridi, Pelo Joxepe de G. de Butron, y Gernikako Arbola. El

señor Larrañaga, discípulo destacado del homenajeado, txistulari 1º de la Banda Municipal de Ormaiztegui y virtuoso organista de su parroquia, entregó la batuta al Sr. Aramburu quien profundamente emocionado, dirigió como final del festival, el selemne Agur Jaunak, al término del cual los aplausos atronaron largamente el teatro.

A las dos de la tarde, en los amplios arquipos del Colegio de San Martín de Loinaz, tuvo lugar la comida, reuniéndose más de 300 comensales, alrededor de nuestro buen amigo y consocio don Ramón Aramburu, autoridades, familiares, los txistularis y un gran número de amigos del buen Txanbo.

A los postres se le entregó un magnífico regalo, consistente en el escudo de armas del apellido Aramburu, tallado en plata.

El Sr. Aramburu, profundamente conmovido, contestó con una canción popular en magníficos versos euskéricos con su hermosa voz de barítono, aludiendo que su agradecimiento no lo podía hacer mejor que con música, ello es cantando como lo hacía. Fue enormemente aplaudido por esta delicadeza. Seguidamente los bertsolaris Lazkao-Txiki y Lasarte desgranaron sentidos bertsos enalteciendo las virtudes del homenaje. A continuación hermosas audiciones de txistu a cargo de veteranos txistularis, y una feliz jornada digna de encomio.

La Asociación de Txistularis, a través de estas modestas líneas, envía su más cordial felicitación a don Ramón Aramburu y se une a este homenaje dándole su más efusiva Zorionak".

Hasta aquí la espontánea y emocionada prosa del Sr. Montes que nos ha permitido recoger en el "Beasain Festivo" el testimonio de un homenaje a quien hace un año llorábamos su pérdida. Damos fe con nuestro sentido recuerdo.

# JOLASTU GUREKIN / BARRIOS DE BEASAIN

Joku erraza. Gainera dohain. Ea asmatzen dituzun argazkietan agertzen diren Beasaingo auzo hauen izenak. Hasi! Kontura zaitez hor azpian, auzoen izenak, idatzirik dandela.



AUZOKO IZENAK:.....

AUZOKO IZENAK:.....



AUZOKO IZENAK:.....



# JOLASTU GUREKIN / BARRIOS DE BEASAIN

AUZOKO IZENAK: .....



AUZOKO IZENAK: .....

AUZOKO IZENAK: .....



AUZOKO IZENAK:

MATXINBENTA, GARIN, GUDUGARRETA, LASKAIBAR, ASTIGARRETA, ERAUSKIN.

# GURE GAZTEAK ABESTEN



EGUN SANTU HURA  
1990-05-19

Doinua: Misiolari Baten moduan

*Azken 6-8 urteotan, Beasaingo ikasle batzuk ordizian dagoen Goierriko Bertsolari-Eskolara joan ohi dira. Guztien artean, badira dagoeneko 3 beasaindar, bertsoak idazteaz gainera, bapatean ere bertsoak kantatzen dituztenak: Mikel Aranburu, Igor Eguren eta Aitor Sarriegi.*

*Aipagarria da noski hauek beren mailetan eta urte desberdinetan Eskolarteko finalletara iritsiak izana, baina are aipagarriagoa beharbada, hiru hauek eta Joxe Munduate ataundarrak, Goierriko laukotea osatuz, Ibarran 1990-07-01 ean Hernialdeko beste laukote baten aurka, Euxebio Ezeizaren omenezko txapelak irabazi izana.*

*Bertso idatzietan ere bada hauetan sariak atera dituenik. Aurtengo honetan, taldetxo honetako gazteenaren bertso batzuk dituzue hemen. Datozen urteetan, ea Beasaingo bertso-jartzailen eta bertsolarien atala osatzen dugun.*

1

Egun triste bat konta dezadan  
hartu nahi nuke astia  
ahalegin osoz honetan jarriz  
nere talentu izpia  
eguraldia atsegina zen,  
nagusi zen eguzkia  
arratsaldea gozatutzeko  
benetan giro eztia  
ahal den laburren konta nahi nuke  
gertatutako guztia.

2

Zerua guztiz urdin zegoen  
iiparretik hegoraino  
eguraldia hobea bait zen  
lehengo egunetan baino  
baina halere iparraldetik  
han zetozen zenbait laino  
zeru guztia beltz jarri arte  
batetikan besteraino  
hainbesterako aldaketarik  
ez dut ikusi gaurdaino.

3

Beste datu bat aipatu asmoz  
orain hartu nahi dut beta  
lehian zegoen Eskolarteko  
Bertsolari-Txapelketa  
Lazkaon gendun finalerdian  
denok nerbioz beteta  
hura bukatuz beste zerbaiten  
jarrira nuen arreta  
ondorenean antzerki-obra  
egin behar nuen eta.

4

Usurbe zine barruan geunden  
giro epel da alaia  
Ikastolaren hoitabostgarren  
urteurrenako jaia  
gure partea ongi egiten  
guztiok ginaden saia  
heldu zenean ume batzuek  
kanta zezaten garaia  
kazkabar-hotsez bete zitzaigun  
antzokiaren sapaia.

5

Hango giroa zinez zihoan  
gerora eta hobeto  
Hain zuzen ume haien kanta zen  
euriaz hitzegiteko  
Hotsak entzunda pentsatu nuen:  
"inpresioa sortzeko  
propio zuten dena jarriko  
ederrago geratzeko"  
Ez zen hala, ez, harriek zuten  
bost edo sei zentimetro.

6

Egun horretan han gertatua  
guztiz izugarria da  
Itsasondo ta inguru denak  
suntsiturik zeuden jada  
Senpere ez zen asko desegin  
gehixeago Ezkiaga  
nik esaten dut harri-jasarik  
inon izan baldin bada  
Goierriin behintzat hori hoinbeste  
ongi probatuak gara.

7

Esan dudanez hondamendian  
hor geratu zen Goierri  
Itsasondo ta Arama bera  
Ordizia penagarri  
Altzaga ere harrapatua  
Beasainen be igerri  
Zazpiburrita ta Ezkiaga  
nola zahar ala berri  
CAF lantegiko sapaiek ere  
izan zuten haren berri.

8

Denok lur-jota utzi gintuen  
gertakizun hark zeharo  
auto hautsiak ikusten ziren  
gerora eta gehiago  
eman dituzten diru-laguntzez  
erruz kezkatuik nago  
Diputazio ta Jaurilaritza  
ilusioak akabo  
hoin laguntzaz automobil da  
etxe berririk ez dago.

9

Poltsiko asko hustuak ditu  
gertakariak benetan  
ta jende asko utzi ere bai  
uste gabeko penetan  
Edozein gauza gerta liteke  
egungo mundu honetan  
Aurrezki-Kutxek lana ugari  
ondorengo egunetan  
batzuk kredituz ordaindu dute  
beste batzuk biletetan.

10

Nahiz eta jada pasea zaigun  
ordutik urte osoa  
oraindik ere ez dugu ahaztu  
jasandako erasoak  
galerak ezin konponduz ez da  
egoera erosoak  
Gertaera bat gehiago denez  
inguruotan jazoa  
geratu bedi Goierriarron  
Artxiboetan jasoa.

AITOR SARRIEGI GALPARSORO

# PLAN ESTRATEGICO COMARCAL: NECESIDAD INSOSLAYABLE

Cuando se habla del futuro, del porvenir en general e incluso de un modo particular, del futuro municipal, se corre el riesgo de tratar el tema cual si de algo a padecer se tratara, es decir, como de algo a sufrir, algo ante lo que no caben actuaciones de anticipación. Quienes así piensan pueden, al menos así lo creo yo, hacer suyo el axioma de Séneca de que "No hay vientos favorables para aquel que no sabe a dónde quiere ir".

La amenaza que supone el más allá de lo cotidiano y de un modo muy particular la creación del Mercado Unico, hace que la fecha un tanto mítica de 1992 nos plantee una serie de interrogantes, incertidumbres y riesgos. Poco a poco, sin prisa pero sin pausa, sin que apenas la percibamos, se nos va abriendo un nuevo horizonte del que sabemos poco o sabemos a destiempo.

Los acontecimientos que se avecinan hacen ineludible la puesta en marcha de estrategias por parte de todos los agentes sociales y económicos del municipio beasaindarra, pero también es ciertamente notorio que los problemas que nos incumben a nivel municipal, a nivel de Beasain tienen su resolución en un marco más general que sobrepasa lo singular y lo inmediato y por ello precisamente cabe considerar como algo insoslayable la necesidad de abordar los retos del futuro desde una perspectiva comarcal, superando viejas disputas y enfrentamientos por no decir localismos, coparticipando los diversos agentes sociales y adoptando una postura encaminada a lograr de la comarca en la búsqueda de unas metas comunes pues no en vano el futuro une mucho más que el presente.

Inmersos en ese espíritu se precisa desarrollar una gran apertura hacia todo aquello que nos rodea, un esfuerzo de anticipación ante las evoluciones sociales y los cambios tecnológicos y técnicos que se están produciendo y se irán produciendo de un modo vertiginoso. Es claro que se precisa mucha iniciativa y que éstas deben encaminarse hacia la cons-



trucción del futuro municipal dentro del marco comarcal del Goierri en torno a un proyecto común, de forma que se contribuya con todas las energías al logro de los niveles de bienestar social demandados por todos los beasaindarras conjuntamente con todos los goierritarras.

La Fundación "GOIERRIKO HERRIEN EKINTZA" ha decidido ya la realización de un Plan Estratégico Comarcal adjudicando su ejecución a PROSPEKTIKER.

La viabilidad y plasmación de este plan y del correspondiente proyecto únicamente será factible a partir de un consenso generalizado entre entidades, organismos, empresas y organizaciones vinculadas a la comarca. Para comenzar, cabe decir que de partida se cuenta con la voluntad de todos los titulares de la susodicha Fundación, trece municipios y once empresas de la comarca, quienes en recientemente celebrada Junta de

Gobierno de la Fundación, decidieron por unanimidad la ejecución de este Plan Estratégico. Si en las líneas precedentes he remarcado la necesidad ineludible de acometer el aludido plan, no estaría de más el remarcar igualmente la importancia del CONSENSO en el momento de abordar este ambicioso plan.

El concepto de "Plan Estratégico" es un concepto suficientemente amplio como para decir todo o no decir nada según de dónde se mire. Por eso mismo, si bien de un modo breve y compendioso, cabe decir que el primer objetivo que este plan va a perseguir es el de devolver la confianza y la ilusión de caminar hacia el progreso a cuantos decisiones de la Comarca se comprometan día a día en salir de la crisis, en resolver las interrogantes cotidianas aceptando el reto del futuro.

En Europa cada vez más cercana o cada vez más encima, el "gap" tecnológico que padecemos, el problema cada vez más acuciante de desarrollar el recurso más valiosos de que se dispone, el humano, los problemas de infraestructuras y comunicaciones,... encierran un gran desafío para la Comarca. Ante este desafío que ineludiblemente debemos encarar una actitud positiva y responsable enmarcada en la ejecución del Plan Estratégico nos ha de llevar a conocer nuestros posibles futuros, al objeto de poder diseñar con acierto las estrategias relativas a las correspondientes áreas de actuación, en suma, nos ha de llevar a definir con criterio y rigor los objetivos a alcanzar. Por todo ello, se analizará la situación actual de la Comarca, se evaluará el "gap" socio-económico de infraestructuras y tecnológico permitiendo realizar una reflexión colectiva con cierto nivel de profundización para a posteriori desarrollar un proyecto que pretenderá dominar el futuro, en lugar de sufrirlo.

Si bien me he referido explícitamente a la necesidad de plantear estrategias de futuro, conviene indicar que determinadas ideas clave de la prospectiva pueden

y deben aplicarse a la estrategia deseada una perspectiva estrictamente metodológica. Entre las mismas y, deseada el enfoque de PROSPEKTIKER, señalaría las siguientes:

1.. Adoptar una visión global y sistemática.

Cada vez se acepta con mayor clarividencia que los problemas son más interdependientes.

2. Tener en cuenta los factores de índole cualitativo y las estrategias de los actores.

No basta con proveer el futuro sólo a partir de los datos del pasado. Los modelos econométricos clásicos hay que enriquecerlos con factores cualitativos y no cuantificables tales como proyectos y comportamientos de los actores, los factores socio-culturales, etc.

3. Desconfiar de las ideas recibidas.

El pasado muchas veces nos ha enseñado que los errores de previsión se deben más a presupuestos que han estado mal formulados que a respuestas equivocadas. No cabe confiarse en exceso de las ideas recibidas y que están de

moda ya que si bien dominan la actualidad, estas ideas con frecuencia son origen de una gran fuente de errores de análisis, de previsión y consecuentemente de estrategia.

4. Optar por el pluralismo y la complementariedad de los diferentes puntos de vista y enfoques.

La información que se trabajará a lo largo del Plan presumiblemente resultará incompleta, superabundante sí pero precisa optar por el pluralismo y la complementariedad de los enfoques o aproximaciones y, será preciso preceder por aproximaciones sucesivas antes que realizar una investigación en busca de una falsa precisión.

5. Movilizar a los actores del cambio.

El objetivo que se persigue con este plan, es un asunto que nos atañe a todos. Si bien es verdad que lo que se persigue es actuar en el presente en función de un proyecto de futuro deseado, no es menos verdad que para ello se precisa la movilización de los principales actores sociales, culturales, políticos y económicos del Goierri para que así ellos, noso-

tros los beasaindarras y goierritarras podamos adueñarnos de nuestro futuro.

La importancia de desarrollar un Plan Estratégico Comarcal está fuera de toda duda. La necesidad de un consenso amplio, por no decir, de una voluntad explícita de todos los agentes socio-económicos municipales y comarcales de participar en dicho Plan, algo incuestionable. Es verdad que las incertidumbres, las interrogantes acerca del futuro adquieren dimensiones inusitadas, pero también es verdad que cuando crece el peligro también crece aquello que puede salvarse.

Espero que en breve todos los actores sociales, culturales, económicos y políticos implicados en el desarrollo de la comarca aúnen sus esfuerzos en la tarea común de marcar un rumbo para la Comarca y deseo que sepamos hacer una demostración de prudencia, pero también de imaginación y audacia, pues Beasain y la Comarca la precisan.

IÑAKI ERGÜIN GURRUTXAGA

ALCALDE DE BEASAIN

CONSULTAS DE  
NATUROPATIA E  
IRIDILOGIA  
MASAJE  
ACUPUNTURA  
ESTHETICIEN, ETC.

EDIFICIO ETXE-UBI  
C/ ORIAMENDI, TEL. 887946

**ELIKADURA NATURALA**

**OSAKI**

**BEASAIN**

ALIMENTACION  
NATURAL

ELOSEGUI, 13  
TEL. 88 93 62  
LAZKAO



**ATENCION JOVENES DEL GOIERRI**

Si quereis vestir prendas deportivas, con los modelos y colores más modernos de la actual temporada, acude a **KIROLAK-K2** os esperamos

**KAIXO GOIERRIKO GAZTEOK!**

Azkeneko denboraldi honetako eredu eta koloredun kirol-jantziak nahi badituzue, etor **K-2 KIROLAK** dendara Zuen zai gaituzue!

Zaldizurreta, 3

Tel. 88 16 66

**BEASAIN**

# UDAL-BIBLIOTEKA

## HURBILKETA BAT IRUDIMENAREN MUNDURA

Irudien aroan bizi gara. Egun, bete-be-tean gainera. Telebista-kateak ugaldtu egin dira (lantxo honekin hastera noala beste bi sartu zaizkigu etxean). Bertokoa eta estatalak aski ez eta hor ditugu sateliteak gure gainetik biraka ea etxean toki bat egiten diegun. Eta egin ere bai, teilatuetako antena parabolikoez adierazten digutenez. Egundaino ez da hain borroka bizirik izan gure astia berenganatzeko! Inoiz ere ez guk hain erraz eskaini!

Gure astiuneak irudi-kaxaren aurrean joango ote zaizkigu? Irudiaren mundu zoragarria gutxiago ez den irudimenaren aurka ote? Osagarri izan beharrean, ez ote ditugu aurkari bihurtu?

Izan ere, hamaika aldiz nire burutik igarotako gogoeta eta susmo ilun hauek izan dira herriko bibliotekarantz bideratu nautenak.

Sarrera zeharkatu eta irudimenaren munduarekin egingo dugu topo, areto zabal txukunean gure zai, hamaika aukera eskainiz, zein baino zein erakargarriago. Gure eskutan dago aukera.

Aukera zabal.

Tartetxo bat egiten al diegu kulturaren gordailu-apal hauei geure bizitzan? Ala, irudimena eta hizkuntza pobretzeak ez digu axolarik ematen.

Marijose eta Lourdes, bibliotekako arduradunek, dute hitza:

Bazkideak 1784 dira, biztanlegoaren %14 gutxi gorabehera. Hauetatik haurrak eta gazteak dira nagusi, hamalau urtetatik gorakoak eta beherakoak ia parekatuak daudelarik.

Hasiera pozgarria, benetan, argi bait dago gazteen artean irakurtzeko joera aurreko belaunaldikoen artekoa baino zabalagoa dela.

Dena den, ez ote dute eraginik izan aurretiaz hartutako jubilazioek? Gero eta ugariago dira egun osoa libre dutenak. Beraz...

Ez pentsa, kalean nabarmena izan arren, hemen betikoez segitzen dute. Bakar batzuk agian...; baina nabari izateko modukoa ez.

Irakurleen joerak eremu zabal batean sakabanatzen dira, adinaren arabera bereizten direlarik. Gazteen artean sexuak ere badu zer esanik. Baina Marijose eta Lourdesek argituko digute hau:

Umeei batez ere komikiak zaizkie atsegin. Ondoren abentura, misterioa eta natura ere bai.

Gazteen artean, neskei nobela erromantikoa, atzetik misterioa gaitzat dutenak doazela; mutilei, berriz, beldurrezkoak, zientzia fikziozkoak eta literatura beltza.

Gainontzekoek biografia eta nobela historikoari jotzen diote, besteak ez bezala, nobelak bere eremu zabalean gertutik darraiel.

Begibistan dago joera garrantzitsuenak nahikoa zabalak direla, umeengandik hasita. Eta zabalagoak izan litezke, edozerk bait du leku literaturan, irudimena bezain zabal bait da. Berau zabaltzen den heinean hedatuko da literatura. Murrizten bada...

Murriztuz joango ote da irakurlegoa? Eta irakurtzeko joera ere bai?

Ume eta gazteei begira irakurtzeko zaletasuna gorantz doa gure ustez. Eta helduen artean mantendu egiten da; eta zehaztuz, gorantz joateko joera dagoela esango genuke. Beherantz ez behintzat.

Pozgarri, benetan! Pozgarri bait zait nire susmo ilunak ez direla egiaztatzen ziurtatzea. Hala ere, urrun gaude oraindik europarrengandik, beste arlo askotan bezala. Haiekin parekatzeko ahaleginetan literatur zaletasuna bigarren mailan utziko al dugu? Espero dezagun Marijose eta Lourdesek emandako datu baikorrek jarraipena izatea. Ez gara damutuko. Are gutxiago hizkuntza.

Eta hizkuntza aipatu dudanez euskal letrekin zer gertatuko ote da? Urteak urtera berreuskalduntzeko ahaleginek beren fruitua emango dute?

Alor honek bi aurpegi ditu, zeharo desberdinak gainera. Bata, ume eta gazteena alai, ikusiko dugunez; bestea, helduena, iluna.

Ume eta gazteen artean bai, oso ondo. Eta irakurle goari begirada zuzenduz esan genezake zortzi urte arte euskaraz nahikoa irakurtzen dela. Eta hogeitalau bat urte arte ere bai, gaineratuko nuke; baina azken sail hauetakoek nolabait ere behartuta, ikasketak edo, direla medio. Gainerakoak ez dira oso zale euskal liburuei heltzeko, hauen artean oso aldaketa txikia nabaritzen bait da. Begibistan dago errazena egiten dela, hauxe da, erdal literaturari heltzea.

Eta euskararen alde agertzea euskara aberastu edo ikasi gabe, erantsiko nuke nik, errealitate gordina kontutan hartuz.

Begibistan dago, ze bazkideen artean %60 edo dira euskaldunak, 8 eta 35 urte artekoak. Euskal liburuak %15 inguru eta sarrera berrien artean %20.

Biztanlegoaren %14a omen gara bazkide. Kopuru esanguratsua, nahiz eta haundiegia ez iruditu. Hala ere, jendemu multzo polita. Eta, noski, multzo honetan joerak, eskaerak... ez dira gutxi izango. Bestalde, literatura egunetik egunera emaitza berriak ematen ari da. Hona ailegatuta, diru-iturriak aipatu behar, biblioteka hilko ez bada behar-beharrezkoa bait da zorioneko dirua.

Diru-iturri desberdinak ditugu. Eusko



Jaurlaritza, Diputazio etab., udalaren laguntzak eta borondatezko kuotak Iturri ugari baina ur gutxi. Larri ibiltzen gara horniketa itxuruso bat lortu ahal izateko. Eta ez dakit lortzen dugun!

Mila eta zortziehun bazkideko erakunde batek ez al du merezi herriko erakunde nagusiaren aldetik ahalegintxo bat areto ederreko apalak hobeto hornitze-ko? Nola egiten da hau, ordea?

Liburuak erosterakoan erizpide ugari darabilgu:

Irakurleen iradokizunak, gureak, irakurle goaren joera aztertuak, aldizkari espezializatuen eritziak... Gure aldetik prest gaude edozein eritzi jasotzeko. Zoritxarrez diruak du azken hitza eta...

Hau prolema latza. Zeren bazkideekin gutxitan izan dute arazorik, areago, erantzuna, orohar, positiboa izan omen da. Eta tarteka pasadizoak ere suertatzen dira, ondokoa bezalakoak:

Behin gazte bat nahastuta zebilela konturatu ginen. Zientzi sailean denbora luzea zeraman. Joaten gara eta gure galderari honela erantzun zion:

'Arratoien' bila nabil

Nola?

'Arratoien' bila. Irakasleak "Arratoiak" irakur dezagun esan digu eta.

Baina "Arratoiak" Migel Delibes-en nobela da, esan nion, eta aurpegia gorriturik, liburua zegoen tokirantz lagundu nuen.

Edozerk du tokirik literaturaren muga gabeko munduan. Itsusiena polit bihur daiteke idazlearen maisutasunari esker, politena arbuigarri eta harrigarriena getagarri suertatu. Literaturak ez du mugarik. Irudien mundua ere gero eta zabala goa da. Lortuko ote dugu biak orekatzea? Hona hemen egun dugun desafioa. Eta ez arlo honetan bakarrik.

Ondoren Lourdes eta Marijosek eskainitako datuek fantasiatik urrunduko gaituzte.

#### BAZKIDE-KOPURUA

14 urtetik beherakoak .....800

14 urtetik gorakoak .....984

LIBURU-KOPURUA .....11.800

1990 urteko liburu-sarrera 1.080

1990 eko ESTADISTIKA

#### IRAKURKETAK

Etixerako .....13.126

Bibliotekan .....26.560

GUZTIRA .....39.686

14 urterarte .....10.642

14 urtetik gora .....12.864

GUZTIRA .....23.506

Agur gisa azken bitxikeria bat, eta hau ez hain alaia, gure Udaletik datorkiguna. Izan ere, 1988 eta 1989. uteetan jasotako subentzioa erdia izan omen da, Udalak kobratu bait du berak hornitutako fotokopiagailuarena. Berez subentzioa eskaxa bada... Egin kontu irakurle.

1800 bazkide duen udal-zerbitzu batekin hain eskulabur izan al daiteke? Zer deritzozu? Niri, beste zenbait ekintzetan dirua nola erabiltzen den ikusirik, lotsagarri dirudit.

M.A. MINTEGI LARRAZA

## SAN CRISTOBAL



EXPOSICION Y TALLERES

Bº DE LA CADENA, S/N

TEFNOS. (943) 88 92 50 - 54

FAX (943) 88 19 91

BEASAIN





## ARTOKULU HAISERAN

# CUATRO MUJERES CABALGAN JUNTAS

*Duela lan urte gure herriko lan andrek pentsatu egin zuten Beasaingo Kulturak bultzakada bat behar zuela. Lanean jarri ziren. Bartzutan, topatu ziren zailtasunekin, baina hori ez zen izan ostopozik bere saioari ukan egiteko. Gaur egun aurkezten diguten artikuloa-ekin nahi bat bete nahi dute: beste emakumeei animatu, beraiak egin duten lanari jarraitzena emateko.*

Por circunstancias que no vienen al caso, nos encontramos un buen día de Otoño, tres mujeres mirando el horizonte. Allí a lo lejos, se podía divisar un pueblo: Beasain.

Siendo el objetivo de las tres el mismo, impulsar la cultura en dicho pueblo, aunamos esfuerzos, arrimamos el hombro y así comenzamos la historia de "las tres mujeres cabalgando juntas".

Cogimos las riendas de nuestros caballos, tiramos del pesado carro, lleno de ilusiones y proyectos, y comenzó nuestra andadura por el campo de la Cultura.

Diffícil era el camino. Lleno de pedruscos y encrucijadas. Pero tantas ganas teníamos de trabajar, que... a punto estuvimos de desbocar los caballos en tan loca carrera.

Por fin logramos llegar a la capital, Donosti-City, donde alguien nos orientó.

De vuelta al pueblo, comenzamos la ardua tarea de "impulsar la Cultura en Beasain".

Cuando ya habíamos recorrido un largo trecho, se incorporó la cuarta jinete, que se unió al grupo.

Gracias a las cuatro, muchos de los proyectos han podido hacerse realidad. Pero todavía queda mucho por hacer.

Nos hemos caídos de los caballos en muchas ocasiones y no siempre ha sido fácil volverse a montar.

También hemos tenido compañeros de andadura, que como nosotras, estaban subidos al mismo carro. Para ellos nuestros recuerdo y cariño.

Ahora, hemos llegado a la parada de postas, es tiempo de descansar y de reponer fuerzas. Esperamos nuevas jinetes que puedan continuar la labor comenzada.

Las mujeres tienen mucho que decir en todos los campos, empezando por el de la Cultura.

Animo Chicas, lo que las cuatro hemos comenzado, otras podéis continuarlo.

*Las cuatro mujeres de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Beasain*

# SASIETA

## BEASAINGO ZABORTEGI KONTROLATU BERRIA GOIERRI ETA UROLA GARAIKO HONDAKINEN GESTIORAKO EZINBESTEKO BALIABIDEA

Idatzi hau argitaratzen den ordurako, Beasaingo "Sasieta" Zabortegi Kontrolatu berria martxan egongo da. Proiektu, azterlan eta ia bost urtetan jorratutako bidearen ondoren gauzatu den amaiera pozgarria da dudarik gabe. ZABORRAK: ARAZO LARRIA

Gizakiok, betidanik sortu izan ohi ditugu hondakinak. Zergatik orduan zaborrarekiko horrenbeste buruhauste?

Industriaren gararen maila haundi batera heldu den gaurko gizarte honetan (Euskal Gizartea barne delarik), gure herri eta industrietako hondakinak arazo larri bihurtu direla bistakoa da.

Gizarte-egitura zenbat eta korapilatsua goa izan, eta gizarte-mailan, arazo horren larritasunarekiko jabetasuna zenbat eta ahulagoa izan, giza ekintzen ondorio den hondakina, egunetik egunera larriagoa den osasun publiko eta ingurugiro mailako arazo bihurtzen da, gehienetan (gure kasuan bezela) konponbide kolektiboak behar izaten direlarik.

Zaborrek osasunarengan duten eragina eta sortzen dituzten enbarazuei aurre agiteko, eta azken batean, bizimaila hobetzeko egiten diren ahaleginak, eskuartean ditugun baliabideez hobeto baliatzeko erizpide berriekin bat datoz.

Jokabide batetan biltzea eskatzen du, giza osasunerako kaltegarri bihurtu ez daitezkeen, hauen energia eta gaiak erabilgarri bihurtuz.

Gure gizartearen ahalegin nagusietako bat ingurugiroa babestea da. Bere helburua, errekurso naturalen neurrigabeko hurrupaketan oinarritutako garapen basati eta berekoiak loturik daraman etengabeko ingurugiroaren alferrik galtzea geldieraztea da.

Azken urteetako geldiezinezko hondakinen produkzio-kopuruak, giza ekintzen eta ekosistemaren arteko oreka apurtzea ekarri du. Lau dira, hiri-hondakinen gehitze kezkarriaren arazo nagusienak:

- 1) eman den hazkunde demografiko izugarria,
- 2) biztanlegoa hirigunetan pilatzea,
- 3) bizi laburreko gaien erabilpena, eta
- 4) erabilera bakarreko ontzi eta zorroen ugaltzea.

Gestio egokia ez duten Hondakin Solido Hiritarrek (H.S.H.) ondorengo arazoak sortuzakete:

-Bide-bazterretan, Kaleetan e.a. isurita-ko zaborren presentziak, ingurua hondatzeaz gain, zikinkeria eta axolagabekeri itxura eskaintzen du.

-Zati garrantzitsu batek, gai organiko us-  
telkorra denez, hartzitzerakoan usain eza-  
tsegina sortzen du.

-Su errezt hartzen dute, baina erreketak  
erabatekoa izaten ez denez, ke kaltegarri  
eta usain txarrekoak sortzen dituzte.

-Lurrazaleko nahiz lurrazpiko urak kutsa  
ditzakete.

-Marraskari eta intsektuen ugalmena  
erazten dute, beraien sostengu bihurtuz.

HONDAKINEN TRATAMENDUA: ISUR-  
KETA KONTROLATUA

Europar H.S.H.ak suntsitzeko gehien  
erabiltzen den teknika ZABORTEGI KON-  
TROLATUA da. Teknika honek, hondaki-  
nen azkenerarteko eta erabateko suntsidu-  
ra ziurtatzeaz gain, berreskuratze-teknikak  
eratzeko aukera eskaintzen du.

Isurketa kontrolaturaren egiteko nagu-  
siak, honako hauek dira, zaborra lanere-  
muan zabaldu, trinkotu eta gai inertez es-  
taltzea, inguruarenganako eraso-arriskua  
ahalik eta txikiena izan dadin.

Zabortegi kontrolatuek, beste sistema  
batzuen parean honako abantailak dituzte:

1. Erraz eraikitzen dira.
2. Instalazio eta funtzionamendu aldetik  
koste txikiak dira.
3. Hondakin-produkzio aldatetako onar-  
tzen dituzte.
4. Inguruarenganako eraso eskasa da  
gestioa egokia den neurrian.
5. Behin itxi eta gero berdegune edo jo-  
laseremu bihurtzeko aukera ematen dute.

BEASAINGO ZABORTEGIA:  
ESKUALDERAKO IRTENBIDEA

"Sasieta" Zabortegia, Salbatore auzoan  
aurki dezakegu.

Hirigune nagusietatik nahikoa aparte  
egoteaz gain, ezkutuan egoteak, ikusmena-  
rekiko eraso alde batera baztertzen du.  
Era berean, geografikoki ere, Amankomuni-  
tatea osatzen duten Udalerrien erdigune  
ere bada.

Zabortegia, Goierrri eta Urola Garaiko 22  
Udalerrri eta 73.000 biztanle biltzen dituen  
Amankomunitatearen zerbitzurako dago:

ALTZAGA, ARAMA, ATAUN, BEASAIN,  
EZKIO-ITSASO, GAIINTZA, GABIRIA, IDIA-  
ZABAL, ITSASONDO, LAZKAO, LEGAZPI,  
LEGORRETA, MUTILOA, OLABERRIA,  
ORDIZIA, ORMAIZTEGI, SEGURA,  
URRETXU, ZALDIBIA, ZEGAMA, ZERAIN  
ETA ZUMARRAGA.

Egunero batezbeste 60 tona hondakin  
solido jasotzea espero da. Zabortegiaren  
erabilpena 24 urtetan luza daiteke, epe ho-

rretan milioi t erdi metro kubiko pilatzeko  
gai izango delarik. Hala ere, litekeena da  
epe hori luzatzea, kontutan hartzen bada  
H.S.H.en zati garrantzitsu bat, material ber-  
ziklagarri osatua dagoela, esate baterako:  
papera eta kartoia (%15), beira (%6), plas-  
tikoak (%8), eta ehunak (%2).

Datu hauek, bilketa Selektiboak duen  
garrantziaz oharerazten gaituzte, hiritarrek  
beraiek, berreskura daitezkeen gaiak auke-  
ratu eta ontzi berezietan ezartzeaz alegia.

Eusko Jaurlaritzari zor diogu, 186 milioi  
kosta den zabortegi hau. Atzerapenez  
martxoan hasteraren arrazoia, lixibatuak  
(hau da, zaborren hezedura eta goitik be-  
hera zeharkatzen dituen filtrazioko uraren  
bategitetik sortzen diren likidoak) biltzeko  
kolektorerik eza izan da.

Azkenik, Beasaingo Udalaren eta Aman-  
komunitatearen jarrera tinkoari esker, lor-  
pen garrantzitsu batetara iritsi gara: Gupuz-  
koako Foru-Aldundiak eta Eusko Jaurlari-  
tzak, ia 100 milioiko aurrekontua izango  
duen kolektorea egiteko konpromezua har-  
tu dute, "EUROPA-93" Azpiegitura Plan-  
gintzaren barruan finantzatu, 1992rako  
amaituta egotea espero delarik.

Aipatutako kolektoreak, lixibatuak ezezik  
Salbatore auzoko 5etik 14ra bitarteko poli-  
gonoen ur zikinak ere jasoko ditu. Kontutan  
hartu behar da, gaur egun, alderdi honetan  
dagoela, hain zuzen ere, Beasaingo gara-  
pen industrialaren etorkizuna. Beraz, gara-  
pen industrial eta Eztanda ibaiaren Sane-  
amendua elkarrekin joango dira, azken ho-  
nekin urte gutxi barruerako proiektatuta da-  
goen Oria ibaiaren saneamenduak bat  
egingo duelarik.

ETORKIZUNARI BEGIRA:

Lehen ekinaldiko helburua, Zabortegia  
martxan jartzea izan bada ere, badago au-  
rrera begira zereginik: zaborbilketa-sare  
eraginkorra sortzea, bilketa selektiboa bul-  
tztatzea (beira, papera eta kartoia, traste  
zaharrak, pilak, gurpilak e.a.), kontrolik ga-  
beko isurketak desagertaraztea, eta azken  
finean, ingurugiroa eta beronekin uztarturik  
doan Osasun Publikoa hobetzeko ahalegi-  
nak aurrera eramatea.

Zorionak eta festa alaiak opa dizkizue,

IÑAKI ERAUSKIN

"Sasieta" Amankomunitateko Zerbitzaburuak

# LA PROCESION A SAN MARTIN SE RIÑE CON UN ACADEMICO DE LA LENGUA

Y cuál es el porqué: os preguntáis la mayoría. Pues, no pienso chivárosllo. Así, con ansiedad, pasaréis a las siguientes líneas, para, a simple vista, entender, eso espero, lo que a continuación os presento. ¡Ah!, y, en este caso, el diccionario no os servirá de nada. ¡¡¡Empecemos!!!:

- SANTO: Personaje ilustre, quien, al menos una vez al año, verá la luz del día y tomará el aire.

- PORTADORES: Forzudos voluntarios, quienes al día siguiente se arrepienten de su esfuerzo al darse cuenta de las agujetas que tienen.

- CARACOLES: Sufridos animalillos que, en vez de ligar con el limaco (¡qué menos que en fiestas), acaban despachados de su casa y ubicados en un edificio peor acondicionado.

- DANTZARIS: Chavales que alegran la mañana... después de la juerga del domingo.

- ABANDERADO: Hombre a quien los barrenderos del pueblo

debieran de agradecerle lo limpias que dejan algunas plazas, ¡que de normal dan un trabajo!

- FILETE: ¡No tiene nada que ver con el baile!... pero al menos sacia a los hambrientos.

- CAMPANADAS: Queja de los trasnochadores: se acuerdan de "la madre que las parió" (con perdón).

- PROCESION: Trabajo. Por lo menos, unos que yo sé no están parados ese día.

- CONCEJALES: Representantes del pueblo, que aprovechan la celebración para desentumecer los músculos (¡con las sentadas que se pegan!).

- CUADRILLAS: Asiduos de la sociedad, quienes se ven obligados a almorzar ese día en el monte o una campa, ya que en su local está todo usado y no hay quien se apañe.

- FELIGRESES: Tradicionalistas apolíticos, quienes, finalizada la procesión, miran rápidamente a su reloj para ver si, ese año en con-

creto, han batido el récord a la vuelta de la Basílica de Loinaz.

- SAN MARTIN: Santo que, al parecer, cuenta con un doble, y sí no que se lo pregunten a los de Bergara.

- LOINAZ: Conocidísima tasca beasaindarra que no tiene nada que ver con el acto.

NOTA: Lo que acabáis de leer está basado en personajes reales; pero el texto, que le acompaña, nada tiene que ver con la realidad.

Firmado: ¿Un chiflado?

## IRATXO DANTZALEKUAK

JAIZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE  
BEASAIN DAR GUZTIOT

# BEASAIN Y LA POLITICA DE COMUNICACIONES EN EL PAIS VASCO

En el modelo de desarrollo industrial impulsado en los años sesenta se consideraba que la proximidad y las buenas comunicaciones con los centros industriales de mayor dinamismo era fundamental. Más tarde la crisis de los años setenta vino a demostrar que lo que era obligatoriamente para otra distinta o contrario, porque la recesión de esos años afectó más profundamente a las economías con mayor grado de concentración.

En cualquier caso, si bien las comunicaciones no determinan por sí mismas el desarrollo de un país, una región o un municipio, hoy es innegable que en caso de ser óptimas lo favorecen, ya que el desarrollo económico está condicionado doblemente por una dinámica interna y por su conexión con otros mercados.

Ahora bien, el papel adquirido en una coyuntura determinada no lo es para siempre. Más bien al contrario, es algo que varía y está sujeto a cambios. Un claro ejemplo es la traslación en detrimento de otras zonas del desarrollo económico hacia el Eje Mediterráneo.

## 1º. EL ASCENSO DEL EJE MEDITERRANEO.

En los últimos años se observa un cambio trascendental respecto a lo que fueron los tres principales polos del proceso de industrialización español.

El tradicional triángulo industrial compuesto por Madrid, Barcelona y el País Vasco ha ido perdiendo consistencia como consecuencia de un proceso de difusión del crecimiento industrial, y este proceso, que en la medida que equilibra y rompe con las anteriores diferencias es en sí mismo positivo, ha comportado para el País Vasco en particular el doble efecto negativo de la pérdida de dinamismo y de capacidad de atracción de inversiones.

La situación es claramente perceptible si tenemos en cuenta que en 1960 la jerarquía provincial en la producción per cápita colocaba a Guipúzcoa, seguida de Vizcaya, Barcelona y Madrid, a la cabeza de la clasificación, a mediados de los setenta las dos primeras bajan a las posiciones tercera y cuarta, y en 1985 a la séptima y decimosexta respectivamente.



Beasain es un nudo de comunicaciones de primer orden con Navarra y Vizcaya

Paralelamente a esta pérdida de protagonismo por la economía vasca en el contexto de la economía española, el área mediterránea ha pasado a ocupar las primeras posiciones. Ahora de las diez provincias mejor clasificadas siete están bañadas por dicho mar o son de su ámbito de influencia.

## 2º EL EJE MEDITERRANEO Y LA RESPUESTA VASCA.

De estos datos es particularmente reseñable la tendencia de evolución que indican respecto al crecimiento en torno a uno de los pivotes del anterior mapa industrial. Porque no solamente se consolida el Eje Mediterráneo -desde Alicante hasta Gerona-, sino que se consolida asimismo por su efecto una comunicación entre Madrid y Barcelona a partir de la N-2 que tiene a Zaragoza y el corredor del Ebro en su epicentro.

Una circunstancia que contiene una doble repercusión. Por un lado, el eje Madrid-Irún articulado en torno a la N-1 encuentra un serio competidor en la N-2, que junto a sus potencialidades como posible conexión europea incluye la positividad de un acceso por autopista a la red del Mediterráneo. Y por otro, que tanto por esta vía de comunicación alternativa como por la debilidad del sistema vasco, las regiones del entorno se ven fuertemente atraídas hacia polos alternativos y hacia el Mediterráneo.

Frente a esta situación adversa la respuesta vasca a la hora de definir pautas de actuaciones cuenta con el inconveniente añadido de que "el mercado es pequeño y que su entorno (tanto hacia Burdeos como hacia Madrid o Zaragoza) tiene una baja densidad de población y está poco articulado entre sí. El carácter metropolitano que en el pasado ha podido tener Bilbao y su ámbito de influencia hacia otras regiones como Navarra, La Rioja, etc., se ha difuminado en beneficio de otras ciudades (Madrid, Barcelona, Zaragoza,...)" (1).

Para ello el eje viario transcantábrico, es decir, la conexión fluida entre las comunicaciones del Norte de España y del sudoeste francés, constituye una pieza fundamental, que, además, con la próxima eliminación de las fronteras cobra más importancia si cabe desde las expectativas de relación que pueden abrirse entre Galicia y el Norte de Portugal y entre el País Vasco con Aquitania.

En este sentido, es evidente la necesidad de un Plan de Inversiones Públicas en materia de infraestructuras para dotar al País Vasco de un red de comunicaciones intra y extra-regionales que aseguren la cómoda permeabilidad interterritorial. Un Plan sobre el que, como quiera que por parte del Estado se otorga un carácter prioritario a las inversiones en Sevilla, Madrid y Barcelona, las Administraciones Públicas Vascas puedan utili-

zar sus recursos propios para adelantar en el tiempo los proyectos tendentes a solventar las carencias actuales de modo similar a como la Diputación Foral de Gipuzkoa, consciente del papel que en el desarrollo industrial iba a desempeñar el ferrocarril, lo hizo en el último cuarto del siglo XIX.

### 3º LOS PLANES INSTITUCIONALES.

Con el propósito de incardinar adecuadamente a la economía vasca entre los elementos que se interpretan como factores de desarrollo han sido elaborados el Plan Europa 93, el Plan de Carreteras, aprobado finalmente por el Parlamento Vasco en diciembre de 1989, y el Plan Ferroviario de Euskadi.

Aunque la responsabilidad de las instituciones públicas está sujeta, en principio, a lo que es su ámbito y marco competencial, - y en este sentido hay que constatar que mientras las infraestructuras de carreteras competen exclusivamente a las diputaciones forales, y el Gobierno Vasco a través de la Ley de Territorios Históricos está únicamente facultado para elaborar un Plan General de Carreteras, las infraestructuras ferroviarias, puertos y aeropuertos dependen de la Administración Central- dichos planes se han elaborado desde la comprensión por el Gobierno de que "la pérdida de centralidad del País Vasco en relación a los ejes europeos de comunicación y a las áreas geográficas limítrofes de la C.A.P.V. es un alto riesgo que, en ningún caso, puede Euskadi correr". Por lo que, "consciente de ello, el Gobierno Vasco destinará un volumen importante de recursos para la ejecución de aquellas infraestructuras de competencia estatal cuya realización, al menos en un horizonte a medio plazo, no está prevista por la Administración Central." (2).

#### 3-1 PLAN EUROPA-93

"Europa-93 (3) pretende ofrecer una respuesta adecuada y precisa a dos problemas o cuestiones básicas y desde nuestro punto de vista urgentes e inaplazables, a saber: las carencias o deficiencias en materia de infraestructuras de desigualdad y marginación social que existen en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

De ello se desprende que los objetivos que pretende satisfacer el Plan no son otros que:

1. Dotar a Euskadi de un eficiente y completo sistema de comunicaciones, con el fin de tener posible la consecución de un eje de desarrollo que, conectando

con Europa, garantice nuestra accesibilidad y permita el desarrollo económico deseado.

2. Reducir las situaciones de desigualdad mediante una acción especial dirigida a los sectores de población más desfavorecidos".

#### 3-2. PLAN DE CARRETERAS.

El Plan General de Carreteras del País Vasco (4) tiene prevista una duración de doce años, comprendidos entre 1987 y 1998.

Entre sus objetivos prevé la mejora de la comunicación de la red estatal y europea mediante los corredores Irún-Madrid, Irún-Oporto y Lisboa, cornisa cantábrica y valle del Ebro, además de la mejora en la accesibilidad intercomarcal y la comunicación rápida entre los Territorios Históricos y sus capitales.

Funcionalmente tiene como propósito adecuar el nivel de servicio de la red a la demanda de transporte, dotando a toda la red objeto del Plan de un nivel de servicio con fluidez media, mejorar la seguridad vial, disminuyendo los riesgos de accidentes y evitando el paso de las mercancías peligrosas por los núcleos de población, homogeneizar las condiciones de circulación y mantener un buen nivel de calidad en el servicio.

#### 3-3. PLAN FERROVIARIO DE EUSKADI.

El denominado Plan ferroviario de Euskadi consistió en una propuesta alternativa del G.V. al Plan de Transporte Ferroviario de la Administración Central. Ya que mientras en este segundo se hacía referencia a la mejora de los accesos de Bilbao a la Meseta mediante la construcción de un nuevo trazado Bilbao-Vitoria, en el P.F. de Euskadi, que incluía la solución denominada de la "Y" vasca, la propuesta contenía una mejora de los enlaces entre las tres capitales, incorporando la alta velocidad a la línea Bilbao-Donostia y actuando sobre la línea Vitoria-Irún.

Finalmente "La solución acordada conjuntamente presenta notables similitudes con la diseñada en el P.F. de Euskadi, adoptando el trazado de la "Y" e incorporando un nuevo trazado de alta velocidad en el tramo Beasain-Irún, así como proponiendo un enlace con Navarra y el Valle del Ebro, asimismo en ancho de vía internacional" (5).

#### 4º BEASAIN Y LOS PLANES DE LAS ADMINISTRACIONES VASCAS.

Este conjunto de planes tienen una considerable incidencia sobre el futuro de Beasain. De una parte, porque Bea-

sain está inserto en dos redes de tanta importancia, como son en carretera la N-1, principal vía de comunicación de interés general, y en ferrocarril la línea Madrid-Irún, de trascendental importancia al formar parte del eje ferroviario norte-sur y constituir paso obligado del tráfico con destino u origen a/ de Europa. y de otra, porque Beasain es un nudo de comunicaciones de la red vasca y de conexión entre el Goierri y otras comarcas. Factores todos ellos que concurren para que Beasain figure inexcusablemente entre los objetivos prioritarios en el orden interno guipuzcoano (6) y en el vasco.

Teniendo, por tanto, en cuenta los planes previstos, su incidencia directa sobre Beasain deriva de las actuaciones en la N-1, en la C-6322 (Beasain-Durango) y en la línea ferroviaria Miranda-Irún.

Al respecto se prevé:

Para la N-1. El desdoblamiento y/o autovía en el tramo Vitoria-límite con Navarra y en el tramo guipuzcoano de la N-1.

Para la C-6322. La mejora de la oferta actual, construyendo variantes de trazado y de población en todo su recorrido, así como eliminando los puertos de montaña que dificultan su relación mediante la construcción de los túneles necesarios.

Par la línea Miranda-Irún. La actuación más importante es la contemplada en el acuerdo de colaboración RENFE-Gobierno Vasco. Un acuerdo sumamente importante si tenemos en cuenta que como actuación de conjunto permitirá solucionar algunos problemas de trazado -en particular del tramo Tolosa- Alsasua, donde las distancias son muy superiores a las de carretera, existen curvas de bajo radio y hay pendientes muy pronunciadas que lo hacen el único de la línea Madrid-París con velocidades límite por debajo de los 100 Km/h y con mayores limitaciones para el transporte -y que al adoptar finalmente la solución de la "Y" incluye el tramo Beasain-Irún como de alta velocidad.

Sobre los plazos de ejecución y las inversiones previstas tenemos en el Plan General de Carreteras una información detallada, no así en lo relativo a los planes de la red ferroviaria en los que existe una información más global.

En cualquier caso, sí sabemos que la nueva línea ferroviaria tendrá una longitud para el tramo Elorrio-Irún de 75 kilómetros, que incluirá 48 túneles y 11 viaductos y su coste estimado será de 86.209 millones de pesetas.

En relación a las actuaciones presupuestadas para la N-1, que tienen a su

paso por Gipuzkoa un presupuesto de 20.543 millones de pesetas, es particularmente reseñable que el desdoblamiento Legorreta-Ordizia se terminará en 1991 y que está prevista para 1993 la terminación del tramo Oridizia-Idiazabal Norte.

En la C-6322, con un presupuesto en el tramo guipuzcoano de 7.523 millones hay actuaciones importantes para librar núcleos de población en Ormaiztegui y Zumarraga, previstas respectivamente para 1992 y 1994, y nuevos trazados entre Ormaiztegui y Beasain, con fecha de finalización en 1992, y Bergara-Zumarraga, que incluye un túnel en Descarga, para 1996.

### 5º.º LA ADMINISTRACION LOCAL Y LA POLITICA DE INFRAESTRUCTURAS.

La carencia de competencias en materia de infraestructuras imposibilita una actuación principal por parte de las administraciones locales. Pero siendo esto así, los ayuntamientos tienen un cierto papel a desempeñar al respecto dentro del planteamiento urbanístico municipal.

En el caso de Beasain, tanto el recorrido de la C-6322 por el término municipal hasta su final conclusión a la altura de Olaberria, como el trazado para el

desdoblamiento de la N-1, han obligado a definir, en consonancia con el mapa urbano local, puntos de incorporación y salida, recorridos de aceleración y desaceleración, que indican que los ayuntamientos también -en este caso a través de las NN.SS- participan del desarrollo de la política de infraestructuras.

Paralelamente, la solución local que se da a algunos temas incide en la política global de infraestructuras.

Es el caso, cuanto menos, de dos temas que próximamente deberán acometerse con un trato preferencial en Beasain.

De una parte, la traslación del muelle de RENFE al otro lado de la línea del ferrocarril. Un asunto que además de las ventajas que comportará para el municipio en cuanto a la casi anulación del tráfico de camiones, es innegable que mejorará su emplazamiento, significará una modernización de las instalaciones de la Estación de Beasain y, consiguientemente, supondrá un incremento de su nivel de competitividad para el tráfico de mercancías.

Y de otra, la construcción de una Estación de Autobuses en los antiguos terrenos de Eskisabel, que es una consecuencia lógica de las estaciones de segundo y tercer orden que deben crearse

de acuerdo con la planificación en curso, pero es también un servicio que lógicamente debe asumir Beasain, como cabecera comarcal, en el terreno de las infraestructuras de servicios y comunicaciones.

MIKEL ZALDUA

### BIBLIOGRAFIA

(1) Juan Luís Llorens Urrutia: El Eje Atlántico en el desarrollo de la Europa del Sur. (Ponencia presentada a los II Encuentros de Donostia. Septiembre de 1988)

(2) GOBIERNO VASCO (1989), Departamento de Hacienda y Finanzas, Plan Extraordinario Europa 93.

(3) Idem.

(4) BOLETIN OFICIAL DEL PAIS VASCO (29-1-90): Plan General de Carreteras del País Vasco para el periodo 1987-1998.

(5) Juan Luís Llorens Urrutia y Javier Larraya Mendoza: La infraestructura de comunicación en el País Vasco: localización, conexiones y accesibilidad. Papeles de Economía Española-Economía de las Comunidades Autónomas, número 9 (1990).

(6) Emiliano López Atxurra: Elementos de análisis para el diseño de infraestructuras terrestres en el País Vasco. (1988).

# INGAR

## ARRAINDEGI

IGARTZA OLETA, 18 - TEL. 881993 - BEASAIN



## Tejidos y Confección

Planta baja: ARTICULOS DE HOGAR

Sábanas, Toallas, Mantas, Mantelerías, etc.

Mayor, 42

Teléfono, 88 12 77

BEASAIN

# ABIADURA HANDIKO TRENA BEASAINDIK?

Eusko Jaurlaritzako Herrilan- eta Gerraio-Sailak 1989ko otsailean indarrean dagoen elebitasun-legeria batera kontuan hartu gabe argitaratutako "Estudio de las alternativas en el País Vasco. Informe-Resumen" izeneko txostenaren arabera eta bertan adierazten den Eusko Jaurlaritzaren eta RENFEren arteko 1988ko uztailean 4ean sinatutako akordioa bitarteko, Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Y GREKOA izenez ezagutzen den irtenbidea proposatzen da aurreproiektu gisa, Abiadura Handiko Trenari dagokionean (AHT/TGV). Dokumentu berean, Y GREKO hori behar bada H bilakatzeko ahalbidea ere aipatzen da Nafarroarantz (Oria haranetik Irurtzenantz) adar bat erantsiz.

Hautatutako Y GREKO edo agian H izan litekeen Autonomi Elkarteko Oinarriko Burdinbide-Sare hori, ondorengo zatiak osatuko lukete:

-Bilbo/Irun zatiak alde batetik, Bilbon, Bilbo/Behobia autoestrataren hurbileko marraduraren arabera hasi eta gero Zumarragaraino gaur egungo 6322 zkm errepidearena gutxi gorabehera jarraituko lukenak. Zumarragatik beherantz, Beasain/Ordizia inguru honetan iparrekialderantzko biragune handi bat izango luke Oria haranean Tolosa pasa eta Andoainaino jarraitze-

ko eta handik Hernanin zehar joko luke Irurenerantz. 106 Km izango litzateke adar honek, 50 tunel eta 11 zubibiderekin. Elorrio eta Tolosa artean bakarrik, burdinbideko 44 Kmtan, 23 tunel izango lirateke 30,2 Kmko luzerarekin % 67 pasatxo) eta 9 zubibide beste 4,7 kmrekin.

-Beste zatiak berriz, Gasteiz eta Arrasateko Gesalibar auzoa (Santa Ageda) nahiz Elorrio artean izango litzatekeen elkargune trianguluarrarekin lotura egingo luke era horretan Y GREKOA osatuz.

Y GREKOAK guztira, 145 km izango litzateke, horietatik 78,4 km tuneletan (56 tunel) eta 7 km zubibidetan (14 zubibide), 1985eko pezetetan, 157.353 milioiko kostuarekin. Zirkulazio-abiadura maximoa 250 Km/hizango litzateke, burdinbideak nazioarteko errearte-distantzia (1435 mm) izanez.

Oria haranetik (Ikaztegieta/Alegia aldetik edo?) Irurtzunako beste adarraren aipamena egiten da Y GREKOA H bihurtuz, baina adar horren zehaztasunik ez dago gero km, zubibide, tunel eta abarri dagozkienetan.

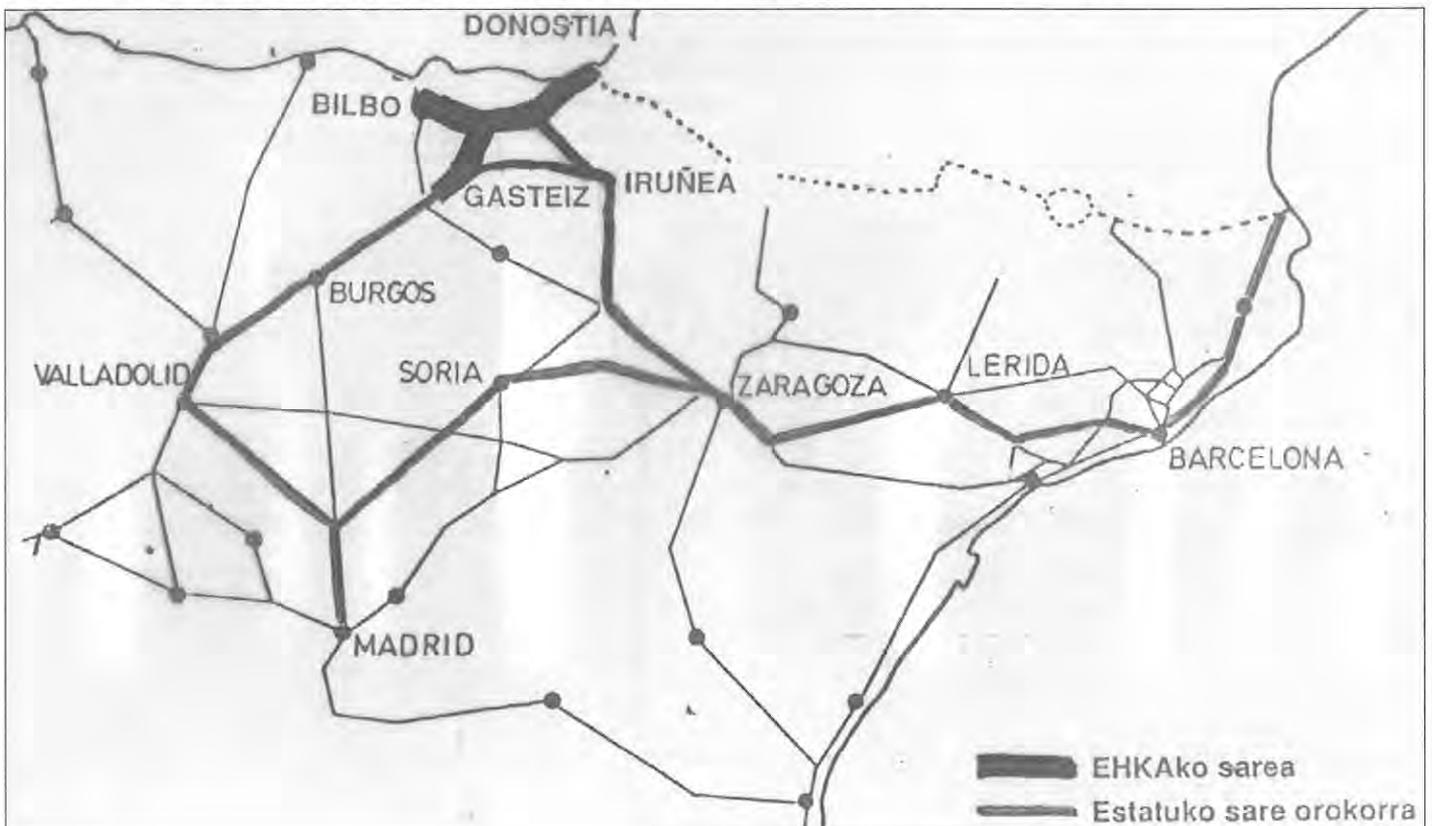
Hau da aurreproiektuak dakarrena (1) eta Beasaingo lurretatik pasako dela ere

esan daiteke, baina nondik? Mapa batean egindako marra bat baino ez da ikusten aurreproiektuan, baina berorren arabera, Ezkioetik Arriaran zehar, biragune handi bat iparrekialderantz eginez, Ikaztegieta alderaino lurpean doala dirudi. Trenbide hori beraz ia ez dugu ikusiko eta geltokirik ere ez du izango. Irun/Donostia aldean bat agian, Gesalibar/Elorrion bai ote? eta Bilbon nahiz Gasteizen izango ditu geltokiak ziurraski. Beraz, Europako herrialdeetara edo Espainiara nahiz Portugalera goazenean Abiadura Handiko Trena hartzeko, orain aireportura hegazkina hartzera goazenean bezala joan beharko dugu.

Hori da aurreproiektuan azaltzen dena. Proiektua gauzatzen hasten baldin bada, zehatzago eta zorrotzago hitz egiterik izango dugu. Ordurarte beraz, Loizatz-jai onak pasa baina ez abiadura handiegian.

*Andoni Sarriegi Eskisabel*

(1) Gai honi buruz berri gehiago jakin nahi duenak, irakur dezala ELHUYAR aldizkari 41. alean datorren artikulua.



# Humor local



# MORCILLA DE BEASAIN

(La pescadilla de los pueblos del interior)

A pesar de lo sorprendente que pueda parecer el encabezamiento, se justifica en el sentido de que, si en los pueblos costeros, la pescadilla forma parte de la alimentación de los mismos como alimento primordial, en los pueblos del interior la morcilla es alimento de primer orden, fundamentalmente en la dieta invernal. Otro paralelismo, entre ambos productos, sería la forma de ellos. Los dos se muerden la cola.

Dejando a un lado la anécdota, lo que sí es claro es que tanto uno como otro, generan beneficios a las personas que optan por capturarlos, manufacturarlos o comercializarlos. Evidentemente, no es interés de este comentario, analizar el proceso económico-alimentario de la pescadilla, pero sí hacer unos apuntes respecto al de la morcilla, e incluso centrarnos un poco más e incidir en el de la Morcilla de Beasain.

Para lo cual, vamos a establecer un paralelismo entre el incremento del consumo y el desarrollo de la Cofradía. Bien entendido, que no se trata de hacer un estudio serio del asunto, puesto que no tenemos ningún dato estadístico, pero simplemente por la consulta personal, con industriales del sector y por sus comentarios, somos conscientes que la Cofradía ha realizado una labor de cobertura publicitaria a un producto que evidentemente existía, además era de una calidad contrastada, pero que tenía una difusión muy localizada.

Hoy no es extraño ver que la Morcilla de Beasain, se ofrece en determinados comercios del sector o en bares, tanto de



Juan M<sup>e</sup>. Irizar, ganador de la cata de 1.991, recogiendo su trofeo

la Capital como en otros pueblos de nuestra Provincia. Así mismo y sin ningún rigor estadístico, únicamente fiados de la memoria y la observación, nos permitimos opinar que se ha incrementado notablemente el valor añadido que la Morcilla tenía desde el año 1.985 hasta el presente, tanto tomando como referencia la relación precio de venta, costo de ingredientes, como la de precio de venta de la MORCILLA con la del resto de los embutidos, e incluso respecto al de la carne. Es decir, que ese ha mejorado considerablemente el margen comercial.

Con ser lo anterior de relativa importancia, pensamos que todo está por hacer. Desde nuestro punto de vista, a corto-medio plazo, sería muy interesante el conseguir el LABEL de calidad que la Conserjería de Agricultura del Gobierno Vasco trata de potenciar. Otro de los as-

pectos, no se si paralelo o a más largo plazo, sería conseguir la Denominación de Origen para la Morcilla de Beasain. Ahora bien, estos dos logros, requerirían el que existieran algunos industriales que colaborarán e incluso desarrollaran esta potencial fuente de riqueza, aún siendo conscientes de la limitación estacional de la Morcilla. Sabemos que este camino es muy largo de recorrer y como todos los caminos plagado de dificultades. Pero parafraseando a Machado: "se hace camino al andar", y, desde luego, no podemos permitir que se nos escape en el 92 ese escaparate que va a ser la Expo de Sevilla.

Ni la Morcilla de Beasain, ni otros muchos productos que puedan generar riqueza para este "Pueblo Nuestro".

J.R. APALATEGI (TXIFLO)

## CASA IMAZ

Tejidos-Confecciones-Ropa hogar

Mayor, 10

BEASAIN

# BEASAINGO AKORDEOI ORKESTRA

Aurten betetzen dira Beasaingo Akordeoi-Orkestra sortu zenetik 10 urte, 1.981ean sortu zen beraz. Hasiara hartan 35 lagunek osatzen zuten taldea, guztiak ere oso gazteak eta akordeoikasketak aurrera zermatzetanak. Taldearen sortzailea Iñaki Aierbe izan zen, gaur ere zuzendaritz-lanetan diharduena.

Orkestra honen lehenengo helburua Frantzian, St. Etienne-n ospatzen den lehiaketan parte hartzea izan zen. Taldea sortuberria honetako 2. saria eskuratuz. Xede horrekin jaio arren, orkestrako partaideen jarraipenerako borondatea ikusi zen, honela, garai hartan Aldundiak antolatzen zuen "Herriz herri" kanpainan eta gisako ekintza kultural askotan parte hartu zuen. Bitartean, taldeak jotzen zituen obren errepertorioa zabaltzen joan zen etengabe, Euskal Herriko zoko gehienetara bere doinuak iritsiz.

1.983an egin zuten bigarren bidaia Alemaniarako bidea hartuz. Honetan ere lehiaketan aritza izan zen helburua, baina oraingoan goragoko maila batean parte hartu zuen. Urte honetan bertan beste bidaia bat ere egin zuen Aurtzaka dantza-taldearekin batera Galesko folk jaialdi batetan gure kultura erakutsi nahian. Ez zen izan Aurtzakarekin batera egin zuen bidaia bakarra, 84ean Polonian ere izan bait ziren.

Denbora guzti honetan zehar errepertorioa etengabe berritzen joan zen, Klasikoan oinarrituz, baina jazz eta antzekoak alde batera utzi gabe. 86an berriro ere bidaia bat antolatu zuen, oraingoan Italiako lurretara, bertan hainbat kontzertu eskeiniz. Or-

duetik, beste bi aldiz izan da Italian, azkenekoz, 90eko Urrian, Castelfidardo hiriko lehiaketan 3. saria lortuz.

Esan beharrekoa da, orkestrako partaide-kopurua ez dela inoiz guztiz finkoa izan, behin adin batera iritsiz gero hainbat arazo direla eta, jendeak utzi egiten bait du taldea. Hala ere esan daiteke azkenaldian orkestrak lortu duela nolabaiteko egonkortasun bat kideen kopurua hogeitahiruren batetan finkatu delarik.

Talde honek baditu bere gain helburu edo eginkizun batzuk, alde batetik akordeoia ikasten ari denari, akordeoia bakarkako instrumentua izaki taldeko prestaketa eman nahian. Baita ere noski, orkestrako kideen musika-ezagutza maila sakondu, hitz batez, musika-ikasketak zabaltzen la-

gundu. Beste alde batetik gainera, gazte batzuei ekintza batetan murgilduta aritzeko aukera ematen die, aisialdiaren osagarri izanez.

Konposizioari dagokionez, orkestra hau edozein orkestra sinfoniko bezala osatzen da, sei talde hartzen dituelarik bere baitan:

Lehenengok bibolinen papera betetzen dute, bigarrenak biola eta haize-egurrezkoena, hirugarrenak biola eta haize-metalezkoena, laugarrenak txeloena, akordeoi baxuak kontrabaxuarena, eta azkenik perkusioko taldea.

Hamar urteko historia atzean geratzen zaion arren, aurrerantzerako ere gogo asko ditu orkestra honek, etengabe garapen lanean ari delarik. Jomuga zera da, kalitatea eta prestaketa ahalik eta gehien hobetzea, horrek ahalegin asko eskatzen baditu ere.

Besterik ez, gure nahia da Beasaingo Akordeoi-Orkestrak gutxienez ere beste hamar urte betetzea, eta nola ez, data berezi honetan beasaindar guztiei zorionak opatzea.



# EL CALLEJERO

Esta vez me ha salido un título para mi artículo/vacile que pudiera llevar a la confusión a mis presuntos y sufridos lectores.

En esta ocasión no voy a referirme al callejero como individuo que se pasa todo el día en la calle, igual que los moros de venta ambulante al grito de "Josemari, barato, barato".

Me quiero referir al callejero como conjunto de las calles de una ciudad o pueblo.

Pues bien, desde que entramos en democracia, los ayuntamientos, unos excelentes, otros casi nada, tomaron el acuerdo de revisar sus callejeros para cambiar los nombres de todas aquellas calles que tuvieran alguna relación o concomitancia con la guerra civil española; ni digo nuestra guerra pues, aún sin ser insumiso, yo, por aquel entonces, en lugar de fusil tenía chupete.

El caso es que de un plumazo se cargaron la Avenida del Generalísimo, la calle de la Legión, la plaza de la Victoria o la travesía de Millán Astray. Pero mira por donde, el ayuntamiento de la bella ciudad de Segovia le sale un problema con el que no contaba. Y es que en su callejero existía la calle A-r-ras-tra-cu-los.

Y se armó la marimorena municipal, pues mientras unos concejales decían que allí arrastró su culo el que quiso, otros ediles sostenían que el arrastre de sus posaderas por el asfalto fue por im-

perativo "legal". Al final llegó el consenso, esa palabra mágica que sirve para todo, y se cambió de nombre a la calle con la disculpa de que no era muy estética de cara al turismo.

Y como el ayuntamiento de Beasain no tenía porqué ser menos que los demás, también revisó su corto callejero y se limitó a una amputación: a la calle Tercio de Oriamendi se la cayó lo del tercio y se quedó en Oriamendi a secas, mucho más ecológico y menos bélico.

Digo que nuestro callejero es corto y la verdad es que podía serlo aún más; pues si todavía no se han cansado de leerme, miren lo que me ocurrió hace bastantes años.

¿Se acuerdan ustedes de la Fonda Urteaga?. Sí, hombre, cómo no se van a acordar de un de los rincones más típicos de Beasain en aquel tiempo.

Pues en la puerta de la fonda estaba yo, viendo el ir y venir de la gente a la estación, y de repente paró un coche negro, con matrícula de Jaen. Su conductor bajó lentamente la ventanilla, pues entonces no se bajaba como ahora dándole a un botón, sino dándole al manubrio.

"Oiga uzté", me preguntó, ¿esta es la calle principal del pueblo?.

Sí señor, le respondí.  
Entonces ¿es la calle José Miguel Iturrioz?.

No señor, tiene usted que seguir y al final de esta calle es, precisamente, la que usted está buscando.

¿Me está diciendo que esta calle tiene dos nombres?.

No señor, esta calle tiene tres. Ahora estamos en la Avenida de Navarra, tiene que pasar toda la calle Mayor y, al final, es la calle José Miguel Iturrioz.

Con cara de asombro, empecé a subir la ventanilla del coche mientras le decía a la que supongo sería su señora: ya me había advertido a mí en Jaen que los vascos eran muy raros, pero ¡leche! no creí que fuera para tanto.

Raros o menos raros, que de todo somos, chicos y grandes, nativos y foráneos, llenemos nuestro corto callejero de alegría, porque no debemos de olvidar que, desde hoy, ¡estamos en Fiestas!.

DANIEL



*ZURE IRUDIA ALDATZERAKOAN  
A LA HORA DE CAMBIAR TU IMAGEN*

**PELUQUERIA MARRAK  
ILEPAINDEGIA**

FORU KALEA, 1 - TFNOA: 88 89 34 - BEASAIN



# ORIA IBAIARI ERE EZ ZAIO DEMOKRAZIARIK IRITSI AL RIO ORIA TAMPOCO LE LLEGO LA DEMOCRACIA

*Erromantikotasunak alde bat utrita, otsaurteko maldetan behera datoren ur gardenak ikusi eta erin sinetsia da kilometro batruk behrago, batruen berekoikeria eta interesek egindako ankerkeria.*

*Oria ibaia, bere arroaren 852 km2 rekin, (Gupuzkoa erdia) herrialde honetako ibairik garrantritsuena da. Bere ertretan, herri handiak sortu edo hobet esanda egin egin dira, iharduera industrial handiarekin.*

*Duela urte batruk, munduko ibairik Kutsatuena zela esaten zen, harako 60 hamarkadako. Diputazio trankistak, gai hauekiko hair axolagabeak izan zirenak, lehengo aldiz.*

Romanticismos aparte, en las ocasiones en que me asomo a ese pequeño riachuelo que desciende la ladera de Otsaurte y contemplo sus aguas transparentes, inmaculadamente limpias, presas para alimentar y regenera la vida, no puedo evitar la sensación de tristeza e indignación que produce el hecho de que, escasos kilómetros más abajo, la vanidad y egoísmo del hombre se encargarán de envenenar y destruir este maravilloso regalo de la naturaleza.

Es la cabecera del río Oria, sin embargo, este mismo escenario y los efectos de degradación posteriores son extensibles a cualquiera de sus innumerables regatas que la alimentan.

El río Oria, con sus 850 Km2. de cuenca vertiente -casi la mitad de la Pro-

vincia- es el río más importante de Gipuzkoa. En sus márgenes se han desarrollado importantes núcleos poblacionales y una fuerte actividad industrial. Antaño se decía de él que era el río más contaminado del mundo, y algo de cierto debía de haber en tan "ostentoso" liderazgo para que ya a finales de la década de los 60 aquellas Diputaciones del franquismo, tan insensibles a este tipo de problemas, comenzaran a hablar por primera vez del saneamiento del Oria, creo recordar que con ocasión del polémico proyecto de la presa en Segura.

El proceso de industrialización y el consiguiente crecimiento urbano que caracterizarán la época, se desarrolló sin ningún tipo de normativa que regulara los vertidos de los deshechos industriales y urbanos, imponiéndose la lógica más fá-

cil y rentable: el vertido masivo de los residuos directamente al río, a la atmósfera o su depósito en tierra, dando lugar a una situación de degradación galopante de todo nuestro medio natural. Y el río Oria, incapaz de soportar tanto veneno, se muere, dejando tras de sí el recuerdo, a decir de nuestros mayores, de un río de variada y exquisita vida acuática, de orillas llenas de vegetación de cita de aves migratorias, de especies de animales y pájaros que desaparecieron con él, quizás para siempre.

¿El río más contaminado del mundo? Era difícil precisarlo. Sin embargo, todos los movimientos lo asumíamos como tal; suponía una bandera más contra las instituciones de la dictadura y la solución a este problema -como tantos otros- se situaba, sin lugar a la duda, en las institu-

ciones democráticas. ¿Qué fue de aquella vieja ilusión?, ¿se cumplieron aquellas expectativas?, ¿cómo se encuentra nuestro río hoy?. La propia imagen que actualmente ofrece el Oria responde suficientemente estas interrogantes.

Hoy el río Oria está más contaminado que nunca. Decir, simplemente, que "sigue contaminado" es una manera sutil de enmascarar el alcance de la realidad. Los fuertes incrementos en los consumos de agua industrial y doméstica, la implantación generalizada de elementos químicos altamente tóxicos en los modernos procesos industriales en los que el agua es el medio indispensable de sus dilución, la introducción masiva en la vida etc., todo ello evacuado directamente al río sin ningún tratamiento de depuración, han hecho que la contaminación de las aguas del Oria ha aumentado considerablemente a lo largo de estos últimos años.

La pasividad general, la dejación de responsabilidades por parte de la Administración, a cuya cabeza hay que situar los Ayuntamientos, están facilitando dicho proceso de envenenamiento del río.

En las mínimas crecidas de caudal, producidas por las lluvias, se puede observar el aspecto y olor putrefacto y nauseabundo de las aguas, demostrativo de vertidos sistemáticos de residuos almacenados, fácilmente localizables, y ante los cuales nuestro Ayuntamiento no ha movido un solo dedo.

Efectivamente, hay un Plan de Saneamiento del río Oria de la Diputación (semejante al presentado ya en 1971) y que esencialmente consiste en tres embalses: Lareo en Ataun, Arriarán, y Amundarain en Zaldibia y la recogida en colector de las aguas residuales para su con-

ducción a plantas depuradoras en Arama, Tolosa, Andoain y Usurbil. Todo ello a finalizar para el año 2000.

Elaborado según su habitual estilo unilateral, es decir, sin que mediaran debates ni contrastes alternativos abiertos, éste es un plan muy discutible en sus concepción y lleno de ambigüedades. Como ejemplo, basta apuntar que en los países de Europa, a los que tanto se mira para tantas cosas, se están aplicando medidas que imponen la eliminación en origen de las cargas contaminantes, y se hace así porque permite tratamientos localizados y específicos a cada factor contaminante y por tanto los más efectivos. En el caso del plan, estas plantas depuradoras se van a ver con residuos tóxicos orgánicos, minerales, etc., mezclados, imposibles de depurar conjuntamente, por lo que devolverán al río líquidos con altos índices de contaminación residual. Para amortiguar dicho efecto, a través de la dilución, se han establecido los tres embalses, y es aquí donde se esconde la razón principal de la presa de Arriarán; esa otra impresionante majadería que se va a cometer a espaldas de todos.

De manera que con este rudimentario Plan de Saneamiento, plegado descaradamente a intereses empresariales por cuanto que ni limpia ni paga el que ensucia, que nadie sueñe con resultado extraordinarios: las aguas del río serán de bajísima calidad y sólo contadísimas especies acuáticas van a poder sobrevivir.

Otras de las agresiones que está sufriendo el río, éstas además de consecuencias no remediabiles, son las devastadoras acciones de canalización que están alterando profundamente su cauce original. Es impresionante observar el desastre cometido a lo largo de todo el curso del Oria, y en el que Beasain tam-

bién ha tenido una participación destacada, como lo demuestran las obras de emparedamiento de cauces realizados en nuestro término municipal, con casos de usurpaciones absolutamente ilegales de superficies pertenecientes al río, bien evidentes en varias zonas de la villa, los proyectos de cubierta del río de Zaldizurreta hacia abajo o la desaparición reciente bajo el cemento de las regatas de Basakaitz, Errekarte-Txiki y Exkierdi. Es decir, todo un rosario de actuaciones demostrativas del desprecio que nuestros ríos merecen de las instituciones actuales.

Durante milenios, el hombre ha sido sumamente respetuoso con el río, en cuyas márgenes se fue estableciendo al amparo del uso y disfrute que el mismo le ofrecía, constituyéndose en un elemento estructural consustancial a la propia existencia humana; algo que nuestros urbanistas no debieran olvidar nunca.

Construir un hábitat armonioso con nuestros ríos, denunciar las agresiones, exigir políticas rigurosas y eficaces para su saneamiento y rehabilitación, son objetivos en torno a los cuales nos habremos de organizar para salvar, al menos, lo que queda.

*A todos muy felices fiestas.*

# UBI DECORACION

**PINTURA - REVESTIMIENTOS - MOQUETAS, ETC.**

**AVENIDA NAVARRA, 1 - TELEFONO 88 26 81 - BEASAIN**

# OLENTZARO-TALDEA ETA BESTE LUISTARRAK ETA MARIAREN ALABAK

Badakigu jakin, Beasainen ere, Gabon-eskean edo Belen-eskean ibiltzeko ohitura, aspaldikoa eta herrikoia dela. Auzoz auzo eta etxez nahiz baserri baserri, antzinatik kaletar kantari-talde batek edo gehiagok kantatzeko usarioak, ez dirudi hain zaharra denik eta beste arrazoi batzuren artean, Beasainen duela mendebete arte kalerik izan ez zelako eta sortu zenean kale erdalduna sortu zelako. Hala ere ordea, iritsi zizaion kale horri ere Olentzaro-talde kaletarren bidez, auzoek eta baserriek zuten ohituraren txertaketa.

Dirudenez, 1936ko gerra aurretik, ez zegoen Olentzaro-talde kaletarrak ilunabarrean eta era antolatuan kaleetan kantari ibiltzeko ohitura handirik. Gure aurrekoei behintzat inoiz ere ez diet entzun izan. Norbaitek horren berri zehatzagorik balu, estimatuko nioke xehetasunak ematea.

Gerra osteko urteetan, ez zen giro horrelako gauzei ekiteko, baina hogeitaz baina lehen hasi zen ekintza hori eta apaizen eskutik hasi ere.

Leñehik, On Kaietano Etxeberria zena, garai hartako Ekintza Katolikoko neska-talde batekin hasi zen Jaiotzarekin kalez kale Gabonkantzak kantatzen. Hasieran erdaraz gehienak eta tartean euskarazkoren bat sartzera "ausartu" zenean, oharterazpenen bat ere jasoa izan behar zuen hori "arriskutsua" izan zitekeela eta. Hala ere, 50.eko hamarkadan hasitako ekintza hark jarraitu egin zuen eta euskarazko kantuak, bertakoak alegia, sartzen joan ziren. Benetako bultakada eta eraldaketa ordea, 1957an gertatu zen. Goierri hainbat aldiriz gertatu den bezala, Lazkaoko garai hartako gizarte eta ohiturei nahiz ikasketei eta gero Beasaina etorri zen apaiz jaun bati zor diegu beasaindarrok ohitura eder honen garapena. 1953ko azaroan On Frantzisko Mitxelena apaiz oiartzuarra, Lazkaora iritsi zen. Berak aitortu didanez, Lazkaon On Joan Lekuona apaiz jaunak sustatuta, neska-koskorrak Gabon egunean baserri baserri era antolatuan ibiltzeko ohitura zegoen. On Frantziskok, Lazkaoko garai hartako gazteria lagun izanik, kalean Olentzaro-talde handi bat ilunabarrean ateratzea lortu zuen eta urtez urte jarraitu. 1957ko irailean (San Migel egunean), Beasaingo Andre Mari Zerutuaren Parrokiarako izendatu zuten eta urte horretan bertan, lehengo On Kaietano Etxeberria zenaren taldea haziz, "Luistar" eta "Mariaren Alabez" osatutako neska-mutil-talde bikaina kaleratu zen Olentzarorekin. Olentzaro, gurdi berezi batean kaleratu zen, sukalde bateko sutondoan bere atsoa lagun zuela. Irudi hau etengabe kalerate zen bere gurdian gero, hamar urte baino gehiagotan. Gurdi hura prestatzen, Gabon egun osoa pasa ohi zuten zenbaitzuk Indar lantegian. Bildutako dirua berriz, Ospitalerako eman ohi zen urte haietan. Kantuak berriz, gaur oraindik ere abesten direnak gehienak: BERRI BAT ZABALDU DA, EGIN MAI-

TE, OLENTZARO, HORRA HORRA, GABON, HATOR HATOR eta BIRJINA MAITE.

Gabon-egunean Olentzaro ezezik, Errege bezperan zamalkada bikaina ere segidan antolatatu zuen Luistarren antolamenduz baliatuz eta Beasainen lehenengo ere ez, garai haietako Udalek ez zutela sosik sekula zen horrelako ekintzetarako eta laguntza ematen zuten bakarrik partikularrak zirela. Kasu hotetan, Donostiako Aurrezki-Kutxa Municipal, Suarez eta Luis Mari Muñoz J. izan ohi omen ziren babesle nagusiak (azkeneko biek karamelu-poltsa askoren hornikuntza beren gain izanik). Errege-jantzi eta gainerako gastu guztien finantzaketa, Luistarren kutxatik egin ohi zen.

Era berean, Santa Ageda bezperako Santa-eskea ere, etxez etxe edo auzoz auzo egiten zen arren, kalean egiteko ohiturarik ez zegoen eskuarki eta 1958ko otsailean, Olentzaro-taldeak, Errege bezperako zamalkada egiteaz gainera, Santa-eskea kalean egiteari ekin zion. Talde hau garai hartan ordea, mutil hutsez osatua izaten zen eta bildutako diruak bi helburu zituen. Batetik, arkume pare bat Ordiziako ferian erosi eta pikatzez nahiz arku-me errez osatutako menudun afaria egitea eta bestetik, gainerako dirua, soldaduskara zihoazen herriko mutil gazteei diru-laguntzat ematea.

Kantua berriz, AINTZALDU DAIGUN AGATE DEUNA bizkaierazko jatorria zuen 4 ahotsetakoa, letra zerbait moldatuta. Soinujolerik ez zuten izan ohi talde haiek berekin, baina kalez kale ezezik, edaritegi eta bestelako txokoetan ere kantatu ohi zuten (Ospitalean, Kliniketan, etab.).

Gero, 70.eko hamarkadan, halako eten bat edo beste izan zuten ekintza hauek baina boikot edo greba gisa, ez utzikeriaz. Bestalde, "Luistar" eta "Mariaren Alaba" izeneko Eliz mugimenduak ezkutatzean, Gazteri Elkartea izan zen ohitura hauekin jarritu zuena. Gabon egunekoa eta Olentzaroren ingurukoak, izugarritzakoa izatera iritsi zen. Bost edo sei gurdi dotore kaleratzeraino iritsi ziren eta kantuez gainera, izugarritzak etnologi erakusketa izan zen hura urte batzutan. Gero ordea, erritmo

handiegia zen hura nonbait eta lan izugarria eskatzen zuena, beraz, Olentzaro asto gaineran bakarrik ateratzera pasa zen eta geroago oinez irtetera, gaur egun ia antzeman ere egiten ez delarik. Asto bat bederen ez ote Olentzaro gaineran eramateko? Azken urteotan bestalde, bigarren kantari-talde bat ere atera ohi da Olentzaro gartzelan duela.

Baina ordukoekin jarraituz adierazi beharra dago, Luistarrek gainera, Garizumako Hitzaldiak (Elizan eta erdaraz) antolatu eta finantzatu egiten zituztela eta gero urtean zehar, hitzaldiak ere bai eta hauek euskaraz nahiz gaztelaniaz. Hauek, soldaduskara zihoazen mutilentzat eta ezkongaiantzat izan ohi ziren. Psikologilari, Medikuri eta Beteranoren batek ematen zituzten lehenengoak eta Psikologilari, Ginekologo, Apaiz eta Ezkonduren batek bigarrenak. Guztiak ere Luistarren kutxak finantzatzen zituen oso-osorik.

1968an bastalde, San Luis egunaren inguruan (Ekainaren 21aren inguruan), Aizkora-apostu, bertsolari, eta abarrek halako ekitaldi berezi bat antolatu zuten Luistarrek gaur Batzokikoa den eta orduan Falangeak hartua zeukan Frontoian, baina zegoen eskuetan zegoelako, abertzale zaharrek ez bide zuten etxe horren inolako erabilpenik onesten eta ondorioz, halamoduzko lekurik ezean, bertan behera gelditu zen jarraipena.

Gaur oraindik kultur gintza eta gizartegintza ezin euskaldunurik bagabiltza ere, garai hartan Beasainen, ekintza horiek inoren laguntzarik gabe eta gazteen bulkada hutsarekin antolatzen ahaleginak egin zituen On Frantzisko Mitxelena apaiz oiartzuarri, esker rona zor diegu, Beasainen hain zapaldua eta hankaperatua zegoen euskal izaera berpizten eta supertzen egindako ahaleginarengatik, Gaur, berak aitortu didanez, askoz ere euskaldunagoa da Beasain, umeei euskaraz ia normalki entzuten zaie, baina agian gazteek eta bereziki helduok, ez diegu jarraipenik eskaintzen. Egindako guztia zertarako egin dugun pentsatzen hasteko ordua dugu.

ANDONI SARRIEGI ESKISABEL



# DIGNIDAD PROFESIONAL

Durante siglos se ha concebido el trabajo como una especie de castigo de Dios que el hombre tenía que llevar de la mejor forma posible, como una pesada carga que debía aprender a soportar con mayores o menores dosis de estoicismo, o con el mejor ánimo que fuese capaz de hacerle la piedra lo menos pesada y cargante que pudiera.

El trabajo era un castigo de Dios que hacía del hombre cumplidor un buen ciudadano. Ciertamente, el trabajo ennoblece a la persona y le hace depositaria de una función social que cada uno enfoca y proyecta a sus cualidades a sus gustos personales y desde luego a sus necesidades vitales.

Sin embargo, la humanidad se ha ido aligerando en alguna medida de esas dosis de culpa y pesadez que conlleva un trabajo bien hecho, y cada vez es mayor el número de personas que sus trabajos, además de proporcionarle una forma de vida se conviertan en una auténtica realización personal, y en la medida de lo posi-

ble, en un disfrute más que en pez difícil de digerir. Entre estos trabajos, aquellos que tienen algo que ver con lo artístico suelen ser los más abiertos a la posibilidad del placer por la obra bien hecha.

Es evidente que el funcionario de Estado sacrifica la función gratificadora por la seguridad de una nómina fija, pero el artista asume el riesgo que supone depender en gran parte de su imaginación, o capacidad de crear.

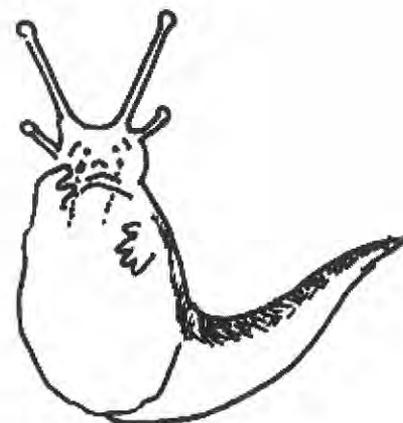
El trabajo de peluquería y de estética tiene que ver con el arte porque su fin más inmediato es la belleza, y no hay belleza, por muy pragmática o funcional que quiera ser, que no se aparente con lo artístico. Lo que no acabo de entender es cómo un sector laboral como el que nos ocupa no goza del prestigio social que se merece.

En este país nuestro, tan lleno de prejuicios como bares y cafeterías, al hecho de ser peluquero o profesional de la estética no se otorga, y no sé por qué razón, la misma entidad que a otras ocupaciones, aparentemente de mayor

brillo ante la sociedad. No se acaba de valorar que si un médico cuida nuestra salud, un peluquero cuida nuestra imagen externa. Los dos merecen el mismo respeto y la misma consideración.

Si el actor nos ayuda a evadirnos, o el arquitecto embellece nuestra ciudad, el peluquero nos ayuda a encontrarnos con nosotros mismos y con la dignidad de nuestro estilo, dignidad que reclama a voces su puesto en la sociedad.

JESUS GONZALEZ



## ERAIKI

"LA BOUTIQUE DEL CUARTO DE BAÑO"

ITURGINTZ LANAK - TRABAJOS EN FONTANERIA  
SANITARI ERAKUSKETA BIKAINA  
GRAN EXPOSICION EN ARTICULOS SANITARIOS

ORIAMENDI, 29 - TFONOA: 88 01 98 - BEASAIN



Maqueta de una zona de Beasain

# ELKARRIZKETA / GALERIA BEASAINDARRA

## ENTREVISTA A JESUS GARRIDO

*Aurten Jesus Garridorekin egin dugu elkarrizketa. Etengabeko langile honengana hurbildu gara.*

*Argazkitik ezagutuko duzue noski. Ondo hartu gaitu eta bere eguneroko gaurak kontazeaz gainera, garai bateko Loinatz-jaien zipriztinak adierari dizkiugu. Baina bere iharduera nagusia, bere zaletasun itsu bihurtu den trengintza eta makettagintza da. Umetatik trenak eskutzen zizkien Erregeei. Gero trengintzan lan egira trenak egiten ditu.*

*Asmoen artean du 1925eko Beasaingo Geltokiaren eta bere inguruen maketa bat egitea du.*

*Ezerengatik ez luke bere tren- eta maketa-sorta salduko biri den artean. Gero, ondorengoek erabaki dezatela zer egin, Zailtasunen aurrean aurrera egitea gomendatzen die gazte eta umei.*

Una nueva sección, "GALERIA BEASAINDARRA", acaba de nacer en la revista. ¿Que cuál es nuestra intención? Muy sencilla: el daros a conocer, lo más ampliamente posible, los andares y quehaceres de un personaje popular de nuestro "txoko". ¿Lo lograremos? Sois vosotros quienes debéis de decirlo.

Pues bien, en esta ocasión, nuestros reporteros se han acercado hasta la casa de un trabajador incansable; un beasaindarra de tomo y lomo. Por las fotografía, le habréis reconocido en seguida. Y es que, ¿quien no ha oído hablar de Jesús Garrido?

De todas formas, nuestros entrevistadores han ido más allá. Si no, echarle un vistazo a lo que sigue y lo comprobaréis con vuestros propios ojos:

-Buenas tardes, Jesús, ¿cómo discurre tu jornada habitual diaria?

-Pues, poco más o menos así: Me levanto hacia las nueve y, después de desayunar, preparo el trabajo del día. Hacia

las once, doy una vuelta con los amigos y, no muy tarde, me voy a comer. a la tarde, tomo un cafecito y, hacia las cuatro, me encierro en mi pequeño taller y trabajo hasta las once o doce de la noche.

-¿Qué diferencias observas entre las fiestas de hoy y las de antes?

-Si algo echo de menos es la actuación de las Banda Militar (pocos saben que antes solían venir a tocar los del Regimiento de Artillería de Vitoria, muy bien uniformados.

Por otra parte, las fiestas eran más jatorras ( ahora hay demasiado bullicio), quizás más humildes. La gente participaba más. Por ejemplo, la procesión a San Martín era una romería con su correspondiente caracolada. Para mí, ahora las fiestas se han convertido, realmente, en un paseo. Además, y no como hoy en día, las fiestas se desarrollaban de día; finalizando hacia la 1 de la madrugada con una kelejira que acompañaba a la Banda hasta la estación. ¡Eran otros tiempos!

-Pasando a tu verdadera afición, ¿cómo nació en ti este hobby?

-Desde pequeñito sentía una verdadera atracción hacia los trenes; el día de Reyes, siempre pedía uno. Más tarde, tuve la fortuna de entrar a trabajar en la C.A.F., donde me relacioné con algo que me entusiasmaba. A nivel anecdótico, os diré que nos hacíamos nuestra propia herramienta.

-¿Qué tiempo te ha llevado crear tu famosa maqueta de la estación beasain-darra?

-Le he dedicado entre seis y ocho horas diarias, incluidos sábados y domingos, durante diez meses. Pensad que toda ella está hecha de chapa y estaño; aunque la parte más delicada es la locomotora. En estas hay que realizar la parte mecánica, mientras que lo otro es cuestión de paciencia.

-¿Con qué maquinaria y materiales trabajas?

-Pues, antes que nada, he de deciros que toda la maquinaria que utilizo es de fabricación propia (torno, fresadora, cizalla, esmeril...) y materiales: aluminio, chapa de latón, bronce y acero.

-¿Por cuál de tus obras sientes predilección?

-Por una que, actualmente, se halla



Jesús Garrido en su lugar de trabajo.

en la exposición de la C.A.F. Fue la primera de quien conseguí que echara a andar. Os puede parecer demasiado, pero lleva seis motores (en ocasiones los consigo de las máquinas de afeitar).

-¿Cuál es tu último proyecto?

-Me gustaría realizar una maqueta de la estación de Beasain y sus alrededores en 1925, esto es, la estación de vapor. Creo que en cuatro o cinco meses la obra es-

taría finalizada; pero tengo un problema: encontrar documentación (fotos, planos, etc) relacionada con el tema.

-¿Te han propuesto la compra de tu colección?

-Sí, pero no está en venta. Para mí, vale más el sentimiento que el dinero.

-¿Te has sentido reconocido en tu trabajo?

-Pues,... no todos me han agradecido mi colaboración desinteresada en algunos proyectos (y eso que no tengo nada de orgulloso). Basta con algún detallito (postal, por ejemplo), pero...

-¿Qué final te gustaría para tu obra completa?

-Hasta que yo me vaya, que siga conmigo. Luego, que sean mis hijos los que dispongan; los considero lo suficientemente maduros y responsables como para decidirlo.

-Y para finalizar, Jesús, ¿qué aconsejarías a nuestros peques que se sienten atraídos por este mundo?

-Que no se rindan ante la dificultad. Se van a encontrar con muchas; pero deben de suplirlas con la ilusión y el interés.

IOSU Y ANTONIO

Avda. de Navarra, 29  
Teléfs. 884550-884554  
BEASAIN  
(Guipúzcoa)

SUCURSAL EN:  
ZUMARRAGA  
Teléf. 720569

gg

auto recambios  
GOYERRI, s. a.

SUMINISTROS GENERALES

DEL AUTOMOVIL

DISTRIBUIDORES DE:

Filtros MANN  
Embragues FRAYMON  
Rodamientos IRB-FAC-SNR  
Amortiguadores JUNIOR  
Transmisiones RUEDARSA  
Forros freno PLASTEX-ICER



Pastillas Disco ROAD-HOUSE  
Bujías CHAMPION  
Frenos BEN'DIBERICA-STOP  
RECAMBIOS ORIGINALES  
PEGASO - SAVA

# Caricaturas en rima libre

POR JOSE RAMON RUIZ



**SEBASTIAN SARASOLA**

*¡ Corre, corre, que te pillá !:  
le dice Sebastián a su bilirrubina.  
No se toman ni un respiro,  
el carnicero y la acalorada gallina.*



**JOSE MARIA PINEDA**

*Cientos de parejas  
bailaron al son de tu saxofón;  
cuánto te echan de menos,  
doña Pepita y don Ramón.*



**JUANXO SARRIEGI**

*Algunos creen que " se hace el sueco ";  
otros comentan: ¡ cómo casca !;  
pero la mayoría le considera un caballero  
al entrar y salir de la tasca*

**M.ª CARMEN, ARANTXA, M.ª JESUS BARANDIARAN**

*Una, dos,... y tres:  
¡Cómo está el mostrador!  
Desaparece mi stress  
y me convierte en soñador.*



**JOSE LUIS AZURMENDI**

*En la "casa" del mister,  
apenas se nota la cuesta de enero.  
Si alguna vez te hallas en apuros,  
él puede alegrar tu triste billeteiro.*



**ISABEL MARTINEZ**

*¡Compre usted un cigarrillo!,  
parece cantarnos la estanquera.  
¡Qué menos que un pitillo!,  
y que pase lo que Dios quiera.*



**JUAN JOSE ITURRIOZ**

*Nuestro " Casiano " beasaindarra  
ha intervenido en numerosos festivales,  
y dentro de poco le veremos:  
en "Eurovisión" y "Los 40 Principales"*



**FERNANDO ECENARRO**

*Si tu mejor amigo te dijera:  
" Oye, ¡ a tí te falta un tornillo !,  
no te preocupes de nada, colega,  
pues Fernando los tiene a purrillo.*



## X. Beasain Jaietan Eskolarteko Ganadores del X Concurso Escolar

# GREZIAR ESTATUA

Kolorez honiturik, etengabeko usain gozoa, bizitasuna nagusidelarik, ezpainetan irrifar goxoak, haizeak ekartzen duen fantasian bilduak bezala, udaberria bezala, haurren etengabeko oihuek saltoek, alaitasunak, egun triste bat, zoriontsu bihurtzeko gai direlarik, haurrak ez dira inoiz nekatzen edo aspertzen, haurrak alaitasunaren jainkoak dira.

Greziar estatua miragarri eta misterioitsuari ura dario, beti ura dario, umeen bizitasunaren antzera, bertan ahateak dabiltzalarik. Inguruan haurrak jolasean, korroan, ezkutaketan, harrapaketan... gelditu gabe arnas estuka tarteka ur-trago handiak eginez iturrian. Badirudi ur hori umeen funtzezko elikagaia dela, lurrean esertzen dira denak elkaturik, denak batean, maitasunaren sinboloa. Ume hauen begietan, faltukeria edota maltzurkeriarik ez da agertzen, oraindik zeruetako aingeruen antzera, zintzoak, garbiak, eta errugabeak dira. Haize-izpiak zuhaitzaren hostoak dantzatzan di-tuen eran, umeen hitzak daramatza, haur eder horien aho liluragarritik sortutako hitz goxoak daramatza haizeak...

"-Neri ipuinak asko gustatzen zaizkit,

batipat ipuin fantasiotsuak, printzesen munduak, dragoiak, unikornioak, lorez jositako zelaiak.. bai..

-Ba nik nahiago ditut txisteak, farrez lertzeko.

-Ez, ez, ipuinak! Bakoitzak ipuin bat asmatuko dugu, gure nahiak eta desioak bertan isladaturik.

-Baii! -zioten denek alaitzurik irrifarrea berriro ere aho haietan azalduz.

-Eta norbaitenak andereñoak esanda-koak edo irakurritakoak badira, kanporatua geldituko da!

-Hori! Kanporatua eta ez du parte hartuko.

-Beno ba... zein hasiko da? Zu, Iñaki.

-Bale... Behin batean bazen lehoi bat bi ume zituena eta ez zen gaiztoa, ez horixe! Baina etxetik ateratzen zenean haurrentzat janaria bilatzera beti preokupatu egiten zen haurren egoeraz eta aurrean ikusten zuen animalia jo egiten zuen edo batzuetan hil ere bai, baina ez pentsatu gaiztoa zenik!, bere umeak salbatzeko egiten zuen hori. Umeak hazten joan ziren, oihaneko jabe egin ziren arte. Animalia guztiak beraien menpe zituzten eta horrela oihana salbu egon zitekeen, bai-

na beraiengatik bakarrik ez! Tarzanengatik ere bai, beraien laguna zelako eta arazo guztiak konpontzen zituelako. Tximino baten lagun egin zen eta Txita izena jarri zion eta baita beste animalia guztiena ere; orain oihana beraien menpe zuten eta oso zoriontsu bizi ziren. A! eta Tarzan oihaneko zuhaitzik altuenean bizi zen Txitarekin.

-Bukatu al da?

-Bai eta polita izan dela!

-Bai, baino nik jarraitu egingo nuen.

-Ez, nik asmatutako ipuina da eta zuk zurea asmatu, bale?...

.. nik nahi dudana bezala amaituko dut eta zuk ere bai!

-Eta orain, zuk hasi beste ipuin bat arazorik gabe. Ai! besteok horrelakoak bagina.

Hausnarketa horretan murgildurik urrats baldarrak emanez abiatu zen parkeko aitona gizarajoa!

MAIDER ESNAOLA

# EL ALMA DE LAS FLORES

¡Corre, corre, Juan! - gritaba Isabel nerviosa.

La niña se había pinchado al querer coger una preciosa rosa del jardín.

La sangre se extendía rápidamente por los estrechos dedos de Isabel, y su hermano, nervioso, corría todo lo que sus pequeños y regordetas piernas le permitían con el botiquín entre los brazos. Como pudo, llegó al lugar donde se encontraba la asustada Isabel. Le tendió una venda, y la niña la extendió sobre su dedo, tras desinfectarlo cuidadosamente.

-No lo entiendo- dijo. Llevo una eternidad cuidando las flores; sembrándolas, regándolas e incluso cantándolas, y nunca me habían hecho esto. Parece como si no me hubiera dejado cogerla, cerrán-

dose al ver mi mano.

Juan intentó tranquilizarla:

-No te preocupes, Isabel. Seguro que no ha ocurrido nada de eso y tú te lo has imaginado debido a los nervios.

La niña sonrió forzosamente; no deseaba inquietar a su hermanito.

-¡Niños, rápido, venid a cenar! -gritó alguien desde el otro extremo del jardín. Se trataba de su nueva institutriz.

-Vuestro padre acaba de llegar -añadió. Aseaos rápidamente y dadle un beso. Enseguida cenaréis.

Isabel y Juan obedecieron sonrientes y, dejando el asunto de la rosa como estaba, penetraron en la casa.

Ya en la mesa, su padre, después de unos instantes de observación, dijo:

-Hija, ¿qué tienes en la mano?

-Nada, una simple herida -contestó la niña faltándole palabras a causa de su inquietud.

Y sin más comentarios sobre ello siguieron cenando.

Aquella noche los dos hermanos se acostaron temprano. Cuando Juan se había dormido Isabel se levantó, y silenciosamente salió de la habitación en busca de su padre.

El se encontraba en la acogedora sala de la mansión cuando lo halló. Estaba leyendo un libro, recostado sobre el sofá.

-Papá, necesito hablar contigo -dijo Isabel con cierta timidez.

-¡ Hija! ¿qué haces levantada? Y... ¿sobre qué quieres hablar? -preguntó su

## Idaz lehiaketako irabazleak de Redacción "Beasain Festivo"

padre extrañado.

La niña contestó:

-Sobre mi herida.

-¡Oh, no te preocupes! -Replicó su padre. Probablemente desaparecerá dentro de un par de días.

-No me interesa la gravedad de mi herida.

-Entonces, ¿qué ocurre? -volvió a preguntar el padre, que cada vez estaba más extrañado.

Isabel contestó:

-Papá, no sé qué ha ocurrido. Quizá puede parecerme un simple corte, pero no lo es. Para mí representa que las flores hayan dejado de confiar en mí.

-No digas tonterías. Seguramente todo ha sido producto de tu imaginación -le dijo su padre. Acuéstate y descansa; mañana se te habrá olvidado todo. La niña volvió a su habitación, y una vez allí, calladamente, comenzó a llorar. Lloró con todas sus fuerzas; su padre le había fallado. En otros tiempos él era el único que comprendía su estrecha relación con la flora, y sobre todo con las pequeñas y multicolores flores de su jardín. Cada año, sembraba semillas de las clases más raras, y las trataba con todo su cariño.

Y ahora, de repente, desaparecía el apoyo de su padre. Tampoco tenía la antigua confianza con las flores.

Con estos pensamientos pasó la noche.

A la mañana siguiente, estaba triste y deprimida. Pero sabía que debía seguir adelante. Apenas desayunó, y más temprano que de costumbre, salió de su casa.

Aquel día fue paseando al colegio; no deseaba tomar el autobús escolar. Presentía que no sería capaz de soportar el enorme criterio del resto de los chicos en su interior.

Al ir a la escuela andando, descubrió cosas nuevas e interesantes y vio a personas distintas y de mirada limpia. Lo que más llamó su atención fue un precioso jardín que estuvo observando detenidamente. Tanto que tuvo que apresurarse para acudir puntual a las clases.

El jardín pertenecía a un lindo edificio. Isabel en repetidas ocasiones había oído hablar sobre la belleza y colorido del suyo, pero aquel lo superaba sin lugar a dudas. En él había flores de variadas formas, tonos y especies, y cada grupo pertenecía a un país diferentes.

Era sencillamente maravilloso.

Durante las lecciones la niña no estuvo atenta y los profesores tuvieron que llamarle la atención una vez tras otra. Esto debía haberla preocupado, pero no fue así, ya que estaba feliz. Tan sólo deseaba poder volver a admirar el fantástico jardín otra vez.

Decidió no tomar el autobús de regreso a casa. Aunque llegase más tarde tenía incontenibles deseos de acudir al mismo lugar.

Y tal como lo pensó, lo hizo. Después de las clases, sin perder tiempo, se dirigió al jardín. Una vez allí, se quedó medio hipnotizada divisando el panorama.

Con cierto pesar, se disponía a marcharse cuando alguien le agarró fuertemente el brazo.

-¿Quién es usted? -preguntó Isabel asustada.

La persona que la tomaba del brazo era un anciano señor. Este contestó:

-Soy el propietario de esta casa y he visto cómo mirabas maravillada mi jardín. ¿Acaso te gustan las flores?

La niña respondió:

-¡Oh, sí, por supuesto! Son lo que más adoro desde pequeña. Tengo un jardín que cuido con esmero y me gusta. Pero... el suyo es fantástico. No puedo

expresar lo que me causa observarlo.

-Si es eso cierto, creo que han merecido la pena todos estos años de esfuerzo -dijo el anciano sonriente.

Tenía numerosas arrugas mas su mirada parecía transparente.

-Pasa. Te enseñaré fotografías e informes sobre todas estas flores -añadió.

Isabel tenía cierto temor, pero su admiración y cariño por ellas, hicieron que aceptase.

Ya dentro, le mostró información sobre la flora de todo el mundo; la niña quedó perpleja al observar todo aquello.

Al mirar la hora, el feliz rostro de Isabel se nubló con un gesto de preocupación:

-¡Debo marcharme, es demasiado tarde! Adiós señor y gracias por todo esto.

-Gracias a ti, pequeña -respondió el anciano. Y recuerda que puedes volver cuando quieras.

Al llegar a casa encontró a su padre de muy buen humor. aprovechando esto, la niña le contó que se había entretenido demasiado en la biblioteca y éste le respondió que daba igual, que no se preocupara.

Así fueron pasando los días. Todas las tardes Isabel iba a la casa del buen anciano. Cada vez sabía más sobre sus amigas y sus secretos y se encontraba feliz.

Comprobó que su padre le trataba del mismo modo que hacía años y que las flores confiaban en ella como antes.

De este modo aprendió a tratar aún mejor a toda la flora y descubrió que ésta siente más de lo que nosotros creemos.

MARIA ASURMENDI ELIZALDE

### GANADORES DEL X CONCURSO ESCOLAR DE REDACCION "BEASAIN FESTIVO"

#### EUSKERA

- 1) Mainer Esnaola "Greziar estatua". Alkartasuna Lizeoa
- 2) Ion Iturrioz "Liluragarria". La Salle Ikastetxea
- 3) Igor Ojanguren "Basamertuaren menpean". Alkartasuna Lizeoa

#### CASTELLANO

- 1) María Asurmerdi "El alma de las Flores". Colegio San José
- 2) Enara Martín "Sela". Colegio San José
- 3) Maite Campo "Sueños y recuerdos". Colegio San José

# JESUS MARIA JASO,

## DOS VECES ARTISTA

Artista es la persona dotada de las disposiciones necesarias para expresar la belleza en una determinada faceta. Jesús Mari Jaso Insausti es un artista, y lo que es más meritorio, ejerce su arte de una manera callada, casi sigilosa, sin darle mayor importancia al acto de dar forma y vida a un trozo de madera sacada de una rama oculta entre los arbustos del monte.

Con este hombre que aún camina por la década de los treinta años, hemos charlado en la sala-museo de su casa junto a una treintena de bastones, todos distintos, perfectamente alineados en exposición permanente para quienes quieran deleitarse con la conversación amena e instructiva de este artista por partida doble. Porque hablar con Jesús Mari Jaso es tanto como adquirir un cúmulo de conocimientos sobre la apasionante obra de la madre naturaleza de la que nuestro interlocutor sabe un rato largo.

Jesús Mari Jaso Insausti nació en Arriarán hace 39 años y desde muy pequeño se sintió atraído por los trabajos de artesanía relacionados con la madera. Sus padres supieron interpretar las inclinaciones el hijo y le colocaron en la empresa Esquisabel y Cía, donde conoció a un tallista de contrastada categoría. Pero dejemos que nos lo cuente él mismo.

Efectivamente en esta fábrica de la plaza de Guipúzcoa, y en su sección de ebanistería, me adentro en el mundo de lo que más me gustaba. Encuentro un gran maestro, Iñaki Bastida, y aunque estos profesionales son reacios a que se descubran sus habilidades, yo me las ingeniaba para fijarme atentamente en todos sus trabajos y en cómo lo hacía, asimilando los conocimientos de aquel artesano. Me fui habituando al manejo de la herramienta precisa, y antes de un año me atreví a trasladar a unas piezas de madera de pino que compré a Arezbi, mis primeras ideas: un jarrón y un vaso, valiéndome de un rústico formón. Recuerdo de que mi madre se desesperaba, porque al carecer de un banco de trabajo, mis piernas eran el sostén de las figuras y entre las mismas se escurría a veces la herramienta superafilada hasta estrellarse en el encerado suelo que apa-



recía acribillado a los ojos de las visitas.

-¿Y después de tus primeras experiencias?

-Todo fue más fácil, y poco a poco, en los ratos libres que los eran todos después de salir del trabajo, me fui haciendo con una pequeña colección de figuras que se incrementó hasta el paréntesis del servicio militar.

-¿En qué consistía estas figuras?

-Aitonas, cabezas de animales, escudos heráldicos y más tarde, bastones, caseríos, el Guernika de Picasso, del que he hecho unas 40 reproducciones, arrastre de piedras kutxas, etc.etc.

-¿Cuál es tu técnica, desde la fotografía, de un diseño previo?

-Nada de eso, salvo en casos concretos como puede ser un caserío determinado, o por ejemplo, el Guernika o escudos. En lo demás, empleo mi imaginación, no me gusta copiar. Todos los bastones, y son muchísimos, son fruto de mi fantasía.

*Tantos trabajos presupone que los realizas por encargo.*

-Bueno, hay que contemplar dos fases en esta labor, llamémosla artística.

En la primera sólo existía un objetivo, el de satisfacer una ilusión muy personal, el trabajo por amor al arte, el culminar una conquista y sentir el mismo placer que puede experimentar un alpinista cuando alcanza una cima.

En la segunda, que arranca hace unos seis años, se recoge el fruto de la primera etapa. Te has dado a conocer y te surgen los encargos. Al principio, regalas lo que haces, después vendes, pero siempre queda tiempo para seguir dando gusto a tu afición de modelar, no lo que te piden, sino lo que tu deseas.

-¿Cómo se llega a la propagación de esta actividad?

-Se organizan exposiciones entre los que nos dedicamos a esta ocupación en colaboración con ayuntamientos, entidades culturales, etc. En Guipúzcoa no pasamos de tres. En Navarra hay algunos más y son los que conozco y con los que me relaciono. En estas muestras presentamos algunos de nuestros trabajos previa una selección. Esta es nuestra mejor tarjeta de visita.

*-Un aspecto importante de esta labor tendrá que ver con la materia prima.*

¿Cómo te haces con la madera preciosa?

-Depende. Yo ando mucho por los montes, los conozco casi todos, y en mis recorridos, voy descubriendo para mis bastones, aquellos arbustos que poseen una ramaje apropiado. Incluso tengo algunos que los cuido con mimo, podándolos en el momento oportuno. El fresno es una madera muy buena para el bastón, sin desdeñar otras especies como el castaño, roble, cerezo, gorosti (acebo). Este por ejemplo, está hecho con la rama macho de un manzano.

El tratamiento de la rama elegida es importante para lograr un trabajo original. Son varios los elementos que cuentan en el desarrollo de la rama que se transforma en un bonito bastón: el tallo, su crecimiento, la hiedra que le envuelve y que llega a formar un mismo cuerpo, como este bastón que semeja una serpiente enroscándose. Algunos obtienen parecido resultado valiéndose de alambres, treta que no es capta a los ojos de los entendidos.

El busto de este caballo -preciosa cabeza equina que adorna un rincón de la sala- está tallado desde un tablón dividido en tres partes.

-Volviendo a los bastones, cuánto tiempo se necesita para modelar uno de ellos?

-Más o menos tres días.

En el museo- exposición de la sala sobresale uno con un mango muy original. Este, nos dice Jesús Mari, no lo vendo por todo el oro del mundo. Lo logré de una raíz de gorosti y le bauticé con el nombre de "nido de culebras".

-¿Tus conocimientos los guardas como secreto profesional o te gusta difundirlos?

-Me gustaría enormemente que algún joven siguiera mis pasos, pero no lo veo nada claro, porque al niño de hoy, no se si por culpa de los padres o de las circunstancias, se le exprime demasiado. Se quiere que sean auténticas enciclopedias y no tienen tiempo ni para jugar. Yo he impartido clases en un local de la calle Mayor a las que acudían diez chavales, pero adolecían de constancia y de la imprescindible afición. Estoy convencido que hay que nacer con esta inclinación u otra que permita hacer cosas importantes. Yo estoy muy contento de llenar mis tiempos libres después de mi ocupación profesional en CAF donde trabajo actualmente, con esta distracción tan saludable que colma mis satisfacciones. Me suele dar mucha pena ver a esos jubilados, algunos todavía plenos de vida, deambulando sin rumbo y no sabiendo como ocupar el tiempo de ocio.

-Tú, este problema, lo tienes resuelto.

-Así es, porque si no estoy tallando

kutxas, bastones o caseríos, como el que me va a encontrar ahora y que es el de mi madre, me entre a la cocina. Me encanta.

-¿No me digas que también cultivas el arte culinario?

Me ha gustado siempre. Se puede casi asegurar que soy un cocinero frustrado, porque en la " mili" conocí a un compañero de Milagro (Navarra) con el que hice muy buenas migas porque tenía los mismos gustos. Hicimos planes para abrir un restaurante en la Parte Vieja donostiarra, pero al morir sus padres un poco menos de un mes y tener que irse a vivir con una hermana, se vinieron abajo los proyectos, porque para mi solo, será demasiado. Mi desahogo le encuentro preparando exquisitos platos, muchos de mi propia cosecha. Jesús Mari se entusiasma detallándome algunas recetas de carnes y pescados, de las que abren el apetito y ponen de manifiesto las dotes de este artista de la madera pero que no se queda atrás frente a una cocina donde destapa las cazuelas de sus mejores esencias culinarias. Lo dicho, este personaje, Jesús Mari Jaso, es dos veces artista. Enhorabuena.

TASO



OCASO, S. A.

SUCURSAL EIBAR  
C/ LOS ZULOAGAS, 9 - 1.º  
Tels. 71 18 26 - 71 22 94

LOS AGENTES DE BEASAIN  
Y SU ZONA, LES DESEAN

MUY FELICES FIESTAS



OCASO, S. A.  
Seguros y Reaseguros

## ESTUDIO J-2 ARGAZKI

DESCUBRA EN NUESTRAS FOTOS EL ARTE DE TOMARLAS  
EN EL MOMENTO OPORTUNO, REVELANDO ASI SU VERDADERA PERSONALIDAD

J.M. ITURRIOZ, 9 - TEL. 886315 - BEASAIN

# ATZOKO ARGAZKIAK...



Plaza de San Martín a finales del siglo XIX



Panorámica a principios del siglo XX

# ETA GAUR



La Plaza de San Martín en 1991



Beasain a finales del siglo XX



# ENCUESTA JUVENIL

1ª ¿Qué opinas de las fiestas de Beasain?

2ª ¿Qué añadirías al programa festivo?

3ª ¿Qué eliminarías de las fiestas?



**Abel  
Cordero  
18 años**

Estudia en Goyerri 2º Curso.

- No estan mal aunque no hay muchas cosas para nuestra edad.
- Me gustaría que hubiera más actividades deportivas y musicales.
- No quitaría nada.



**Angel  
Luís  
Hernández  
17 años**

Estudia en Goyerri.

- Están bien aunque demasiada gente.
- Debería poner alguna actividad en la que participara la gente.
- No quitaría nada.



**Carmen  
Gomoza  
13 años**

Colegio San José

- Están bien son divertidas.
- No creo que haga falta poner nada más.
- Quitaría algunas barracas hay demasiadas.



**Sara  
17 años.**

Estudia en Donosti.

- Están muy bien me divierto mucho.
- No pondría ni quitaría nada.



**Susana**  
**13 años.**  
8º E.G.B. Colegio Lomazpe

Las fiestas son muy divertidas.  
Lo que más me gusta son las barracas .  
No quitaría nada.



**Daniel**  
**15 años.**  
Estudia en Goyeri.

Las fiestas son lo mejor de Beasain.  
Lo que más me gusta son las 24 horas de Futbol y baloncesto.  
Quitaría tanto poteo.



**Víctor Manuel**  
**14 años.**  
Estudia en el Instituto.

Me gustan mucho las fiestas.  
No quitaría nada pero me gustaría que adelantaran  
la hora de las verbenas y de las vaquillas.



**Amaya**  
**Alonso de la portería**  
**14 años.**  
Estudia 1º de B.U.P. en el Instituto.

Están muy bien aunque parecen más propias para mayores y niños pequeños, los  
de nuestra edad no tenemos muchas cosas que nos agraden.  
Me gustaría que organizaran lugares para nosotros como ocurre en otros sitios.  
Txoznas, piperos etc.,  
De las fiestas sólo sobran los borrachos.

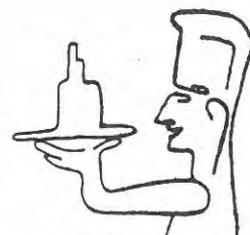
**BAR-CERVECERIA**

**PLATOS COMBINADOS**

**DENONTZAT**

**ESPECIALIDAD EN CHORIZO Y JAMON DE SALAMANCA.**

**VARIEDAD DE CAZUELAS**



**FRITOS VARIADOS**

**Zazpituurieta, 1**

**Teléfono: 88 33 01**

**BEASAIN**

# REQUIEM POR JUANITO ORTIZ Y AMADO SANTAMARIA

Si evidentemente en todo momento genera tristeza tener que redactar notas necrológicas, no menos cierto resulta escribir aspectos como los que nos afecta por el hecho de tratar de evocar, a título póstumo la pérdida irreparable de dos tan entrañables amigos como en vida resultaron ser de este sencillo articulista de turno.

Guardando la cronología pertinente y procurando ser un tanto telegráfico en mis expresiones, decir que Juanito Ortiz, amén de su profesión de conductor de camiones, tuvo sus excelentes "hobbys" basados en la práctica del ciclismo y la gran pasión por la música, habida cuenta de que fue el ejemplar dominador de la trompeta, tan legendario instrumento al que le hacía "hablar" si se me permite parangonar el símil en el argot que nos ocupa.

La foto de archivo, que se acompaña, ofrece la llegada a la meta como claro vencedor, precisamente en la última carrera de su actividad deportiva. Y, en verdad, resulta halagador para el que suscribe, poder decir se trataba de una competición celebrada en Idiazabal y que en cuya ejecutoria tomaba parte activa este comunicante.



**Juanito Ortiz, brillante vencedor de la Prueba Ciclista San Blás de Idiazabal (Foto de archivo)**

Jubilado durante estos últimos años, su inmensa inclinación por los "hobbys" de referencia fueron el epicentro del buen amigo desaparecido.

También y del mismo modo, me cumple reservar los más sentidos recuerdos de bon-

dad para el bonachón Amado Santamaría ("Santa", como cariñosamente le llamábamos los que desde siempre le conocíamos) que de forma un tanto inesperada dejó de existir, causando igualmente consternación en la familia y entre la multitud, haciendo notar que, por su peculiar bien hacer, supo granjear las simpatías de cuantos le conocían.

Considero sinceramente que por mi parte y habida cuenta de la amistad de tan alta calidad que me unía con ambos buenos ciudadanos de pro, el mejor homenaje póstumo a tan queridos seres, puede redundar en haberles dedicado estas columnas de emocionado recuerdo, merced al diligente proceder de la excelente revista BEASAIN FESTIVO

Descansen en la Santa Paz del Señor, mis añorados amigos Juanito y Amado.

A sus afligidas viudas Pili Díez y a Joxepi Aramburu, carísimas amigas mías, así como a todos sus deudos respectivos, les hago llegar con mucho dolor, el más sentido pésame, a cuyo evento se suma también mi querida esposa Esperanza.

JOSE OYARBIDE MUGICA  
(BENTA TXIKI)

**Servicio a la Carta**  
**Menús de Trabajo**  
**Platos preparados para llevar**

# Rubiorenna

**JATETXE - RESTAURANTE**

Zaldizurreta, 6 (junto a paso nivel)  
Teléfono, 88 57 60

**BEASAIN**  
(Guipúzcoa)

# LETRAKIT BEASAINEN

1991-03-03an inauguratu eta martxoaren 6rarte izan genuen Beasainen LETRAKIT Erakusketa. Erakusketa hau, 1990. urtea NAZIOARTEKO ALFABETATZ-EURTEA zela eta Euskaltzaindiak antolatu zuen Eusko Jaurlaritzaren eta hiru Diputazioen dirulaguntzarekin.

Kanpamendu arabiar tankerako karpa haien azpian, Euskal Literaturako pertsonaia historikoen eta gaurkoen zertzeladak ikusi ahal izan ziren, idazlanekin batera beraiei eskainitako irudi eta artelaneekin batera. Honetan, hiru atal berezi zitezkeen: PERU ABARKAKO pertsonaiekin burututako komikia umeentzako prestatutako ludotekan, idazle klasiloen zatia eta honen barruan mende honetako lau klasiko handiena eta idazle garaikide modernoena. Gainera, Euskaltzainburuei eskainitako erakusgarria eta Alfabetatzen 30 urteotan pertsonaia historiko bilakatuena atala zeuden, azkeneko honetan, zeudenak hala izan arren, izandako guztiak ez bazeuden ere.

Azkenik, herriko idazleen txokoa zegoen eta eskualde-mailakoa antolatzeko denborarik izan ez zelako, herriko baliabideekin hornitu behar izan zen. Halere eta guztion harridurarako, hamahiru idazle eta itzultzaileen berri jaso zen (presak presa biren argazkiak falta izan arren) eta litekeena da bakarren bat edo beste ahaztu izana ere. Honako hauen datuak eta idazlanak azaldu ziren: Joxe Felipe Auzmendi Lizarralde, Xabier Gartzia Gartzia, Joxe Antonio Insausti Mendizabal, M<sup>a</sup> Jose Kerejeta Sarriegi, Jexux Mari Lasa Barandiaran, Xabier Mendiguren Elizegi, Migel Anjel Mintegi Larraza, Joxe Antonio Mujika Alustiza, Andoni Sarriegi Eskisabel, Arantza Sarriegi Eskisabel, Mikel Sarriegi Etxezarreta, Jon Gurutz Tolosa Mendizabal eta Mikel Zurbano Irizarrenak alegia eta denak edo Beasainen jaiok edota Beasainen heziak direla esan behar.

Lagungarri gisa jarri zen egitarau- orrian ikus zitekeenez, 50 jatorrizko idazlan inguru bakarka edo taldean eginak, beste 25 bat itzulpen-lan garrantzitsurekin batera. Gainera, egunkari eta aldizkarietako hainbat artikulua filme eta dokumentaletako hainbat eta hainbat gidoi itzuli, publizitateko beste hainbeste, etab. luzea.



Bi Euskaltegien erreferentziak ere han agertu ziren zenbait alfabetatzeko materialekin batera eta baita XIX. mendeko eskuizkribu eta liburuska bat ere, Eliz aroko eta San Martinen inguruko gaiekin.

Inaugurazioko ekitaldian, Euskara-Arduradunak Letrakiten xehetasunak azaldu zituen, Alkate J. ak guztiei ongietorria eta agurra eskaini zien eta Joan Mari Lekuona Euskaltzainburuorde J.ak, Euskal Literaturaren zirriborro laster baina egokia eskaini zuen bere ohizko maisutasunez, baina azkenean, herriko idazle eta itzultzaileek sorterazi zioten harridura aitortu zuen, beretzat, oso atsegina izan zela eta, Beasainen, halako giza multzo letratu aurkitzea. Belaunaldi zaharragoren hutsunea erabatekoa izanda, azken bi belaunaldiotako lana goraiatu zuen eta hiru atal azpimarratu zituen: Haur-literatura, Itzulpena eta Testuliburuak, baina gaurko bizimodu modernoari dagokion laugarrena ahaztu gabe, hots, ikusentzenezko eta komunikazio-munduari dagokion idazketa eta itzulpengintza.

Xehetasun bezala aipatu baino ez, 1960a baino lehen jaiotako lehenengo belaunaldi horretako idazle eta itzultzaile guztiak, Gueskolatik paseak direla,

gehienak irakasle bezala eta besteak ikasle bezala. Orain hasi gara ikusten beraz, 1965az geroztik Beasainen emandako Euskarako Klaseen fruituak. Belaunaldi berrian berriz, denetik dagoen arren, antzematen da jadanik Euskarazko eskolaren ondorioa eta Ikastolako lehen fruituak ageri dira.

Ez ahaztu, gaur ere Euskaltegiek Alfabetatzen dihardutela eta geure maila hobetu nahi badugu, derrigorrezkoa dugula horietan berri bat hartzea.

Gainerakoan, ordenadoreko hiztegi interesgarri bat ikusi ahal izan zen eta dirudenez eskoletara laster banatuko dute. Jendea erruz ibili zen lau egunetan ere erakusketa ikusten eta eskolameak multzoka pasa ziren. Batzutan beharbada, patxaraz aztertu eta hausnartu nahi zuen bitariak ez zuen aukera gehiegirik izango gustora gozatzeko, baina tira, ea hurrengoan hobeto eta luzaroago egiten den. Beasaindarrok Euskal Literaturaren, Alfabetatzearen eta Euskalgintzaren aztarna apur bat bederen jasotzeko zerbitu badu, gu konforme.

UDALEKO EUSKARA-ARDURADUNA

**BIKAIN.**

olaberria · guipuzcoa · tel.883012



**H  
A  
L  
E  
N  
A  
R  
I  
A  
K**

**MEBLES**

**b  
i  
k  
a  
i  
n**



# A BEASAIN CON CARIÑO

Es bonito soñar despierto  
con ilusión de contemplar  
el mundo y la realidad  
todo lo que estamos viviendo.

Voy a recitar en versos  
porque hoy quiero elogiar  
y al mismo tiempo valorar  
a Beasain nuestro pueblo.

Como fue tu nacimiento  
solamente Dios sabrá  
quién eligió este lugar  
donde se apoyan tus cimientos.

Situado en el centro  
en el terreno comarcal  
eres el corazón singular  
de este Goierri nuestro.

Txindoki señalando al cielo  
Usurbe, Aitzkorri y Aralar  
te contemplan sin parar  
porque tu eres su espejo.

Antiguo como el universo  
caudal cargado de historia  
pasa saludándote el Oria  
porque sois amigos eternos.

Esos maravillosos templos  
al servicio de la cristiandad  
como son San Martín de Loinaz  
la Asunción y otros centros.

Yarza con otros monumentos  
los más antiguos del lugar  
tienen mucho que explicar  
pero no les dedicamos tiempo.

Ahí está el ayuntamiento  
tu carnet de identidad  
pulmón de la localidad  
como el centinela atento.

La industria trae el progreso  
es una base fundamental  
Estanda, Aristrain, Indar y Caf  
fuente de muchos ingresos.

En otros países diversos  
tu nombre presente está  
en los trenes nacidos en Caf  
y en industria de gran privilegio.

Tus mejoras son hoy un hecho  
polideportivo, entrada a la general,  
parques, ambulatorio y hogar,  
campo santo, aguas y colegios.

Disfrutamos nuestro tiempo  
en sociedades o en el bar  
otros preferimos caminar  
cruzando paisajes y senderos.

El deporte lo llevamos dentro  
la mayoría solemos practicar  
el beasain pone toda la sal  
cuadrillas y colegios el resto.

Las fiestas son el acontecimiento  
el pueblo sale a disfrutar  
y al mismo tiempo expresar  
su cultura y sentimiento.

Procedente de otros pueblos  
muchos vinimos a trabajar  
formamos aquí nuestro hogar  
donde nuestros hijos van creciendo.

Con mucho cariño y respeto  
los Beasaindarras de verdad  
aquí encontramos felicidad  
porque tú eres nuestro pueblo.

Tú eres el tren, nosotros viajeros.  
Juntos caminamos sin parar  
los recuerdos quedan atrás  
unos malos pero otros muy buenos.

VICENTE PEDRAZO

# RADIOESCUCHA Y DIEXISMO IV

Cómo todos los años os deseo unas Felices Fiestas a quienes leéis estas líneas. Este año, os voy a describir la elección de un receptor.

La función de un receptor de radio es la de convertir las señales de radiofrecuencia captadas, a través de la antena, en ondas sonoras.

La calidad y el precio, generalmente van unidos; un aparato receptor de bajo coste tendrá muchos inconvenientes para la práctica del DX'ismo; selectividad insuficiente, estabilidad de frecuencia escasa y poca sensibilidad, normalmente.

Un buen receptor tendría que cubrir las principales longitudes de onda: larga, media y corta; siendo ésta última la más importante para el DX'ista, ya que sin

ella lógicamente, el radioescucha se tendría que limitar a las estaciones de radiodifusión de ondas largas y normales, y claro está, de estaciones no muy lejanas.

A la hora de comprar un receptor no os olvideis que las principales características son: Selectividad, Sensibilidad y Estabilidad.

Hace algunos años, un prestigioso radioescucha español, aconsejó a quienes se iban a iniciar en el mundo de la radioescucha, lo siguiente:

- No escuchar nunca solo, sino en equipo y sobre todo hacerse socio de un club DX.

- Divulgar los conocimientos adquiridos, contribuyendo de esta manera a una mayor difusión de la especialidad y posibilitándose un mayor acceso a distintas fuentes de información.

- Adquirir el "WRTVH"; (World Radio TeleVisión Handbook); publicación considerada entre los iniciados como la "Biblia de la Radio".

- Tratar de adquirir la "Guía de Escucha Internacional"; (International Listening Guide), que se edita en inglés por Bern Friedewold, P.O.BOX. 112, D.3588. HOMBERG; Rep. Fed. Alemania.

- Consultar siempre las distintas revistas y boletines de radio, lo que se vaya publicando referente al tema de DX.

Os deseo unas Felices Fiestas y un Feliz Verano.

J. ARAMBURU EA-2-501 GECE



## MUEBLES OYARBIDE

DISTRIBUIDOR DE MUEBLES DE COCINA XEY

**Muebles de hogar - Mobiliario de cocina y baño**

**Etxeko altzairuak - Sukaldeko eta Bainuko tresneria**

*Igarza-Etxea, 2 y Esteban Lasa, 4  
Teléfono, 88 26 21*

**BEASAIN**

# SOCIEDAD BETI-BIZI

Un año más, al escribir estas líneas, sentimos la satisfacción de la labor concluída.

Gente nueva, con ideas frescas que irán tomando cuerpo en los números sucesivos, ha colaborado en la confección de esta Revista.

Un fruto de esas ideas, ha sido la de elevar a la altura de "Segundo patrón" a nuestro querido "limaco". Personaje singular que nos identifica a los beasaindarras y servirá de mascota al Beasain Festivo.

Pero la Sdad. Beti-Bizi no se ha limitado este último año a la sola confección y edición de esta revista. La inquietud de sus socios le ha llevado a

participar en actos culturales que se han llevado a acabo en nuestro pueblo.

Así, hemos organizado una exposición de esculturas, realizadas a cargo del bilbaíno Fito, el "Cross San Silvestre", la Cabalgata de Reyes, día de los niños, etc...

Hemos colaborado en la organización de las Fiestas de la Portería y seguimos haciéndolo con la Asociación de Vecinos de este barrio, tanto a nivel individual de algunos socios, como al de la Sociedad, que cede gustosamente sus locales para las reuniones que sean necesarias.

Llegado a este punto nos gus-

taría recordar a nuestros representantes en el Ayuntamiento las carencias que este barrio, que posee más de un cuarto de la población de nuestra villa, tiene y que dentro de lo posible se deben subsanar.

Por último, esta Sociedad desea que todos los beasaindarras pasemos unas buenas fiestas.

*LA DIRECTIVA*

# CAF



**Construcciones y Auxiliar  
de Ferrocarriles, S. A.**

---

---

**BEASAIN**

# LA IMAGINACION CONTRA EL PODER

*Imaginate que no hay fronteras,  
que no hay banderas,  
Nada por lo que matar o morir,  
y tampoco religiones.  
Imaginate que no hay posesiones,  
me pregunto si puedes.  
Ninguna necesidad por la codicia o el  
hambre.  
Una hermandad igualitaria del ser  
humano.  
Tal vez digas que soy un soñador,  
pero no soy el único.  
Espero que algún día te unas a  
nosotros  
Y el mundo será co-  
mo una sola persona.*

JOHN LENNON. "Imagine".

Un monstruo recorre el mundo: la falsa revolución. Berlín, Pekín, Panamá, Moscú, Suráfrica, USA, Yugoslavia, Leizarán, Beasain.

En los comienzos de los 90, el Sistema, el imperialismo occidental liderado por los EE.UU., quiere imponer un nuevo orden internacional en lo que ha venido a llamarse "Aldea global".

Los que se aferran al PODER anuncian el fin de la historia, el crepúsculo de las ideologías. El poder afirma como verdad científica y casi religiosa la permanencia inmutable del Sistema occidental actual.

El poder, el Sistema, el Estado son entes abstractos, invisibles para la mayoría de las personas de a pie. Históricamente se conocen los territorios de poder-cárceles, escuelas, manicomios, religiones, justicia, hospitales, sexismo, hábitat, ejército, etc... La Opinión Pública, mayoría silenciosa -masas anónimas y sumisas- sigue sintiendo el miedo a la LIBERTAD y la alienación resignada del conformismo.

El mundo está lleno de miedo. Los poderosos se aprovechan de ello.

Nunca había sido tan despreciada la vida individual y reverenciada la autoridad. La gente tiene miedo a detenerse a

pensar en las cosas. las personas se van convirtiendo en una colectividad masificada y pasiva. La despersonalización llegará al máximo ante la posibilidad de tenerlo todo hecho, es más fácil que vivan por uno, que decidan por uno. No hace falta nuestro concurso individual para solventar ningún problema. Conocemos a la gente conformista, esclavizada en su espíritu por unos medios de comunicación fantásticos que le brindan colores, sensaciones y supuestas vivencias favoreciendo su más completa pasividad.

Así aumenta la soledad y el aislamiento de las personas. Cada cual busca lo suyo. Hay un déficit de comunicación interpersonal. La gente se queja de no ser comprendida o escuchada. Crecen la apatía e indiferencia hacia el otro. No interesan los problemas de los demás. Lo que busca cada uno es no quedarse fuera del Sistema, situarse mejor en la competición por el puesto de trabajo, prosperar cada vez más poseyendo más bienes materiales.

Por opiniones muchas personas se oponen a la esclavitud, a las injusticias sociales y a las guerras y que, sin embargo, no hacen nada para ponerle fin, siguen sentados con las manos en los bolsillos (el corazón en la izquierda, el dinero en la derecha) y dicen que no saben qué hacer, por lo que no hacen nada.

Deja salir de una vez a la persona humana que hay dentro de ti. Las cosas no se mueven si tú no te mueves. Nadie hará por tí lo que tú no te atrevas a hacer. Ser revolucionario es denunciar, combatir todo tipo de agresiones y explotación. Luchar contra la dominación ajena y la desigualdad social.

En una sociedad fundada sobre el PODER (como todas las sociedades que han existido hasta ahora y las hay existentes), un revolucionario no puede hacer otra cosa que enfrentarse (aunque sea solo) contra el PODER, afirmando (con los medios y dentro de los límites personales, naturales e históricos que le son concedidos) la LIBERTAD del espíritu debida a todos y cada uno.

Cada uno tiene que liberarse en todos los dominios y así contribuirá a la libera-

ción de los demás; pero también es cierto que nadie se libera solo, ni libera a nadie, sino que nos liberamos todos juntos, todos los oprimidos y explotados o la liberación individual desembocará en nuevas formas de egoísmo, privilegio y soledad. La libertad de los otros prolonga la mía hasta el infinito.

Soñar e IMAGINAR con una sociedad sin clases, sin barreras, sin dogmas, sin tabúes, no es sueño que se encierre en sí mismo, sino que enseña que todo es posible. Enseña posibilidades de alegría, de placer que debe realizarse individual-colectivamente sin esperar la revolución de las masas. No se debe prohibir gozar porque todo el mundo no goza; nadie puede reemplazar a los demás en la aceptación y realización de sus propios deseos, ni obligarles a ello.

Nadie puede ocupar nuestro lugar. cada uno de nosotros teje una hebra en la tela de la creación. Nadie puede tejer esa hebra por nosotros. Toda persona debe aceptarse tal como es, aprender a pensar, y a sentir por sí misma y no por delegación, votar cada cuatro años por lo justo es no hacer nada (la persona libre no dejará lo justo a merced del azar ni deseará que prevalezca gracias al PODER de la mayoría) y sobre todo tener un sentimiento, un ideal acerca de la vida y su valor.

La vida es breve, somos mortales, y es hora de despertar y reaccionar. La realidad en la calle es más rica, viva y cambiante que los Sistemas que pretenden contenerla. A cambio de reducir la rica y casi ofensiva espontaneidad de la naturaleza a la rigidez de nuestras ideas, la mutilamos en una parte de sí, la más fascinante: su naturalidad. Es necesario crear una nueva cultura y crearla contra nosotros mismos, contra lo más esencial de la formación que hemos recibido. Eliminar nuestros gestos autoritarios de la vida cotidiana que mostramos con las personas que nos rodean.

Quien luche por la LIBERTAD debe anular antes en sí mismo sus posibles tendencias a la violencia y al PODER. No odiará a personas ni a capas sociales... sino a las condiciones de vida que produ-

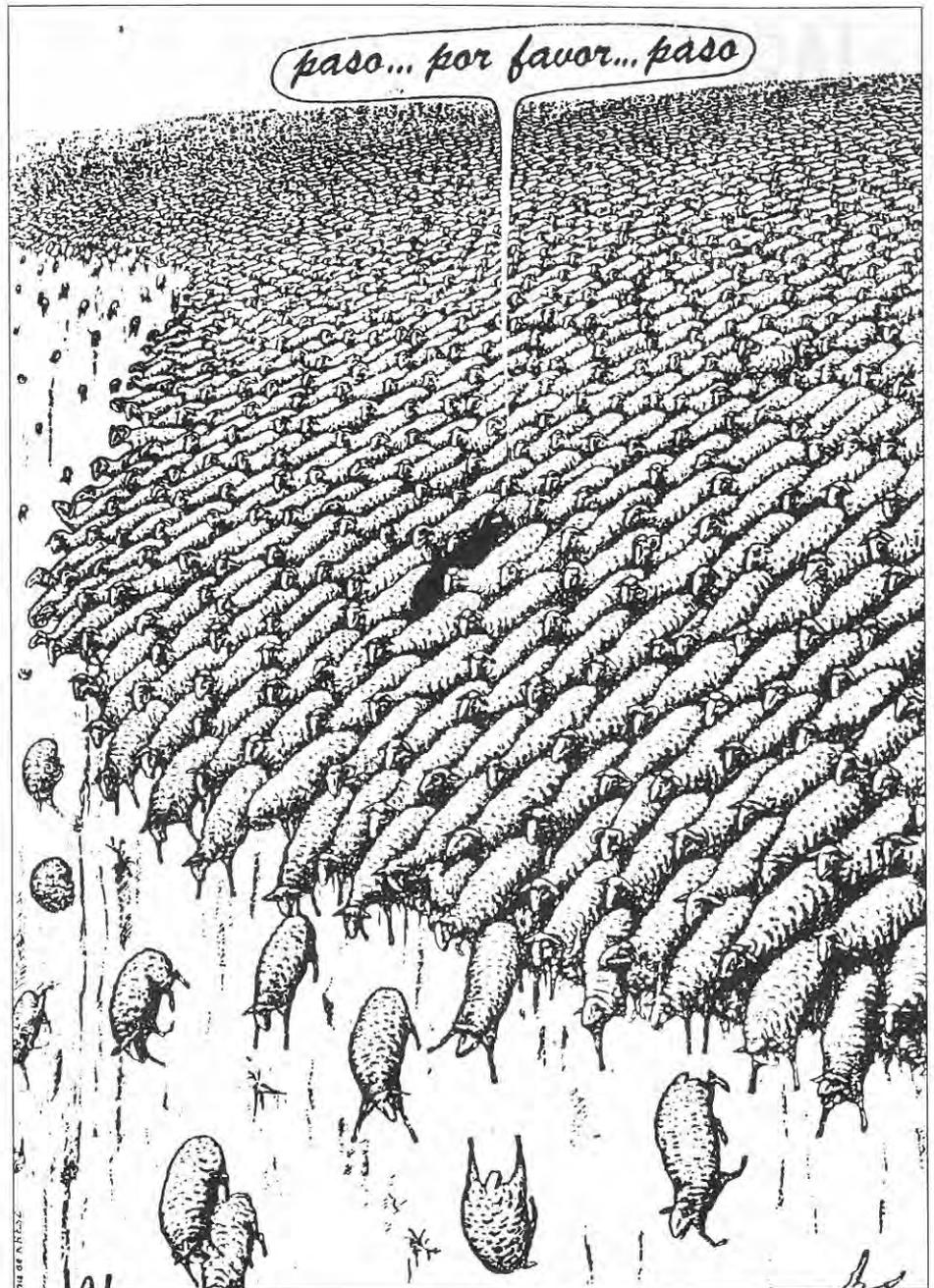
cen la desigualdad social que quiere combatir. Empezará una labor constructiva para modificar lo que sea preciso, en aras de sembrar unas nuevas condiciones que no impidan el desarrollo real y cotidiano de la LIBERTAD individual y social. Necesitaremos un nuevo tipo de diálogo, en el que de verdad seamos capaces de escucharnos mutuamente.

Una nueva persona para un mundo nuevo. Aceptar al otro tal como es, valorándolo como persona única e irrepetible, sin intentar amoldarlo a sus propios criterios. Esforzarse en vivir la situación y sentimientos de la otra persona, introducirse "dentro de su piel" hasta el punto de intuir los significados que ella misma no ve.

En la acción-movilización se buscará la alternativa propuesta con protesta que la protesta sin propuesta. Por la resistencia activa contra el PODER, por la autogestión participativa, por la objeción de conciencia insumisa, por la disidencia no-violenta, en total por la DESOBE-DIENCIA CIVIL.

Han existido; existen y surgirán movimientos populares espontáneos, sociales, autónomos, alternativos, independientes de todos los partidos políticos que buscan un trozo de pastel que invita el PODER. Hay muchos campos donde currar (por la liberación de los pueblos, la ecología, pacifismo antimilitarista, euskara, asociacionismo juvenil y luego contra el racismo, sexismo, explotación laboral, una cultura consumista de drogas y otras adicciones y por una mejor calidad de vida -salud, vivienda, urbanismo, transporte, tiempo libre y ocio, etc...).

Hacia una nueva conciencia revolucionaria, solidaria, libertaria, humanista e internacionalista. Si la mente sigue moran-



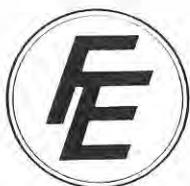
do en la dimensión de la codicia, la violencia y el poder, toda revolución estará destinada al fracaso.

Ser revolucionario es la fiesta de la

alegría, de la amistad y de la libertad.

**Felices fiestas a todos los beasaindarras.**

GAIA PHILEOS



# ESPARRU

**SUMINISTROS INDUSTRIALES EN GENERAL**

Centro Comercial Sempere  
Tel. (943) 881981 - Fax. (943) 881981

20200 BEASAIN  
(Guipúzcoa)

# CHRISTY BROWN: EZINA EKINEZ EGINA

Koadriplejia atetoideak afektaturik dauden haurren higiduragaitasunen ezaugarriak jakin asmotan, elbarritasun zerebralari buruzko liburu bat apaetik hartu eta ohar hauek transkribatzen ditut: "haur geldo eta baretsuak dira, berez mugitzeko ahalmen gutxi dutenak. Bai jateko eta baita arnasa hartzeko ere arazo latzak izan ohi dituzte. Burua albo batera, askotan eskuin aldera, jiraturik izaten dute, eta ez dira horren, buruaren, mugimendu guztiak kontrolatzeko gauza izaten. Eskuek ez diete balio izan ohi gauzei ongi heltzeko. Hanketan ere ezintasun nabaria izaten dute, nahiz eta bietako bat bestea baino funtzionalagoa izan".

Dublinen jaio, bizi eta 1.981ean hil zen Christy Brown, egunotan eskaintzen ari diren "Nire Ezkerreko Hanka" filmearen protagonista, lehen deskribaturiko gaitzak jota bazegoen ere, bazituen gaitza, itxurazko ezina, gainditzeko ahalmenak: batetik adimen aparta eta, bestetik, gaitzari aurpegi emateko borondate sutua. Elbarri zerebraletan dozenan hamairu izaten ez diren horietako bat zen Christy, gehiago bait dira adimen urria dutenak adimen normala dutenak baino. Beraz, bere burua inork engaina ez dezan, Christyren Kasua salbuespentzat ulertu baharra dago, Rain Man-ena ere halaktzat ulertu beharra zegoen bezalaxe. Baina, xehe-tasun hori alboratu eta Nire Ezkerreko Hankaren meritu eta baloreak azpimarratu nahi ditut. Lehenengo, filmeak, Christyren haurtzaro, gaztaro eta gizaroaren hainbat zertzelada pantailaratu, elbarri zerebral guztien problematika agertu eta, gi-

zartearen pertsona horiekiko jokabideak salatzeke balio du, gure giza kontzientziak xaxatu eta astintzen dituelarik. Bigarren (eta hauxe da nire ustez filmearen ekarri ederrera), Christy Brownek gizon bat dela erakusten dio munduari, hau da, sufritzen, gozaten eta mozkortzen dakien gu bezalako gizon bat dela.

Afektibitateak eragin ukaezina baldin badu pertsona guztiongan, are ukaezinagoa du Christy eta haren kidekoengan. Alderdi horretatik, Christyren amaren paregabeko papera azpimarratu behar da. Tatxarrik gabeko sinbiosia gertatzen da amaseme horien artekoa. Filmean eta bere bizitzaren une batean, Christy, konortea galtzen duen ama haurdunaren bizia salbatuko du. Hurrengoan, gustora bizi ezinak erasango dio Christyri, bere huruaz beste egin nahi izateko erasan ere, eta, orduan, amak zuzpertz beharko du semearen bizigogo hildua. Horiek esanda, ez pentsa melodrama merke baten aurrean aurkitzen garenik. Sentimentalerian erori gabe, ongi baino hobeto jorratua dago sentimenduen mundua. Christyrekiko afektibitate eta sentimenduen sinbiosiaz ari garela, aita, anai-arreba, eta auzokideen eragina aztertu beharra dago, filmean bere osotasunean ulertu nahi badugu behintzat. Hemen, ordea, ez dut horretarako lekurik, eta pelikularen beste giltzarri batzuren aipamena egitearekin konformatuko naiz.

Borondatea da beste giltzarri horietako bat. Hamlet-en "izan ala ez izan" hura gelditzen da grabaturik Christyren buruan, eta bere bizitza

guztia "ez izan" - aren kontrako borroka etengabea da, "ez izana" edo "ezina" gainditzeko duen arte, pintore eta poeta ospetsu bat bihurtu eta gizartean onartutako pertsona bat bilakatzen delarik.

Irlanda erlijioso peto-petoan ezin falta zitekeen erlijioaren aipamenik, eta, behin eta birritan nozitu behar izan zituen Christy beste munduarekiko mehatxuak. Hona hemen mehatxu horietako batzuk: "jakintzazu behin sartuz gero, ez dagoela infernutik irteterik", "jakintzazu lapurketa egitea bekatua dela eta lapurrak ezin direla zeruetan sartu"...

Ama biziki maitatu arren, zuzen eta bidezkoa zitzaion Christyri amarekiko zilbor-hestea hautsi nahi izatea eta beste emakume batez maitemintzea. Gizartea, ordea, ondo ohiturik dago elbarrien horrelako nahiak zapuzten. "Elbarri batez maitemindu da" esanez egingo diote burla neska bati bere lagunek, baina burla, eta mesprezua, neskak baino gehiago Christy jasango zuen, eta hala jasan behar izaten dute askotan Christyren kideko direnek. Bukatzeko, filme xarmangarri baten aurrean gaudela esango nuke. Nik ikusitakoan pare bat aldiz eutsi behar izan nien malkoei eta... nire lumak ezin du esan nire bihotzak sentitu zuen guztia.

XABIER GARTZIA

# BREVE NOTICIA DE UNA TESIS DOCTORAL

Aunque se trate del trabajo realizado por una persona con fuertes vinculaciones con Beasain, es posible que las páginas del BEASAIN FESTIVO no sean el espacio más idóneo, el lugar más apropiado, para tratar sobre una tesis doctoral. No obstante, como quiera que ha tenido muy poco eco entre nosotros la publicación de la tesis doctoral que Agustín Ramos Irizar realizó bajo el título de "Violencia simbólica e institución Universitaria en Euskal Herria", permítaseme una breve referencia a la misma para dar fe y noticia de su publicación.

Al trabajo de A.Ramos tiene como principal característica el hecho de que afronta el problema de la violencia desde una perspectiva poco frecuente e inusual. Porque si bien es corriente referirse al ejercicio violento en tanto que ejercicio de violencia "física" o de violencia "económica", no lo es tanto, como hace el autor en torno al ámbito de la institución universitaria y de la función docente, desde la idea que en la transmisión de conocimientos se establece una relación de poder donde cabe la violencia. Una violencia que define como simbólica, y que implica la imposición de significados en el sistema de enseñanza a través de la utilización de signos que comportan determinados valores.

A.Ramos, mediante un concepto propio de la Filosofía Política y con el acompañamiento de un amplio mues-



trario de ejemplos extraídos de la práctica de la enseñanza en los diferentes campus de Euskadi Herria, intenta explicar en su trabajo la imposición discursiva que tiene lugar en la Universidad Vasca, como campo concreto de investigación, desde la consideración que dicha actitud es asimismo extrapolable al conjunto del ámbito universitario.

El autor parte de una premisa. Tal es, que "una acción pedagógica que pueda ejercerse sin autoridad pedagógica es impensable sociológicamente porque toda acción educativa exige el empleo de criterios de autoridad que la

impongan socialmente". A partir de aquí centra su interés en contestualizar la violencia simbólica en el marco educativo y de la institución universitaria.

El trabajo, pues, muy resumidamente, consiste en una asociación entre la actividad docente y la autoridad del profesor, por cuanto éste último desempeña un papel indispensable para la materialización de la violencia simbólica como imposición arbitraria de significados.

Es, en definitiva, un libro interesante, aunque desde luego no fácil de leer por el carácter académico de la terminología que se utiliza, que contiene un análisis de la violencia desde una perspectiva inusual, y que creo debería tener más suerte en cuanto a su difusión que a la que parece destinado por el carácter minoritario de los textos publicados por el Laboratorio de Sociología Jurídica, que dirige el profesor Caballero Harriet y de cuyo Consejo de Redacción es Presidente D.Juan Ramón Guevara.

MIKEL ZALDUA

Instalaciones **BOSTAK** S.L.

**SANITARIOS - CALEFACCION  
GAS (BUTANO-PROPANO-NATURAL, ETC.)**

Avda. Navarra, 41 bajo  
Teléfs. Oficina: 88 89 39 - Taller: 88 90 27

20200 BEASAIN  
(Guipúzkoa)

# ZUEN MUGAK MUGA, LORTUKO DUZUE ZUEN HELMUGA

Artikuluia hasteko, izenburuaren mamia xehatu eta argitu beharrean nago. Aipatutako mugak, pertsona minusbaliatuenak dituzue, eta, helmuga, beroriek lortu behar dutena, gurea bezalako bizitza-kalitate duin bat izatea alegia. Zehazpen hori eginda, atzerriko minusbaliatuen lorpenei begiradatzeko bat botako diet. Gure Euskal Herrietatik kanpo irten denak ikusia izango du, harrituraz ikusi ere askotan, aszentsoretako zenbakien ondoan itsuentzako Braille sistemako zenbakiak ere badirela estranjeri aldean, hango edifizio publiko edo museoetan minusbaliatuen aulki gurpildunak sartu ahal izateko moduko ateak daudela, aulki horiek arazorik gabe sar daitezkeela hango kanping-etako komunetan, autobusak eta trenak egokiturik eduki ohi dituztela pertsona ezinduentzat...

Prestakuntza sozial horiei eta beste askori begiratuta, atzerriko hainbat nazioen (Alemania, U.S.A., Frantzia...) mailan ote gauden geure buruei zintzoki galdetuko bagenie, ezezkoa izango litzateke erantzunik garbiena. Baina askoz hobe dugu, kanpokoekiko gonbarazioetan hasi eta negar eta lantuka segitu ordez, hemengo minusbaliatuen erreibindikazio-mugimenduaren historia ez ahaztea, gure auzokide hauek, beren muga fisikoak muga, sekula santan ez direla atzera begira geratu (ezta geratuko ere!) erakustearren.

hasi, duela hogeitabost urte inguru hasi ziren hemengo minusbaliatuak erreibindikazioen zuzaitza aldatzen. Aurrereneko hazia, elizaren babespean sortutako "Fraternidad Cristiana de Enfermos y Minusválidos" eta "Auxilia" izeneko elkarteek erein zuten.

Garai hartan lana latz egin zuten elkartek haiek, pertsona ezinduek etxeetatik kalera ateraz, beraientzako ibilaldi eta ekintza kulturalak antolatuz, beren heziketari buruzko kezka eta ardurak agertuz eta abar. Hazi hura ongi ernea zen 1.976urterako, eta, orudan, Espainiako eta Euskadiko Gutxitu Fisikoen

Konfederazioak sortu ziren. Konfederazio horiek egindako lanari esker, behingoz hazi hura zuzaitz sendo bihurtu zen 1.981erako, eta, harez gero, etengabe ari da kimu eta puja berri bikainak ematen zuzaitza. Bikainenak aipatzeko, 1.981. Urtean lortutako hirigintzako Oztopen Deuseztatze-Dekretua aipatu behar da. 1.983an, berriz, Oztopen Arkitektonikoen Deuseztatze-Dekretua eskuratu zuten minusbaliatuek. 1.982. urtean, LISMI delakoa (Minusbaliatuen Integrazio Sozialerako Legea) irten zen argitara Estatu Espainiarrean. Urte berean Zerbitzu Sozialerako Buruzko Legea egin zen Euskal Autonomi Elkartearen eta lege horrek oraindik garrantzi handia du. Besteak beste, hor agertzen diren normalizazio eta ongizateari buruzko printzipioak, erantzukizun publikoari buruzkoak edota hiritarren partaidetza zehazten dutenak oso kontutan hartu beharrekoak dira. Oraindik oraintsua go, duela hiru urte gure Autonomi Elkartearen Enplegu Publikorako Legea egin zen, eta pertsona ezinduegan eragina duten horko artikuluak ez dira ahaztekoak. Izan ere lege horretan, eta baita lehen aipatutako besteetan azaltzen diren artikuluen mamia ez bait da, ez, ahuntzaren gauerdiko eztula. Hona hemen, muestratarako, erabaki mamitsu horietako bi: enpresetan, bai publiko eta baita pribatuetan ere, ehun lanpostutatik bi minusbaliatuentzat gorde behar dira; bahes ofizialeko etxeak eraikitzerakoan, 33 etxebizitzetatik bat minusbaliatuentzat egokitu behar du.

Galdetzekoa da legeak paperetan geratu ala benetan gauzatzen ote diren. Denak ez dira bete noski, baina, gauzak zertan diren jakiteko, ongi deritzot azken bolada honetan ikusten ari garen emaitza batzuk azaltzeari. Legearen arabera, autoentzako aparkaleku publikoetan, 40 aparkalekutatik 1 minusbaliatu edo pertsona ezinduentzat destinatu behar da. Bonotaxiez ere bali daitezke minusbaliatuak, oraingoz zerbitzu horrek Irunen eta Gasteizen

bakarrak funtzionatzen badu ere. Zer diren bonotaxiak? Bada, Instituzioek (Udaletxeek, edo direnak direlakoek) pertsona ezinduei hileroko ematen dieten diru-kopuru bat edo txartel batzuk, horien bidez hirian zeharreko garraioa dohan izan dezaten. Eusko Trenbideak konpainiaren ahaleginak aipatzeak ere merezi du. Orain dela bi urte, autobus-linea egokitu bat jarri zuen martxan konpainia horrek, autobusek minusbaliatuen aulki gurpildunak igotzeko plataforma jasogailu bana zutela. Satorreko (Topo-ko) lineetan ere pertsona horien beharretara egokitutako unitate berriak jarri dituzte. Aurten, Zumarraga-Zumaia lineako autobusak egokitzeko asmoa ere hartu dute. Bestalde, zenbait Udaletzen eskuhartze egokia ez da oharkabean pasatzen utzi behar. Horien laguntzari esker, zenbait hiri eta herritako kalebideetan alfer samarrik zeuden hainbat espaloak eta eskailera deuseztatu eta, horien ordez, maldak egiten hasiak dira. Beraz, duela 25 urte inguru beltz-beltza zen minusbaliatuekiko giroa arrosa kolorekoa ote dugu orain? Ez erabat.

Arrosa guztiek bezalaxe, minusbaliatuen erreibindikazio-mugimenduaren inguruan loratzen ari den arrosa mar-dulak ere badu arantzarik. Hain zuzen ere, gu guztion mugimendu eta arazo horrekiko sentsibilitate-falta da kendu eta erauzi behar dugun arantzarik zorrotzena. Adibide ugari jar litezke sentsibilitate-falta hori zertan den jakiteko, baina arruntenetako batzuk besterik ez ditut hemen aipatuko.

Sentiberatasun ezagatik eta ez bestegatik uler daiteke enpresari batzuren minusbaliatuekiko pikareska. Zenbaite-tan, legeak zehatz-mehatz betetzea da pikaro maltzur horien jokabide arbuia-garria. Legeak, enpresetan, 100 langileko 2 minusbaliatu edukitzea exijitzen duenez, enpresari "azkarrak" 99 langilerekin moldatuko dira, eta, horrela, beste 2 horien "karga" zertan harturik ez dute edukiko. Beste horrenbeste

esan daiteke hainbat etxegilek babes ofizialeko etxeak eraikitzerakoan izan ohi duten jukutriaz. 33 etxebizitza egitea baino nahiago izaten dute 30 (edo 29 28... ) egitea, 33kora iristen ez diren bitartean ez bait dute minusbaliatuentzat inolako etxebizitzarik egokitu beharrik izaten. Lege guztiek berekin dute tranpa esan ohi da erdaraz zuzen asko, eta, horrexegatik, daudenak baino lege zorrotzagoak ezarri beharko lirateke indarrean tranpazale horientzat. Baina, lanaz ari naizela, aipa dezadan, bide batez bederen, hiru probintziotako lurralde guztietan jarri diren Enplegu Bereziko Zentruak. Begi onez ikusi behar dira Zentru horiek bai, besteak beste lanpostu bat ziurtatzen diolako zenbail minusbaliaturi. Hala ere, Zentru horiek ezin dituzte minusbaliatuen gogo guztiak bete, zeren eta pertsona horien benetako integrazio soziala nahi bada, Lanleku Berezietan ez baizik eta gurekin, gure Lanleku Normaletan lan egin beharko lukete.

Dena dela, enpresari, etxegile edo beste inori ezer leporatu aurretik, gu geu ere, sarri askotan pertsona ezinduekin behar bezalako sentiberatasunik ez dugula onartu beharrean gaude. Zenbat aldiz ez ote ditugu ikusi minusbaliatuentzat propio egindako aparkalekuetan beraienak ez diren autoak apartatuta? Bestalde, autobus edo trenez goazela, zenbat jende altxatzen da bere eserlekutik han adineko pertsonak edo minusbaliatuak eser daitezen? Jakina, "gure" eserleku horietan ez du jartzzen, atzerrikoetan bezala, "reserved for handicapped persons" eta kaixo moteil! gu altxatetik libre gaude. Sentiberatasun-falta eta axolagabekeria loturik joan ohi dira beste batzutan, "Zerbitzuan" aldizkariko 13. Alean parapleji-

ko bati Donostian gertaturiko pasadizoak kontatzen digu Ramonek. Gara-biak autoa eraman zion neska horri, nahiz eta autoa norena zen guztiz identifikagarria izan, ikusi besterik ez bait zegoen haren aginte-tresna egokituak. Bidezkoa denez, Ibilgailuen Parke Munitzipalera iritsi eta hura zortea! Udaltzainak plataforma baten gaineko gelatxo batean zeuden, Neska hara igo ezin zenez, Ramon joan zen Udaltzainenganaino. Hauek gelatxotik irten eta neskari begiratu: "Ah su coche...¿ Y tenía el distintivo?... el muchacho de la grua no se habrá dado cuenta". Behin baino gehiagotan gertatzen omen dira horren antzeko kasuak, eta hortik atera kontuak.

Minusbaliatuen aldeko lege, araudi edo dekretuak lortzea bakarrik izango balitz, hutsa! Gakoa, ordea, araudi horiek lortu eta gero beren epeetan ez betetzea izaten da eta, beste batzutan, bete bai baina ez behar bezala. Adibide bat jartzearen, Trenak Egokitzeko Oinarrizko Araudia 1.990ean betetzen hasi behar zuen RENFEK. Esaidazue, zenbat tren edo geltoki ikusi dituzue jadanik egokiturik? Madrilgo Atotxa geltokia, besteak beste, egokitze egitasmo horien barruan zegoen. Berritu ere egin zuten geltokia, baina zertan gelditu zen egokipena? Eskailerak nonnahi, aszentsoreak lekurik apartatuenetan... Baina, lehen esaten nuenez, gauzak egoteaz aparte, behar bezala egin beharko lirateke. Zenbait lekutan, Udaletxeek aginduta, hor hasi dira eskaileren ordezkio maldak egiten. Baina, zein izan da emaitza? Ez beti, baina zenbaitetan malda horietako batzuk aldapa piko-rik pikoena baino pikoagoak dira, eta beraz... erremedioa gaitza baino okerragoa gertatu.

Begien bistakoa da, minusbaliatuen arazoa dela eta, sentiberatasun handiagoa izan behar dugula denok. Nolanahi ere, ni ez nago pesimismoaren arrak jota, geroz eta herri gehiagotan ari bait dira sortzen arazo horri aurre egiteko taldeak, eta aski zait hori baikor izateko. Egunotan, esaterako, Urretxuko ASPACE-ko irakasle-ikasleek oso harreman polita lortu dute herri horretako Udalarekin, aipatutako problematika tajutzen hastearren. Ordizian, Minusbaliatuen Taldeak Udalari eskatu bezala, sortuberri den Oianguren Langitza-Eskolako ikasleen baitan jarri da herriko oztopo arkitektonikoak deuseztatzeko ardura. Beasainen ere liburu lodikote bat aurkeztu zen iaz Udaletxean, Kalebideetako oztopoak deskribatzeaz aparte horiek nola deuseztatu behar diren azaltzen duena. Artikuluaren hasieran nioenez, minusbaliatuak ez dira sekula lo geratuko eta, kosta ala kosta, lortuko dute beren helmuga, bizitza-kalitate duin eta egokia izatea.

XABIER GARTZIA



i Ñ A K i

*Pastelería*

*Gozotegia*

*Gozo-gozoak*

*Zaldizurreta,1*

*BEASAIN*

*Teléf. 882293*

# ELLAS NO QUIEREN ENTRAR EN CASA, ELLOS TAMPOCO

Probablemente la mayor y más importante transformación de la sociedad civil en Europa occidental en este fin de milenio sea la paulatina instauración social de la mujer. Y Euskadi no es excepción, ni mucho menos, a este proceso del, llamado, mundo occidental.

Durante toda la historia de la humanidad -que no es decir nada - ha habido como una división del trabajo en razón del sexo, según la cual los hombres teníamos la misión de aportar el dinero a casa y la mujer de administrarlo. Los hombres estábamos la mayor parte del tiempo fuera de casa, exactamente lo contrario de las mujeres, cuya labor fundamental y casi única era la de cuidar de los hijos y del marido. Muy pocas mujeres cursaban estudios superiores, menos aún accedían a puestos de trabajo, sobretodo si estos tenían alguna responsabilidad. Y esta situación es, todavía, dominante en toda la tierra y solamente en el mundo occidental- y es la tercera vez que uso este adjetivo en estas pocas líneas -esta situación comienza a cambiar. En el momento actual, por ejemplo, hay más chicas universitarias que chicos en la Universidad en la comunidad autónoma Vasca. Y no solamente hay más sino que además son las que mejores calificaciones obtienen, cosa en la que estamos de acuerdo todos los profesores universitarios, de Euskadi y de fuera de Euskadi. Más aún, yo sostengo que el ser mujer es hoy estandarte de modernidad, tolerancia, juicio ético y pacifismo entre la juventud vasca. como tendencia estadística, al menos.

No puedo en estas líneas explayarme sobre las causas o circunstancias que explican esta evolución. Quiero simple-

mente presentar algunas consecuencias, inmediatas y ya palpables, de esta nueva situación. Una es la que sirve para justificar el título de estas líneas. La mujeres ya no quieren quedarse en casa (solamente al 3% de las chicas de la Comunidad Autónoma Vasca de 15 a 29 años cabría situarlas en lo que genéricamente se denomina "amas de casa" o trabajando "en sus labores", como hasta ayer mismo se decía). Las chicas, y con toda la razón del mundo, quieren formar parte del "mundo social", al igual que los chicos y sostienen, también con toda la razón del mundo, que los chicos deben de compartir -no sólo ayudar- en las faenas del "mundo familiar". Y entonces pasa lo que sucede, a saber: que los chicos están de acuerdo con la primera parte pero no con la segunda. Esto es, los chicos ven bien que las chicas participen al mismo nivel que ellos en el ámbito social, pero no están por la labor de participar en las labores del hogar. Una de las consecuencias de esta situación es el descenso de la natalidad. ¡Ojo!. No estoy diciendo que esta situación sea la causa única, ni siquiera la principal, del descenso de la natalidad -vertiginoso en estos últimos 10 a 12 años en la C.A.V. -sino que una de las consecuencias de esa situación es la dificultad de hacer de los niños personas adultas, máxime con los cánones que a este proceso se le exige en la sociedad de hoy. Y no es difícil predecir que esta situación va a continuar durante una generación al menos.

En efecto, la transformación de los papeles del hombre y de la mujer en el seno de la familia está todavía sin terminar. Y como la institución familiar es una de las más sólidas, por deseadas por el conjunto

social, la actual situación va para largo. ¿En qué va a desembocar?. Ciertamente en un nuevo ajuste en los papeles del hombre y de la mujer en la sociedad. Este nuevo ajuste es difícil de predecir exactamente en qué va a consistir, pero sí me atrevo a señalar dos aspectos que van a ser determinantes en la nueva situación.

En primer lugar, la ruptura de la actual lógica del uso del tiempo. En estos momentos vivimos una doble lógica: una es la lógica del trabajo que es mayoritariamente sentido como algo penoso, cansado, aburrido, "stresante", normativo, competitivo y sin libertad, frente a la lógica del tiempo de descanso, el de los fines de semana, más puentes, acueductos y vacaciones que debe ser feliz, relajante, motivado, sin normas (y aquí es donde el error es mayúsculo, pero la sociedad está ya dándose cuenta de ello) y sin competitividad.

En segundo lugar, en contra de lo que podría pensarse contemplando la realidad actual, cada vez va a ser menor la diferenciación entre el lugar de trabajo y el lugar de residencia, no sólo porque cada vez va a darse una mayor tendencia a trabajar cerca de casa sino también por que cada vez se va a poder trabajar más tiempo en casa.

Pero queda mucho camino por recorrer para llegar hasta ahí. Primero las mujeres deben acceder a ocupar el puesto que les corresponde en la sociedad, en plano de igualdad al hombre. Después los hombres deben aceptar de buen grado esta nueva situación. En fin, es preciso que nos demos cuenta que igualdad de derechos no equivale a uniformidad de funciones. La biología también tiene algo que decir en todo esto.

JAVIER ELZO

## **FOTOETXE** estudio

*LABORATEGIAK BERTAN*

*BIDEO LANAK*

*ARGAZKILARIA*

*LABORATORIOS PROPIOS*

*VIDEO PROFESIONAL*

*FOTOGRAFO*

Nafarroako Etorbidea, 23 - Telefonoa, 88 46 05

BEASAIN

# Ellas, las noctámbulas



# !!!NO SOMOS MINUSVALIDOS!!!

Durante el año, nosotros los beasaindarra, consideramos que hay días y fechas y hasta medios en nuestro querido Beasain para pensar en público y manifestar nuestros quehaceres y alegrías en esta nuestra tribuna del "Beasain Festivo".

Mi vida, hoy, se desarrolla en Donosti; no obstante, Beasain lo llevo muy dentro y lo recuerdo en las manifestaciones deportivas a las que solemos acudir. Mi actividad deportiva, un poco me lleva a deambular de alguna estación sky a otra, compitiendo de una forma muy peculiar, que para algunos os pueda parecer insólita, ya que es la de competir con una sola pierna, desde que un accidente de moto me privó de la otra, apartándola de mí para siempre.

Me costó llegar a este deporte, pero mi voluntad y tenacidad con el tiempo ha sido manifiesta.

Primero me debí de acostumbrar a caminar con soltura fuera de mi pueblo, desde la isla de Santa Clara hasta la bahía de La Concha, y en un período de tiempo practiqué la natación.

Y luego, que el cuerpo me pedía marcha, decidí meterme con mi carencia a cuestras en el deporte del sky. Del dicho al hecho hubo un gran techo. De primeras, me encontré con que nadie se había planteado enseñar a esquiar a un cojo (por lo menos en mi entorno). Me tuve que proveer de material especial para la práctica de este deporte, de Inglaterra, y fue a la prueba de fuego en el año 1.990 a Candanchú. Casualidad de la vida, me encontré con un beasaindarra en esas tierras, que en su día se trajo para nuestro pueblo de allá a la compañera de su vida, y me puse en sus manos.

Empecé por el suelo los primeros días, para poder hacerme con el suficiente equilibrio. Han pasado hechos y anécdotas y muchas horas de en-



Javier Imaz con su preparador Eugenio Aramburu

treno, campeonatos en Francia, pruebas en España con alguna medalla, y, este año, el campeonato de España en Granada es un reto. Formamos ya un equipo, y en él estamos dos beasaindarras, Eugenio Aramburu (marcador) y el que os escribe.

Tengo que aprovechar este espacio para comunicar a mis colegas, los minusválidos de mi pueblo, que hay

que ser tenaz y duro en esta etapa de la vida y que no hay nada imposible de lograr, ya que no somos minusválidos, sino personas con dificultad de movimiento.

Recibid un saludo en estas fiestas beasaindarras. Un saludo

JAVIER IMAZ

# EGUERDION! ZUEKIN KLIK! IRRATIA

*Ikasturteko edozein asteazkenetan zure irratia-  
ren sintonia F.M. 105, Sean jartzen baduzu  
horrelako agurra entzungo duzu. Loinazpe ikas-  
tetxekeo neska-mutilak dituzu zure aparatuan.  
Duela urte batzu sartu zuten baliabide hau be-  
ren euskara ikasketarako. Beraiek egiten dute  
lan osoa, programen gidoiak, grabaketa, eta az-  
kenean emisioa, eta dana euskara hutsez. Espe-  
rientzia honi buruz zertxobait jakiteko Loinaz-  
pera abiatu gara.*

-Pip... pip...pip...piiip! Brrrrr! Fiu...Fiuiii!  
Tarari Tarari tachun tachun tachun "Eguer-  
dion, zuekin KLIK! irratia"

Son las doce y media de un miércoles  
cualquiera del año escolar y después de  
recorrer con el dial toda la banda de tu  
aparato de radio te encuentras en el FM  
105, 5 con un saludo como el que encabe-  
za este artículo. Estás con los chicos y chi-  
cas del Colegio Público Loinazpe. Con  
ellos y sus profesores vamos a hablar aho-  
ra sobre esta experiencia de radio escolar.

-¿Cómo se os ocurrió empezar a traba-  
jar con una radio en la escuela? ¿Qué pre-  
tendéis con ello?

-Hace ya algunos años el Departamento  
de Euskera se planteó buscar un instru-  
mento para reforzar el aprendizaje del eus-  
kera que, sin olvidar la lectura y la escritu-  
ra, permitiera hacer especial hincapié en el

uso oral del mismo. Al cabo de este tiempo  
hemos comprobado que la radio se ajusta  
muy bien a lo que pretendíamos. El trabajo  
con ella, la elaboración de los guiones, la  
grabación de los programas, la crítica de  
los mismos... ofrecen una preciosa oportu-  
nidad para trabajar aspectos de lenguaje.  
Es curioso el ver lo exigentes que se mues-  
tran consigo mismo y con los compañeros.  
Intentan por todos los medios que el pro-  
ducto final, el programa, quede bien y se  
ven forzados para ello a presentar los tex-  
tos con claridad y a expresarse correcta-  
mente. Y lo que es muy importante todo  
ello lo hacen muy a gusto, fuertemente mo-  
tivados, sin necesidad de estar continua-  
mente encima de ellos.

-¿Quiénes realizan los programas?

Integramente los alumnos. El profesor  
sólo interviene en la corrección de los tex-  
tos.

-¿Y qué tipo de programas realizáis?

-Intentamos recoger en programas de  
media hora de duración todo lo que viene a  
ser la programación de una radio "adulta"  
así comprimimos en esa media hora músi-  
ca, entrevistas, reportajes, radio novelas,  
humor, encuestas, etc... Se intenta que los  
programas sean amenos y variados. A me-  
nudo hacemos que todas las secciones to-

quen el mismo tema y en ocasiones, si los  
temas se prestan para ello, introducimos  
algunos de la programación de ciencias o  
de sociales.

-¿La radio es exclusivamente escolar?

-Efectivamente. Es exclusivamente es-  
colar en el sentido de que sus objetivos  
son escolares y que está en manos exclu-  
sivas de escolares, pero intentamos que en  
los programas intervenga gente ajena a la  
escuela. Entendemos que el euskera que  
trabajan los alumnos debe ser un vehículo  
de comunicación y no una lengua circuns-  
crita solamente al ámbito escolar. Así por  
nuestras ondas han pasado gente ligada a  
la vida cultura, deportiva y social de nues-  
tro pueblo. Por ejemplo hemos entrevistado  
al alcalde, a Txiki Begiristain, a portavoces  
de la sociedad de montaña, de la Asam-  
blea ecologista, expertos en astrología, his-  
toria, etc, además de realizar innumerables  
encuestas callejeras.

Bueno, pues hasta aquí la charla. Por  
nuestra parte no queda sino animar a estos  
amigos del Colegio Público Loinazpe a  
continuar en esta tarea y desear a los jóve-  
nes periodistas del KLIK! irratia muchos  
éxitos en el duro campo de la comunica-  
ción radiofónica.



## BEASAINGO DENDARI ELKARTEAK

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

## LA AGRUPACION DE COMERCIOS DE BEASAIN

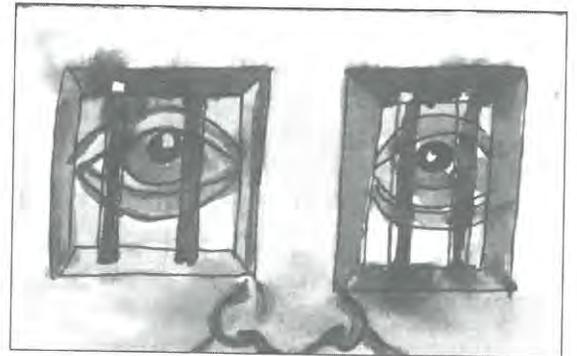
*Les desea felices fiestas*

# Zau orma eta barrote arteko Zaiak



Las fiestas nunca serán lo mismo sin vuestra presencia. Mientras estéis en las cárceles de exterminio españolas, bajo la ley penitenciaria que lleva a cabo el P.S.O.E., con el apoyo de los partidos del pacto (P.N.V., E.A., E.E.).

Dispersados, sufriendo traslados en condiciones pésimas,... con la intención de romper la sólida cohesión que mantiene el colectivo de presos políticos vascos. Los familiares sufren igualmente las consecuencias de la dispersión: viajes interminables, amenazas y malos tratos que reciben en las cárceles y otros lugares...



Los derechos humanos de los presos son pisoteados con el apoyo del Pacto: palizas, agresiones, celdas de castigo...

La represión es diaria, detenciones, torturas y malos tratos... siendo en muchas ocasiones la Ertzantza colaboradora en la represión, y frecuentemente ejecutora. Debemos denunciar la guerra sucia, intoxicación informativa que sufrimos a todos los niveles y la represión desatada contra el movimiento de conciencia e insumisión.

**JAIK BAI, AMNISTIA ERE BAI!! ERREFUXIATUAK  
EUSKADIN LIBRE!!**

Beasaingo Amnistiaren Aldeko Komitea



Joxemiel Azurmendi  
Córdoba



Manu Urkiola  
Herrera



Jokin Aldanondo  
Ceuta

**JOSU**



**JOKIN**



En cuanto a la situación de los refugiados, Jokin y Josu, se encuentran encerrados en la clandestinidad. Son víctimas de la colaboración en materia represiva de los gobiernos español y francés. por medio del BOIKOT debemos denunciar el papel que desempeña el Gobierno francés: extradiciones, represión...



# ASOCIACION DE MUJERES DE BEASAIN AS.MU.BE.

*Beasaingo Emakume talde batek nabaritzen genuen hutsune bat. Betetzeko asmoz, Beasaingo Emakume Elkarte "ASMUBE" osatu dugu orain gutxi. Gure Helburu nagusienetako bat, kultur, osasun edo atsedean aktibitate ezberdin, gure elkarkidei eskuratzea da. Nahiz eta sortu berriak izan (zazpi hilabete) dagoeneko 85 partaide biltzen gara, 18tik 60 urte bitarteko adinekoak.*

*Zer lortu dugun? Herriko emakumeak elkar ezagutzea, gauza berriak ikasteko aukera izatea, kanpora ireki, gehien kezkatzen edo interesatzen zaizkigun puntu eta gaiak ikutu eta lantzea.*

*Esker berezi bat eman nahi diogu Udalari, hauek utzitako gela batetan, kokatuak bait gaude, kale Nagusian 40an, modu berean Udal kultur-sail eta gizarte ongizate sailetik jaso ditugun laguntzagaitik, eta nola ez, gure proiektuarekin bat etorri diren Beasaingo emakume guztioi.*

Por primera vez nos asomamos a esta publicación, ya que aún no hace un año que existimos como Asociación y es mucha la gente de Beasain que todavía no nos conoce.

Fue en el mes de Junio de 1.990, cuando tras una entrevista con nuestro Alcalde, comenzaba a cristalizar el proyecto que hasta entonces había sido una idea o solo un sueño de un grupo de mujeres, que nos fuimos conociendo y haciendo amigas según nos empeñábamos en conseguir nuestro objetivo.

Desde el pasado otoño, hemos realizado diversas actividades, siempre pensando en potenciar y desarrollar la creatividad



Las de AS.MU.BE. en su lugar de trabajo

y personalidad de la mujer. Esto en la práctica, han sido cursillos y actividades diversas como Bailes Vascos, dinámica de grupo, macramé, punto y ganchillo, trabajos manuales, yoga, iniciación al masaje, pintura al óleo...

Y por supuesto, no nos hemos olvidado de la parte lúdica, ya que CULTURA y OCIO son conceptos que tienen mucho que ver con la capacidad y posibilidades de desarrollo sano de las personas, pensamos que es necesario utilizar el ocio como tal, como una ruptura de las obligaciones cotidianas y para ello tenemos previstas excursiones a Loiola 91, Gernika, Museos, etc...

Tampoco nos podemos olvidar de la cena popular que disfrutamos el 8 de marzo, día Internacional de la Mujer, en la que nos reunimos 92 mujeres de Bea-

sain principalmente y pueblos vecinos. La amistad y la alegría de nuestros cánticos y kalejiras acompañados por el sonido del acordeón podrán ser repetidos, pero nunca superados.

Desde esta página, escrita con toda la ilusión del mundo, queremos dar las gracias a todas las personas, hombres y mujeres, que nos han facilitado el camino y nos han ayudado a seguir adelante.

Un saludo muy especial para las 85 socias actuales, que disfruten de la fiesta y trabajen lo menos posible.

LA JUNTA DIRECTIVA

**SERVICIO MICHELIN**

**VENTA DE LLANTAS**

**NEUMATICOS Y EQUILIBRADOS**

**NEUMATICOS**

**JOSE MARTINEZ ARROYO**

**Teléfs. Taller: 880566 - Domic. 881669**

**Barrio**

**OLABERRIA**

# GURUTZE GORRIAK UNE LARRIA DELICADO MOMENTO DE CRUZ ROJA

*Jean Henri Dunat suitzarrak 1864eko Gêneve-ko Konbentzioren ondoren eta 1859ko Solferinoko borrokaldian bisita eginda sortu zuen erakunde horrek, badu Beasainen ere bere txokoa eta bertatik Goierri Bebeko herri guztientzako zerbitzua betetren du.*

*Azken urteotan eta BEASAIN JAIETAN urtekari honek ematen digun aukeraz baliatuz, Gurutze Gorriaren organigrama eta funtzionamenduaren berri ematen saiatu gara.*

*Gaurkoan beste larritasun batek eraginak gatoz. Dirua egitea helburu ez izanik, handik eta hemendik, Erakunde eta Enpresa, gastuei erantzulea lotu dugu gaurdaino. Orain ordea, Hirigintz eta Bidegintz Lan berriak direla eta, Beasaingo Lehen Laguntzatarako Postu Finkoa eta Egoitza beste nonbait kokatu beharrean aurkitzen gara.*

*Herritarrei dei berezia egin nahi diegu bonetaz ere kezka daitezten eta bereziki herriko Erakunde Nagusiari, zerbitzu honen herrian eta eskualdean bebar duen jarraipena izateko egoitza egokia izan dezan.*

Cruz Roja, la institución que fundara el filántropo suizo, Jean Henri Dunat tras la convención de Ginebra de 1864 y después de que visitara el frente durante la batalla de Solferino en 1859, tiene, como en tantísimos lugares del mundo donde ejerce su misión, una sede de Beasain, desde donde irradia en todas las direcciones geográficas del Bajo Goierri, la ayuda que precisa cualquier ser humano en su deambular por la vida a nivel individual o integrado en los distintos entes que configuran la sociedad en que nos movemos.

A lo largo de estos últimos años y desde esta misma tribuna que nos brinda "Besain Festivo", hemos venido desarrollando para conocimiento de cuantos sienten interés por estas curiosidades, las diversas actividades que dan nombre a las secciones que forman el organigrama de la Asamblea: Juventud, UVSE, Voluntarios, etc.

Hoy no nos vamos a referir a estos detalles que son como el orden del día de la Agrupación, vamos a tratar un pro-

blema que es grave, porque atañe a la mismísima estructura de la Asamblea con todas sus secciones, que atraviesa momentos muy difíciles si contemplamos su futuro a corto plazo.

Es evidente que una Institución cuyos miembros son personas desinteresadas que trabajan altruistamente en horas li-

frente a un situación límite...

Por razones de fuerza mayor que tienen que ver con nuevos planteamientos urbanísticos o de red viaria, nos vemos obligados a corto plazo, a buscar otros lugares para ubicar la sede de la Asamblea y el Puesto Fijo de Primeros Auxilios, ambos centros situados en Beasain.



**El puesto de primeros auxilios fue inaugurado en 1.975. Su fin en este lugar se halla próximo. ¿Será en el mítico 1.992? ¿Será...?**

bres de sus habituales ocupaciones, porque así lo concibió el Fundador, por esta misma razón de no recibir a cambio más que la satisfacción de hacer un bien social, tiene que sostenerse de lo que otros puedan ofrecer generosamente sin más obligación moral que la de cooperar en la conservación de una organización que actúa sin ánimo de lucro.

De hecho, Cruz Roja se nutre de aportaciones provenientes de benefactores, de las cuotas de sus propios socios y de puntuales postulaciones y rifas. Entre los benefactores se cuentan algunos órganos oficiales, muy pocos, y unas empresas, muy pocas, que cubren los gastos normales de mantenimiento y las dotaciones imprescindibles para llevar a cabo su labor, pero los ingresos no llegan cuando se producen emergencias de naturaleza excepcional. Lamentablemente, nos encontramos en estos momentos

Aunque confiamos en que el peso específico de la función social que realiza Cruz Roja, es suficiente para hurgar en las fibras perceptivas de los responsables políticos, no deja de preocuparnos que la adecuación y puesta en marcha de los locales que puedan sernos cedidos, precisarán de un presupuesto lejos del alcance de nuestra posibilidades. Este es el grave problema aludido y que sirve de fondo a la cita anual con la Revista que nos vale de portavoz para que el s.o.s. que lanzamos llegue al fondo de los sentimientos más generosos de cuantos nos leen.

Con granitos de arena se pueden levantar montañas, es cuestión de tiempo pero sobre todo, de buena voluntad. Si el eco se deja oír en las próximas postulaciones, nos damos por satisfechos.

Gracias.

# DONANTES DE SANGRE

## COMO ME HICE DONANTE DE SANGRE

Apreciado amigo Carlos:

No quiero dejar pasar más tiempo sin escribirte ya que a la vez que mantenemos una relación amistosa por correspondencia, nos sirve para contarnos las anécdotas más interesantes en nuestro vivir cotidiano.

Yo en esa ocasión, tengo que contarte algo que te va a extrañar sobremanera. Tú me conoces, desde niño he mostrado una cierta "cobardía" pudiéramos llamarle a toda cuestión relacionada con médicos, y más si la cosa pudiera ir acompañada de un pinchazo. Pues bien, te tengo que dar una noticia y es que me he hecho Donante de Sangre ¿te extraña?, bueno pues te lo explicaré a grandes rasgos cómo ocurrió.

La cosa comenzó cuando el pasado sábado estábamos tomando unos vinos varios amigos, y nos juntamos con otras personas de nuestra edad, que colaboran en la Delegación de Donantes de Sangre del Pueblo, y venían de una reunión relacionada con dicho tema. Enseguida comenzaron los comentarios sobre la donación de sangre, y la necesidad que tienen los Centros Sanitarios. Después de mucho hablar los colaboradores de la Delegación de Donantes, nos invitaron a que fuéramos por la citada Entidad el siguiente Martes, ya que había extracciones de sangre con la visita del Auto-Banco de la Asociación.

La invitación quedó aceptada y nos despedimos ya que cada uno nos retirábamos a nuestras casas.

Durante los días que siguieron hasta la llegada del Martes se perfilaba en mi mente cada vez con más claridad la idea de hacer algo sobre el tema. Por fin llegó el día de la invitación y en la Prensa de la mañana, y en la crónica del pueblo venía con letras grandes la convocatoria de Extracciones de sangre para la tarde en la Delegación. Después de leer el comentario que a continuación escribía el corresponsal, llegué a la conclusión de hacer una visita a la Delegación.

Sobre las siete de la tarde me acerqué al local Social. y me encontré que había un mon-

tón de personas esperando, aquello me frenó un poco, pero dio la casualidad de que estaba por allí, una de aquellas personas con las que habíamos estado hablando y nos habían invitado. Enseguida me atendió y me dijo que no me asustase ante tanta gente ya que daban unos números para seguir el orden; así que me trajo un número y me comunicó que tardaría una media hora en pasar. Mientras tanto me trajo una ficha blanca y una hoja de inscripción para los datos personales.

Poco a poco me iba introduciendo en el asunto y mentalizándome yo mismo junto con los comentarios del miembro de la Junta de la Delegación de que podía salvar esa barrera, y convertirme en una más de aquellas personas que daban su sangre dentro del local.

Cuando me llegó el turno pasé dentro del local, y lo primero que me hicieron fue tomarme la presión arterial. Una enfermera lo llevó a cabo, anotando en la ficha médica que ya me habían abierto. A continuación y en otro reservado me atendió una joven Doctora la cual me hizo un montón de preguntas, y también las anotó en la ficha; después me efectuó una pequeña incisión en el dedo, de la cual ni me di cuenta y me extrajo una gota de sangre, y la vertió en un vaso que contenía un líquido azulón. Una vez de efectuar aquel rápido análisis la Doctora me dijo que podía pasar a la sala de donación.

En el momento de sentarme en una de las hamacas sentí un pequeño temorcillo a lo que podía pasar, pero la verdad es que no me dieron tiempo a pensarlo; enseguida vino una enfermera, a la que entregué la ficha que yo llevaba, y a continuación y después de frotarme la parte del brazo donde iba a introducirme el pinchazo con yodo, me colocó cerca del antebrazo una goma bastante prieta y me pinchó formidablemente, ya que antes de darme cuenta, estaba donando.

Durante la extracción que duró aproximadamente de cinco a siete minutos, estuve hablando con varios miembros de la Junta Directiva que ayudan a las enfermeras durante

las extracciones, y entre aquello y fijándome un poco en la Tele que la tenía a mi alcance se me pasó todo volando. Después que la enfermera me quitó con sumo cuidado la aguja y se llevó la bolsa de Sangre, estuve un pequeño rato tranquilo y lo más relajado que pude. Bebí un vaso de agua por indicación de la profesional, y después de levantarme de la hamaca me pusieron una tiritita que me cubrió la pequeña incisión o pinchazo.

Luego pasé a otra sala donde se hallaban sentadas cómodamente varias personas que habían donado su Sangre. La mesa se hallaba repleta de cosas, bandejas de bocadillos, platos con frutos secos, pastas, etc... y todo adornado por unas botellas de agua mineral y vino tinto y claro.

Antes de comenzar a tomar el bocadillo, y por indicación de la enfermera bebí un vaso de agua, y después entre comentarios de cómo había ido la extracción me uní con los demás a degustar los mismos. Pasamos un rato muy agradable, pues estábamos personas que nunca habíamos hablado, y entonces compartíamos una conversación que parecía que nos conocíamos de toda una vida.

Y después de hablar y hablar, abandoné la Delegación, satisfecho porque había hecho algo que a mi entender merecía la pena, y podía servir para salvar una vida, así de sencillo. A veces es muy fácil hacer un bien por los demás, solamente hay que proponérselo, y en este caso es la donación de Sangre.

Bueno Carlos no me alargó más, ya que a grandes rasgos te he contado una estupenda experiencia que he tenido y la cual quiero volver a repetir cuando pase el tiempo que se precisa para volver a donar Sangre.

Lo que sí te diré también, es que la Delegación organiza todos los años una atractiva Excursión Turística, y a la cual me voy a inscribir, ya te contaré en mi próxima carta cómo lo hemos pasado.

Hasta entonces un abrazo de tu amigo:

IÑIGO

**EXPOSICION**

**Muebles de Cocina**

*Alpe*

**ERAKUSKETA**

**SUKALDEKO TRESNAK**

Mariarats,4  
Tel. 88 86 84  
20200 BEASAIN

Urdaneta, 68  
20240 ORDIZIA  
(Guipuzkoa)

NAVARRA

oras y las ob

stra su reconoc



EL CASCO

en una pra de esa autovia

CORREN RUMORES EN LA VILLA, DE QUE ALGUNOS JUBILADOS PIENSAN INICIAR UNA HUELGA DE HAMBRE SI LOS RESPONSABLES DEL AYUNTAMIENTO NO IMPULSAN, DE NUEVO, LA BANDA MUNICIPAL.



EL DIARIO VASTO

ANTE LOS PROBLEMAS DE NATALIDAD QUE PRESENTA LA VILLA, UNA COMISION DE PARADOS DECIDE SOLUCIONAR EL PROBLEMA. SEGUN ELLOS, HUNO CEJARAN EN SU EMPEDRO HASTA CONSEGUIR "LG"

CON ACTOS



UN PACIENTE LOCAL QUE ACUDIA AL MEDICO TRAS SOLICITAR CITA PREVIA, PERDIO ESTA TRAS QUEDAR ENCERRADO EN EL ASCENSOR. A PESAR DE SUS RECLAMACIONES, NO SE LE HIZO NI CASO.

BEASAIN FURTIVO

UN ACERRIMO SEGUIDOR DEL EQUIPO VAGONERO SE ENCIERRA EN LOS LOCALES DE LA SEDE DEL CLUB, HASTA QUE LA DIRECTIVA AHCLARE EL TEMA DE LOS FICHAJES DE EXTRANJEROS.

FE DE RATAS

HARA UN PAR DE AÑOS, APARECIO UN PUNTE ROMANO JUNTO AL CAMPO DE FUTBOL. EN LA ACTUALIDAD, ESTA SIENDO UTILIZADO Y... RESISTE (DA FE DE LO ARTISTAS QUE ERAN LOS ROMANOS EN ESTO DE LA CONS... TRUCCION).



ULTIMA BOLA

UN ORDICIANO LE DICE A OTRO: "OYE, ESTE KOLDO DE GUARDIA? LE REFERIA AL MEDICO Y EL OTRO LE CUESTA QUE NO LE HABLE DE LA HINI PORQUE SE HA DECLARADO OBJECTOR EN FIN. TRATANDOSE DE ORDICIANOS NO NOS EXTRAÑA LO NADA."



LA MONDA

IMPORANTE DIRECTIVO DE LA CADENA DE HAMBORGUESAS "MC. DONALDS" SE ENTREVISTA CON RESPONSABLES DE LA "COFRADIA DE LA MORCILLA" SEGUN PARECE. DEJEAN COMERCIARIZARIA EN SUS AFAMADOS ESTABLECIMIENTOS.



EL PAISA



MEDIA DUCENA DE MARROQUIS DECIDE MATRICULARSE EN EL EUSKALTEGEMUNICIPAL. MOTIVO: DIENTER PROBLEMAS DE ENTENDIMIENTO CON SUS CLIENTES.

LA HOZ DE ESPAÑA

PARCEJA BEASAINDARRA ACUDE A LA CAJA A SACAR DINERO Y, AL OBSERVAR QUE NUEVE SON BILLETES DE LOS DIEZ REPES, LOS TIRAN AL CONTAINER.



RSOS

TENSIVOS

ATUR

Venfu

REM de

# REFLEXIONES DE UN INDISCRETO ESPECTADOR DEL CONCURSO GASTRONOMICO FESTIVO

¡Volverán a conseguir premio por sexto año consecutivo!

Esto me viene a la cabeza, en mi retiro, cuando las fiestas patronales llegan a toda velocidad, y ellos, lógicamente, serán de nuevo protagonistas. No sé si "colaborarán" en sus casas, pero en la pasada edición no se tomaban un respiro.

Yo, forzosamente me hallaba muy cerca de ellos, escuchando los comentarios que, por lo bajini, se hacían entre sí. Di este tipo de retanilas: "No hay quien nos gane", "no se si presentarme el año que viene al concurso, los premios ya no me dicen nada", "creo, modestamente, que Rubiorenana debería pedirnos algunos consejos", "seguro que los contrincantes piensan que apañamos el resultado",...

¿Queréis que os dé mi sincera opinión? Pues, tienen pinta de ser buenos chicos (quizás el pequeño sea un poco raspa) y puedo dar fe de que, quienes el pasado año me degustaron, lanzaban unos "uhm" de gusto, con los que la polémica podría quedar zanjada.

Además, reconozco que me sazonaron suavemente, no avivaron demasiado el fuego por temor a que me quemara, me alojaron el el "perolo" con sabrosos compañeros( 5 cebollas, 8 zanahorias, 2 puerros, 5 tomates, 3 manzanas ácidas) y, finalmente, nos empaparon con un líquido más conocido por "vino", que a más de uno le producía el jadeo del hipo.

En fin, emulando a los de la ONCE: después de mi indiscreción, vuelvo a mi inicial reflexión, esto es: ¿resultarán nuevamente vencedores esos cuatro mosqueteros de la cocina popular beasaindarra?

Se despide:

EL INDISCRETO RABO DE LA TERNERA,  
no sin antes adelantarnos esta suculenta receta:



## KOKOTXAS DE BACALAO

### Ingredientes:

30 cucharadas de caldo de pescado o agua.

125 grs. de Kokotxas de bacalao fresco por persona.

8 dientes de ajo.

Perejil

Aceite de oliva 350 dl.

Sal

Vino blanco.

### Elaboración:

Se pone el ajo bien picado y el perejil al fuego con aceite. enseguida se añaden las Kokotxas sazonadas y se tienen un poco para que se hagan. Se retiran. Cuando estén templadas se ligan y se

ponen al fuego hasta que hierva y se le echa un poco de vino blanco.

## RABO DE TERNERA

### Ingredientes:

1 rabo de 2 Kgs.

5 cebollas pequeñas.

8 zanahorias

2 puerros.

5 tomates.

3 manzanas ácidas.

1/4 l. de vino tinto de Rioja.

1/4 l. de aceite de oliva.

Sal.

### Elaboración:

Se trocea el rabo y se sazona con sal.

Se ponen en una cazuela a fuego suave con

el aceite y se sofríe. Una vez dorado se le añaden las cebollas, zanahorias y puerros, todo bien picado hasta que estén casi hechos. Entonces se le añade el tomate cortado en trozos y las manzanas cortadas en gajos y un poco de sal y se tienen 15 minutos al fuego. Pasados los 15 minutos se le echan el vino y se deja reducir durante 1/2 hora a fuego lento.

Cuando pase la 1/2 hora se retira del fuego, se saca el rabo y las verduras y el vino se pasan por el chino. Una vez hechas la salsa se junta con el rabo y se le da un hervor final.

# J. Aguirre

CONFECION

Avda, de Navarra, 25

BEASAIN



# Horóscopo



## Aries

21-3 al 20-4

Salud: ¡Ojo con las alubias de Tolosa!, te sientan mal.

Dinero: Te pasas todo el día metido/a en las barracas y tu bolsillo lo va a acusar.

Amor: El rechazo que produces, entre ellas, tiene que ver con las alubias. ¿Enterado?



## Tauro

21-4- al 20-5

Salud: La verdad es que... basta con verte: "Estás como un tauro".

Dinero: Vigila a tu mujer, porque le gusta fardar mucho, de tarjeta, en la "Hamburguesería".

Amor: El día de la procesión a San Martín puede ser tu día. ¡Aprovéchalo!



## Géminis

21-5- al 21-6

Salud: Ya sé que os encantan las morcillas, pero tampoco os paséis.

Dinero: No sean tan "agarrao" y acércate más a la barra.

Amor: Díselo con flores (recuerda que los paisas, en fiestas, venden de todo).



## Cáncer

22-6- añ 22-7

Salud: No quiero desanimarte, pero... estás para pocas fiestas.

Dinero: ¡Cualquiera te roba una peseta! ¡Eres más agarrado que un chotis!

Amor: Tu día favorable: el domingo de repetición, de madrugada.



## Leo

23-7- al 23-8

Salud: como tu signo indica, lees demasiado y tu vista lo está acusando.

Dinero: ¡No lleses siempre la caja del poteo! ¿pero es que no te das cuenta?

Amor: Los/as del hogar están muy animados para estas fiestas ¡a ver si pica alguno/a!



## Virgo

24-8 al 23-9

Salud: Tu salud peligra como sigas con el mismo trote.

Dinero: ¿Cuánto te ha costado la cerradura?

Amor: ¡No seas tan moro!



# Festivo



## Libra

24-9 al 23-10

Salud: Pásate un par de veces al día por el "chupito" y te servirá de reconstituyente.

Dinero: Si los del "Beasain Festivo" te piden una ayudita, esmérate.

Amor: Demuestra amor por tus compañeros y no des con la puerta en las narices a los Testigos de Jehová.



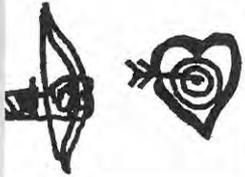
## Escorpio

24-10 al 22-11

Salud: Te convendría viajar un poquito: te aconsejo cualquier sitio, menos Ordizia.

Dinero: Dedicáte a vender programas de fiestas en el pueblo, ya que te veo muy mal del bolsillo en estas fiestas.

Amor: ¿Conoces aquel dicho que dice: "Quien bien te quiere, te hará llorar?", pues...ándate con ojo.



## Sagitario

23-11 al 22-12

Salud: Menos sidrerías y chuletadas, pues tu cuerpo se está resintiendo.

Dinero: Sé un poquito más generoso en la Iglesia, recuerda que la acaban de reformar.

Amor: Lo tuyo no va a ser un flechazo sino un bombazo (hasta Urdampilleta lo incluirá en la crónica del pueblo).



## Capricornio

23-12 al 20-1

Salud: De seguir así, te veremos en Barcelona 92.

Dinero: Se nota que te van bien las cosas: los sastres del pueblo (léase Cortés y otros más) estarán contentos contigo.

Amor: Tendrías alguna oportunidad si te declararas en euskera.



## Acuario

21-1 al 19-2

Salud: "Si tu corazón se para, eso no es nada. En el Opus te lo reparan y te lo dejan como si no le hubiese ocurrido nada".

Dinero: No ahorres en gastos durante las fiestas. Pórtate mejor con los sobrinos.

Amor: Tienes muchas seguidoras: sólo falta que estés al loro.



## PISCIS

20-2 al 20-3

Salud: No fumes tanto en las reuniones... piensa en los demás.

Dinero: Durante las fiestas, dedícate a ir mirando al suelo: presumo que te vas a encontrar algo.

Amor: ¡Ay pillina, pillina! te mueves, como pez en el agua, en este asunto.

# MAPFRE-GEROA:

## Futbol Sala Femenino

Un año más aprovechando la oportunidad que nos brinda el Beasain Festivo vamos a hacer un pequeño balance de lo que le ha acontecido al futbol sala femenino en Beasain.

En Beasain tenemos un equipo de Futbol Sala Femenino que milita en la 1ª División Regional Femenina. El equipo está compuesto por las siguientes jugadoras:

Jaione Lasa  
Maider Munduate  
Susana Alvarez  
Karmele Zaldua  
Ainhoa Esteban  
Leire López  
Ane Merchan  
Pilartxo Salazar  
Miren Arrese  
Beatriz Vázquez  
Ainara Arrondo



De izda. a drcha.: Bea, Ana, Miren, Maider, Jaione, Julen, Leire, Pilartxo, Karmele. Fal-  
tan: Ainara, Ainhoa, Susana.

El equipo que tenemos este año se ve que se esta encaminando hacia una verdadera estructura de equipo. De vez en cuando se empieza a ver compenetración, cosa difícil en un equipo con una tan variopinta diversidad de edades y de niveles de juego. Cuando se escribe esta crónica todavía vamos en la mitad de la temporada y el equipo este año va por la mitad de la tabla, posición que hubiera podido ser mejorada si no hubiera sido por problemas de trabajo y una lesión de la portera casualmente en partidos de posibilidades de puntuar.

Como comentaba el año pasado la liga sigue en poder de los equipos con solera, en su mayor parte donostiarras y al-

gún tolosarra, y después estamos todos los demás. Nuestro equipo la verdad es que tampoco esta pensado para ganar la liga, puesto que en el equipo juegan todas las jugadoras con lo que eso conlleva. En la liga este año hay 20 equipos, lo que ha provocado que la liga no acabe hasta junio, pero el año que viene con la continua progresión de equipos que estamos viendo se van hacer dos ligas. Nosotros esperamos que por puntuación estaremos cerca de poder jugar en la primera liga pero preferimos la segunda, puesto que el nivel será mucho más parejo y la emoción y la competitividad será mayor. Ya veremos...

Desde aquí también quería aprovechar para animar a todas las chicas que tengan afición por el futbol Sala que se

animen y que si quieren venir con nosotros pues contacten con cualquiera de las jugadoras antes citadas o mejor con el Delegado: Julen Urrutia. A ver si os animáis alguna, probad.

Bueno aprovecho estas líneas para agradecer muy sinceramente el apoyo de Seguros MAPFRE, el apoyo del ayuntamiento, al Lizeo Alkartasuna, a Jon, a Gorka, a Ketxus y a todas las personas que comparten con nosotros los partidos de casa, los sufrimientos y algunas alegrías. ESKERRIK ASKO.

Bueno, sin más esperamos que en septiembre vengan muchas chicas especialmente alguna portera y que el futuro nos sonría.

AGUR.

# GRAFICAS SAN MARTIN

## INPRIMATEGIA - LIBURUDENDA

## IMPRESA - LIBRERIA

FUEROS, 1 (Lizeo ondoan)  
(Junto al Lizeo)

TEL. 882468

BEASAIN

# UMORE ONA



## EROENAK

Ero batek galdetzen dio beste bati:

-Zer ordu da?

-Ez al duzu ikusten horman dagoen ordularia ala?

-Eta ondo al dago ordulari hori? -esaten dio besteak.

-Nola egongo da ba ondo. Ondo egon balitz, ez zuten hona ekarriko.

Eroetxeko zuzendariak proba bat egin nahi izan zuen eroen gaixotasuna zein neurritakoa zen jakiteko.

Pizina hustu zuen eta esan zien besteei:

-Salto denok, eta igerian egin.

Batek ez beste denek salto egin zuten. Eta zuzendariak pentsatu zuen bere artean: "hauxe egongo da hemen sanoena". Eta galdetu zion eroari:

-Aizu, zuk zergatik ez duzu saltorik egin?

Eta eroak erantzun:

-Oraindik digestiorik egin ez dudalako.

## MOTZA

-Zer ordu da?

-Ordubata. Oraintxe jo du elizdorreko erlojuan.

-Ziur al zaude?

-Ziur egongo ez naiz ba? Bi aldiz entzun dut behintzat eta...

Franco hil zenean zerura igo zen eta San Pedrok esan zion:

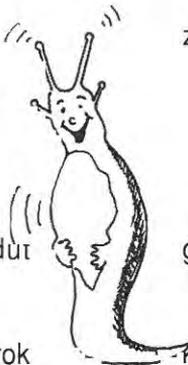
-Egunon, Franzisko!

-Barkatu baina, ni ez naiz Franzisko, Fran baizik; ziskoa behean utzi bait dut.

Aitak esan zion sei urteko semetxoari:

Aizu, Aitor! Gaur gauean neska txiki bat ekarri digute Paristik.

-Bai? Eta amak ba al daki? -galdetu zion Aitorrek.



## ZER ARRAIO!

Kontzertu batean, ukalondoko bat emanez, dio emazteak senarrari:

-Begira iezaiozu aldamenean daukazun horri. Zurrungek ari da. Ez du lotsarik gizon horrek.

-Eta hori esateko esnatu al nauzu? -erantzun zion senarrak.

Gaspar kalean zihoan lasai lasai. Ezezagun bat gerturatu zitzaion korrika eta bizkarretik helduz galdetu zion:

-Ea asmatzen duzun zenbat urte ditudan nik.

Udaletxera paperen bat betetzera joan zenean esan zioten Joxeri:

-Emaizkidazu izen-abizenak

Joxek, bekozkoa beztuz, erantzun hau eman zion idazkariari:

-Izen-abizenak zuri eman? Neu batere gabe gelditzeko ala!

## ARGIA

-Nola antz emango zenioke oilo bati zaharra ala gaztea den?

-Hortzetan.

-Hortzetan? Jakingo duzu ba oiloek hortzik ez daukatela.

-Oiloek ez, baina nik bai.

Semeak galdetzen dio aitari:

-Nola ikusten da hobeto, begi bakarrez ala bi begiekin?

-Bi begiekin, mutill! Hori ez dakik oraindik?

-Aita, eta zergatik hersten duzu begi bat eskupeta disparatzerakoan?

# UNAS REFLEXIONES SOBRE EL DEPORTE

"Hay que almacenar la fuerza para hacer un esfuerzo, no hacer esfuerzos para llegar a ser fuerte".

Desde el nacimiento de esta revista, tradicionalmente se han dedicado y dedican muchas páginas al deporte. Pocas veces se han escrito consideraciones y análisis críticos sobre la evolución del deporte en la sociedad moderna.

Históricamente la práctica del ejercicio físico-deportivo del ser humano empezó con su propia existencia sobre el planeta. Aprendió a utilizar su cuerpo y su inteligencia para sobrevivir en un ambiente hostil y difícil. Se defendía con el cuerpo, su agilidad y destreza, usaba un terreno favorable e inventa los utensilios necesarios y adecuados.

En la actualidad se ve, se lee y se habla del deporte, pero se practica poco.

Sabemos que con la evolución de la civilización industrial occidental, las personas disponen de más horas libres para disfrutar del ocio. Entonces, ¿qué ocurre con la práctica del deporte?

Inmersos en la sociedad de consumo y de cultura de masas se nos ofrece el deporte como un artículo de consumo para evadirnos de otras obligaciones y necesidades que nos agobian día a día. El deporte es el espectáculo favorito de las masas. Es un medio para matar el tiempo. Se observa que ocupa más espacio en los medios de comunicación escritos y audiovisuales y en las conversaciones interpersonales cotidianas.

Una consecuencia es la división social entre una minoría del deporte y especialista en los juegos ante la que se apoltronarían una inmensa mayoría de espectadores descalificados para su práctica.

El deporte, para esa minoría de élites, se convierte en un trabajo, dejando de ser un juego lúdico, creativo, etc... Entra dentro de los medios de producción del sistema capitalista con todas sus características: formación, productividad, eficacia, rendimientos, etc...

Perdida la costumbre o la capacidad de pensar, la persona se abandona a entretenimientos no creativos que reiteran una y otra vez la misma fórmula. El tiempo libre, el juego, el deporte se complementan con las actividades escolares y laborales consolidando y fortaleciendo el sistema establecido, aumentando el control político e ideológico de las clases dominantes sobre el

resto de la sociedad, condicionado e integrando la conducta de los individuos con la transmisión de determinados modelos o normas: prestigio, competencia, pasividad, individualismo, éxito, etc...

"Hay que cuestionar la idolatración, la emulación y la competición como fines en sí mismos; quien está más capacitado debe ayudar a los demás y comparar sus logros no con el de los compañeros más débiles sino con el suyo anterior con el fin de estimularse para progresar". (S.FAURE)

La belleza del deporte no reside en la evasión ilusa, sino en la afirmación activa de nuestra libertad, aquí y hoy.

Rehabilitar el juego. El juego integral, potenciador de los principios y esencias de las personas en todos los tiempos y actitudes. La derrota de las tendencias que inclinan a la alienación y pasividad - la TV, por ejemplo - a manos de la creatividad individual y colectiva por el desarrollo de los juegos cooperativos.

En la Constitución (Artículo 42.3): los poderes públicos fomentarán la educación sanitaria, la EDUCACION FISICA Y EL DEPORTE.

Asimismo facilitará la adecuada utilización del ocio.

En los últimos años, debido al aumento del nivel de vida de muchas personas, la visión tradicional del deporte está siendo sustituida por una nueva concepción DEPORTE PRAXIS popular basada en la práctica masiva como elemento liberador, compensador de desequilibrios emocionales, promotor de salud y bienestar social, generador de participación social. El fin fundamental sería el mantenimiento físico y conservación de la salud, del recreo, juego, diversión, pasatiempo y placer.

El deporte debe ser entendido como un Servicio Público, por lo que la administración, y concretamente la administración local, debe plantearse el tema como una de sus obligaciones.

El Ayuntamiento se planteará unos programas de actuación orientados a hacer accesible el deporte a todos los ciudadanos. Esto implica que cualquier ciudadano, sin importar su sexo, edad, estrato social, pueda encontrar una oferta de actividades lo suficientemente amplia que le permita practicar e integrarse en el mundo deportivo según sus necesidades, capacidades objetivas, etc...

¿Por qué el Polideportivo está cerrado cuan-

do los posibles usuarios tienen el tiempo libre los fines de semana y vacaciones?

¿Por qué se aprecian grandes deficiencias en la educación física de los colegios? ¿Cuándo se va a crear una Escuela Municipal Deportiva?

Hemos de concienciarnos los aficionados al deporte a la organización según nuestras posibilidades y circunstancias y un compromiso para impulsar y desarrollar el ambiente deportivo.

Pocos adultos se preocupan realmente de lo que hacen sus hijos. Los clubs que existen hoy día acusan falta de recursos humanos en tareas organizativas y directivas.

¿Qué hacen los jóvenes tirados y aburridos en la calle?

Es necesario conservar los juegos y deportes locales (Herri Kirolak) e inventar nuevos deportes; la imaginación del ser humano es infinita en este sentido y no hay por qué adaptarse siempre a deportes clásicos e internacionales. Es necesario crear un Patronato Municipal de Deportes.

Hablando del deporte competición, deportistas de Beasain como los Josetxo Imaz, Amaia Andrés, Harri Garmendia, Mendía, Aldanondo, etc... están a la espera de ser reconocidos y homenajeados por el Ayuntamiento y entidades populares. Hay más cuestiones que abordar si se quiere intentar el renacimiento y florecimiento del deporte en Beasain.

Lo que sí está fuera de toda duda es que necesitamos reflexionar el hecho deportivo y decidir qué función le vamos a atribuir en el futuro. Sin una concienciación general y una acción decidida por parte de quienes creen en la existencia de una espíritu deportivo y en su validez como pilar importante de la formación humana y de la coexistencia, parece claro que, en el futuro, el deporte acabará por transformarse en un monumental espectáculo profesionalizado, y en el que los únicos valores serán los económicos y políticos. Si no se produce esa concienciación y esa acción todas las corrientes actuales, que solicitan una divulgación y socialización del DEPORTE PRAXIS, quedará pronto olvidadas y pasarán a la historia como un romanticismo muerto.

Salud y ALEGRÍA en las fiestas.

IOXAN KEIXETA

## BENANZIO IRAOLA

 **Gozotegia**

**Kale Nagusia, 32 - Telnoa. 330209**

**BEASAIN**



Alirón, alirón, el Beasain a tercera división

# ¡SOMOS LOS MEJORES!

Hay un dicho que proclama: "Y a la tercera fue la vencida". Pues nada, nuestro equipo vagonero ya ha roto hasta con la tradición: la temporada pasada no consiguió el ascenso de categoría por los pelos y, en esta, el objetivo se ha logrado. ¡Qué fenómenos!

Detrás quedan los sinsabores del entrenamiento, la dureza del cuidarse día a día para mantenerse en forma, el nerviosismo de la competición y tantas cosas más. Pero nuestros jóvenes vagoneros han sido ca-

paces de superar toda esa serie de vicisitudes y obstáculos, hasta convertirse en los líderes indiscutibles de una categoría muy competida. Pero ojo con el Lagun y el Mutsiku.

Además, el equipo no ha estado solo a lo largo de su compañía. No pocos seguidores beasaindarras aplaudían las evoluciones de su equipo en Loinaz, sino que incluso les acompañaban, un domingo sí y el otro también, por todo el territorio guipuzcoano, demostrando ser una afición fiel a sus colores, y si a todo

esto le añadimos la dedicación desinteresada de una Junta Directiva volcada con el equipo, ¿qué más se puede pedir? En fin, en estos momentos de alegría y euforia por el éxito obtenido, todos juntos debemos entonar este pareado futbolístico muy de moda, últimamente, entre la afición vagonera:

"ALIRON, ALIRON,  
EL BEASAIN ES CAMPEON"

LA COMISION

FRUTU LEHORRAK, GOZOKIAK, IZOZKIAK,  
ERREGALI-GAIK, ETABAR, AUKERA HANDIA

## FRUPAS

SE PREPARAN REGALOS PARA COMUNIONES, BAUTIZOS, BAUTIZOS Y BODAS  
GRAN SURTIDO EN FRUTOS SECOS, CAMELOS,  
HELADOS, ARTICULOS DE REGALO, ETC.

ESTEBAN LASA KALEA, 1 - TFONOA 888026 - BEASAIN

# LA TECNICA EN EL FUTBOL

Con la llegada de las fiestas de Beasain, y gracias a este espacio que me brinda la sociedad Beti Bizi, desde mis humildes conocimientos, voy a hablaros sobre la técnica en el fútbol.

Hablar de técnica en un deporte es referirse esencialmente, a ese elemento necesario en nuestro caso el dominio del balón que hace posible no sólo la ejecución del fútbol sino todo su entramado táctico. El dominio del balón pensando en los otros-compañeros de equipo y oponentes-, es la respuesta adecuada, sencilla y compleja a la vez, del fútbol. Si elimináremos, es una suposición irrealizable, los aspectos técnicos del fútbol, habríamos matado la esencia misma del fútbol. En esto estamos todos de acuerdo, al menos en teoría. Porque luego, en la práctica, las cosas ya ruedan de otra manera.

Se entrena poco la técnica, se practica poco, como si el hecho de ser jugador de categoría nacional diera validez a todo lo que se realiza en el terreno de juego. Y se entrenan, y la técnica se supone por aquello de que debió aprenderse cuando se era niño o se era joven. El caso es que pocos jugadores, que sepamos nosotros se pasan como quien dice las horas muertas ejercitándose en el dominio del balón, ellos solos, y acompañados, para que luego en los partidos consigan eso tan sencillo que todos deseamos ver: jugar al fútbol. Da como pereza o como vergüenza eso de que le vean a uno prac-

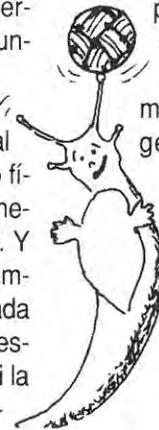
ticar hora tras hora con su balón particular intentando mejorar sus controles, sus tiros a puerta, sus pases, su forma peculiar de proteger el balón del ataque de un oponente.

Cuesta entrenarse técnicamente o no se valora entrenarse técnicamente. Y luego vemos lo que vemos en los partidos, la dificultad extrema que supone llevar el balón controlado de portería a portería. O sacar el balón desde atrás jugando con eficacia, o dar continuidad al juego, o brindar en definitiva ese espectáculo que los aficionados esperan domingo tras domingo y que nunca o casi nunca logran disfrutar.

Sin ese nivel superior de técnica no conseguiremos ese nivel superior de juego que añoramos. Y nos encontraremos con la rutina de siempre, la falta de ideas, la falta de imaginación, o la falta de iniciativa para ser creativo, que no son sino índices exactos de la escasez de recursos técnicos que no permiten la puesta en práctica de los fundamentos mismos del fútbol. Esa rutina y en ocasiones el acudir a la violencia como forma única de parar al contrario más hábil o mejor preparado físicamente, califican con tintes muy negativos el desarrollo normal del juego. Y tan escasos andamos de buenos ejemplos, que cuando vemos alguna jugada que otra que merece la pena, nos deshacemos en elogios hacia ella como si la excepción fuera motivo más que suficiente para alegrarnos del todo.

No creo que haya que culpar a la preocupación de los resultados la mediocridad técnica que acusamos. Porque dar espectáculo y obtener resultados satisfactorios no tienen por qué estar reñidos. Jugar bien y ganar no son incompatibles. Al contrario, quien mejor juega termina por ganar, salvo esas excepciones de mala suerte que a veces ocurren y que no justifican una norma habitual de juego. Lo que sí, ocurre es que conseguir esos niveles de buen juego exige un entrenamiento, un trabajo continuo muy sacrificado que no siempre es norma de conducta. Es en definitiva un reto a la calidad de la vida, como ocurre en otros asuntos cotidianos no deportivos. Ofrecer calidad cuesta mucho y no todos están dispuestos a responder de esa manera.

Si el fútbol no se hace a golpe de técnica, se hará "a golpes" de otra forma, habrá pasión, emoción incertidumbre en el resultado, buena voluntad de parte de todos, derroche de facultades físicas (todo necesario en el fútbol, y cada vez más), pero estarán ausentes los gestos técnicos del fútbol, los que lo definen como deporte especial, distinto y popular.



NICASIO

URRUTIA

Artículos de deporte, armería,  
caza, pesca, ski, camping . . . .



KIROLAK

Prendas de sport, Objetos de  
regalo, Artículos de viaje . . . .

Mayor, 13 y 21

BEASAIN

Teléf. 88 04 82

# HOMENAJEANDO ...

Con un nuevo tema, habríamos una de las páginas del ya histórica revista del "Beasain Festivo".

Desde aquí, queremos rendir un merecidísimo homenaje a una sencilla personalidad dentro del deporte, concretamente del Balonmano beasaindarra, nos es muy grato, traer ha estas páginas por sus méritos adquiridos y su constancia, se trata de D. JUAN MIGUEL SOTO.

Los motivos de este merecidísimo homenaje, que sin duda alguna es bien acogido por todos los aficionados balonmanistas. Por que nuestro querido amigo Juna, es uno de los pioneros de la creación de este bello deporte en nuestra villa de Beasain.

Este hecho ocurría en el año 1966, cuando una cuadrilla de amigos, tuvieron esa gran idea, de intentar formar un equipo de balonmano, para saltar a la palestra y entrar en competición provincial, lo cual se consiguió dado el interés y tesón de los componentes del mismo. Pues por tratar de asimilar con rapidez las reglas más elementales para poder competir, se pusieron de acuerdo con el entonces Arbitro Internacional de Balonmano, D. Pedro Sola, quien a falta de instalaciones como era natural, tuvieron que habilitar una pista en el frontón cerrado, y así de la mano de Pedro acelerar en lo posible las reglas más elementales y que gracias al interés de todos, resultaron excelentes alumnos y pronto entraron en competición precisamente en esa misma temporada.

También hay que dejar bien claro, que se consiguió el patrocinio del equipo, por parte de C.A.F. corriendo con todos los gastos, tanto de equipaje como de emplazamientos. Al mismo tiempo se formó la primera junta directiva como el técnico del mismo.

Esta junta la formaron como Presidente D. Manuel Egoscozabal secundándole D. Eustasio López, D. Angel Echezarreta, y un poquito más tarde entro Felipe Cuéllar, pero todos con mucha ilusión tanto los dirigentes como la primera plantilla, que como técnico estuvo dirigida por D. Leonardo Ayerve, que con su experiencia como exjugador, en su primer año obtuvieron un gran éxito.

La primera plantilla de jugadores y amigos, estuvo formada así: Juan Miguel



Soto, Mario Boronat, Alberto Mate, Julián Soto, Juan Carlos Carro, Fco. López de Tejada, Gerardo Feijoo, Jisé J. Garmendia, Arrizabalaga (Arri), Otegui, Lasa, Sabino Larrañaga, F. Saavedra y M. Garmendia. Espero no haber omitido ningún nombre, si así fuera desde aquí pido mil perdones, ya que sería contra mi voluntad.

Bueno, el objetivo principal es resaltar, la labor desarrollada por el principal protagonista y de excepcional persona como es JUANITO SOTITO, que es como familiarmente se le conoce en el ambiente balonmanista beasaindarra, ya que este hombre, es el único que permanece al servicio del Club, desde su nacimiento, que ni más ni menos se han cumplido ya los 24 años de existencia.

Por todo ello si hay alguno, que se merezca un cálido homenaje, tanto por parte de la empresa C.A.F. como por la Federación y de todos los aficionados por su constancia y sacrificio, que jamás pidió nada a cambio en sus 24 años de servicio en favor del deporte. Por que este gran deportista militó como jugador durante 12 temporadas, haciendo como un buen pivot.

Cuando terminó su carrera como jugador, consiguió el carnet de Monitor, labor muy fructífera para el club, ya desde su gran experiencia, saliendo excelentes jugadores, para enrollarse tanto al primer equipo como para los equipos inferiores. Pero aparte de llevar esta misión, cumple otra muy ingrata dentro del equipo, como es la de Delegado permanente.

Desde luego, en todos estos años que lleve metido dentro del deporte nos decía que su mejor ficha, la hizo en el año 1.972, que ni más ni menos fue cuando contrajo matrimonio, con la simpatiquísima galleguina llamada Begoña, que es quien moralmente le ayuda a seguir, al pie del cañón, por que comprende y sabe que es lo que le apasiona a su querido Juanito, y que en muchas ocasiones, también le acompaña a el particularmente cuando hay futbol en el campo de Loizaz, ya que también le gusta.

La gran virtud de este excepcional matrimonio, de Juanito y Begoña, es que tanto en las alegrías como en los sinsabores que conlleva, el estar metido en cualquier actividad deportiva, lo saben asimilar perfectamente.

Este ejemplar matrimonio, han nacido tres hijos, y precisamente el mayor de ellos, sigue los pasos de su padre, ya que en este momento se encuentra defendiendo los colores del equipo Juvenil del BKL-C.A.F. que es como se denomina hoy el club, por cierto lo hace pero que muy bien, esperando que sea un buen refuerzo en su día para el primer equipo, que así sea.

La trayectoria de este gran deportista, diremos que desde su fundación tanto en época de jugador como de directivo ha pasado por las distintas categorías, desde la 2ª División Regional que precisamente fue donde comenzó, hasta llegar a la 2ª División Nacional. Pero hay que aclarar que precisamente la pasada temporada se descendió a la 1ª Regional.

Pero según el amigo Juanito no siempre hay que echar la culpa a los árbitros, pues quizá este descenso sea el producto de una mala campaña realizada por parte de los componentes del equipo, que no se hizo nada por salvar dicha categoría.

Esperando que esta temporada, se consiga volver a militar entre los mejores de 2ª Nacional, al menos es lo que se proponen todos, que así sea.

*A ti amigo Juanito te deseamos todo lo mejor, mucha suerte y paciencia, como siempre la has demostrado. Un abrazo de toda la Afición beasaindarra.*

FELIPE CUELLAR

# AITZGORRI MENDIZALE ELKARTEA

De todos los beasaindarras es sabida la actividad principal de este grupo, que no solamente se limita a formar deportivamente a sus seguidores, sino que fija como uno de sus principales objetivos en el comportamiento social desde la edad infantil, para conseguir con ello un bien común: la conservación de la Naturaleza, tema tan debatido actualmente y que tiene su base más firme en la educación y civismo de todas aquellas personas que formamos la Sociedad.

No descubrimos nada nuevo si decimos que esto necesita una labor continuada y sin desmayo de "gentes" a las que quizá les gustase más moverse libremente y sin las responsabilidades que el caminar con un número elevado de niños y jóvenes conlleva, pero que a su vez tienen una inquietud que les domina para efectuar esta importante labor: son nuestros incansables MONITORES.

Nos gustaría extender nuestro radio de acción a otras comunidades menos accesibles por la distancia, pero somos conscientes de nuestras limitaciones, así y todo nuestro calendario es extenso, abarca 9 de los 12 meses, con proyecciones de diapositivas y salidas montaÑeras todas las semanas, teniendo como escenarios principales los montes de las dos cordilleras más importantes de Guipúzcoa: Aitzgorri y Aralar, con las características y peculiaridades de cada una de ellas, bosques de hayas contrastando con las cimas rocosas y peladas, sin olvidarnos de otros montes de nuestro entorno como son Usurbe, Murumendi, Gaztelu; sin ser cimas no dejan de tener su encanto las visitas a Aldaba, Alzagarate, Gainza, Garin y un extenso etcétera.

Es la variedad, lo que hace de los montes que nos rodean, sean de una gran belleza plástica y que desaten en el que los frecuenta, que esta afición sea tan fuerte, rayando incluso con la adicción.

A diferencia de otros deportes, no es la competición lo que prima esta actividad, sino la consecución de unos objetivos trazados como son: satisfacción per-



sonal, fomento de la amistad y entendimiento entre grupos, además de favorecer la salud mental y corporal.

Esta práctica, es quizá la que más aficionados a la fotografía arrastra, en su afán de querer inmortalizar escenas tan maravillosas como una puesta de sol, un paisaje nevado, un amanecer, o situaciones tan variadas como las que a lo largo de una jornada de montaña se producen.

Además de todas estas enseñanzas que el simple contacto con la Naturaleza nos concede, inevitablemente en cada jornada de convivencia al aire libre, la curiosidad infantil nos obliga a estar preparados para contestar a las preguntas que surgen en cuanto se observa alguna incidencia novedosa relacionada con cualquier objeto, animal o cosa que a la vista se presenta, siendo los animales quienes más atraen su atención.

Esto sucede cuando cualquier día lluvioso, al ver el curioso colorido y lento y primitivo movimiento de "la salamandra", por nuestros bosques, o cuando pretendemos enseñar y diferenciar serpientes inofensivas, de las venenosas, haciendo perder de esta forma el temor que habitualmente se tiene, debido al desconocimiento de estos curiosos ofidios.

Nos entristece ver las grandes hileras de orugas del pino insignis, llamadas comúnmente "procesionaria del pino" (por

su forma de moverse, las larvas avanzan en fila, uniendo cada una su extremo posterior, con la anterior de la oruga que le sigue). Vive en comunidad en grandes nidos de seda, entre las ramas de los pinos, forman una auténtica plaga, haciéndose más patente a comienzos de primavera.

Acentuándose más si cabe esta tristeza cuando seguimos viendo la continuada tala de hayas centenarias con su preciosa coloración verde en primavera y la típica coloración dorada otoñal.

Con todo lo anteriormente descrito y haciendo hincapié en que nuestro objetivo es atraer a la mayor cantidad de niños y jóvenes, sin limitación de ningún tipo, para transmitirles nuestro saber e inquietud, les deseamos que además de demostrar que su comportamiento en el monte es ejemplar, demuestren asimismo que saben disfrutar en las fiestas.

LA JUNTA DIRECTIVA

# EL BALONCESTO LOCAL SIGUE BOYANTE

Un año más y gracias a los animosos y eficientes componentes de la Sociedad Betibizi, que siguen con el improbable trabajo de que vea la luz la revista "BEASAIN FESTIVO" puedo seguir ocupándome del bello deporte de la canasta y tener así informados a los muchos adeptos que el balón grande tienen en Beasain.

En primer lugar quiero elogiar la gran labor que están llevando a cabo los sufridos directivos de la sección de baloncesto del B.K.L.-CAF que con escasos medios económicos están manteniendo en competición a cuatro equipos que nos representan en las categorías de "Primera Autonómica", junior, juvenil y cadete, con el consiguiente gasto que ello ocasiona y que soportan a base de rifas, torneo de Navidad y la colaboración del sponsor y del ayuntamiento que cede el polideportivo, ya que con las entradas de los partidos no sacan ni para pagar la décima parte de lo que se llevan los árbitros, debiendo añadir a ello los gastos por desplazamiento lo que nos hace pensar que con entusiasmo y amor por el deporte se pueden hacer milagros, y ello es lo que hacen los directivos que están presididos por Javier Hervás que a su vez cuenta con la colaboración de Taso López, y el infatigable relaciones públicas y deportivas Josean Saiz que aparte de animar a su equipo de fútbol que no es otro que el Zurrek, se desvive por tenernos al día de cuanto sucede en el baloncesto. En la citada directiva se cuenta también con otros señores, caso de Soto y compañía que llevan la sección de balonmano.

Una vez hecho este inciso paso seguidamente a relatar como ha sido esta temporada que todavía no ha terminado para el equipo de primera autonómica, diciendo que de momento se ha conseguido el mantener dicha categoría para la próxima temporada ya que actualmente esta disputando la fase de ascenso a segunda, aún cuando sus posibilidades de conseguir esta meta no sean muchas.

En esta fase de ascenso a nuestro equipo le toco vivir una jornada muy triste con ocasión de tener que jugar en Tolosa con el Aralar Kirolak en un ambiente hostil gracias a los comentarios que hizo el mismo día del partido el colega "Jofresa", que para más "inri" es jugador de dicho equipo tolosano, Koldo Arsuaga, tildándonos de barrio de ..., también decía que esperaban con ganas al B.K.L., así como nos tildaba de "vagonetas", llegando a decir que un determinado jugador nuestro era un cán-

cer del baloncesto y al resto de la plantilla de su misma "calaña", etc. Se jugó el partido que fue ganado gracias a como había calentado el partido con su extravagante reseña lo pagaron los árbitros en su coche con unos desperfectos bastante cuantiosos. A este "Jofresa" le aconsejaría que si eso es hacer afición que lo deje.

Este equipo de primera autonómica esta dirigido por Txomin Alustiza que a su vez figura como jugador para cubrir una ficha necesaria, habiendo actuado, con los puntos conseguidos por cada uno, los siguientes jugadores: Felipe Cano, el eterno joven, 335, Rafa Aldabe 213, Juan Pedro Ramos 194, Asier Aranguren 173, Javi Hervás 166, José Ramon Camacho 133, Kiko Alvarez 133, Aitor Escalante 130, Yon Olano 113, Xabi Saavedra 17, Ibon Remirez 11, Asier Urteaga 4 y Mikel Rodríguez.

Por su parte el equipo junior, que siempre sale con la idea de tener jugadores para que puedan estar en disponibilidad de actuar con los mayores, tiene pocas posibilidades de optar al ascenso al jugar muchos partidos con juveniles, aun cuando esta temporada lo han tenido cerca, no consiguiéndolo gracias a la actuación paricilísima del arbitro, entrenador del equipo juvenil de Legazpia, en su partido disputado en la villa tizonera contra el Andraitz, donde prácticamente se cargo a todo el equipo del B.K.L. al señalarles 36 personales y 6 técnicas, para resarcirse, según el, de lo que los arbitros le habían hecho en el partido disputado en Beasain por su equipo juvenk. Verán que la deportividad aflora por todos los lados.

En este equipo han actuado: Ibon Remirez 321, Asier Aranguren 199, José Ramón Camacho 71, Bittor Martín 74, Xabi Saavedra 63, Asier urteaga 51 y Mikel Rodríguez 18, más los juveniles Aritx Remirez 141, Alberto Pena 32, Simón Albar 25, Abdon González 24, José Ramon Toural 17, Koldo Asurmendi 16, Gorka Nuñez 12, José Ramón Oiarbide 7, Asier Garmendia 6, Iker Martínez 5 y Adolfo Hervás 1.

Seguidamente doy paso a los juveniles que han realizado una gran campaña que les ha llevado jugar el partido final de ascenso con el Amigos del Baloncesto de Irun con el que perdieron de 15 puntos en cancha fronteriza, para en el partido de vuelta llegar con 14 puntos arriba a falta de 10 minutos para el final, momento en que hubo de pararse el encuentro de mutuo acuerdo entre ambos equipos ante el cariz que el lance estaba tomando entre

los dos árbitros, uno de Irun y el otro de Beasain, no pudiendo por tanto asegurar si el B.K.L.-CAF ha conseguido el ascenso cuando esto escribo al faltar esos diez minutos de juego.

El equipo está dirigido por Alfageme y compuesto por los siguientes jugadores:

Aritz Remirez 343, José Ramón Oiarbide 316, José Ramón Toural 142, Alberto Pena 109, Koldo Asurmendi 96, Simón albar 90, Abdon González 73, Adolfo Hervás 72, Gorka Nuñez 58, Asier Garmendia 35 é Iker Markinez 16.

Por ultimo nos queda el equipo cadete que dirige Pepe Erausquin y que para ser prácticamente todos ellos de primer año han realizado una buena campaña con mas victorias que derrotas a lo largo de todo el campeonato, donde finalmente han ocupado los puestos de cabeza los equipos que contaban con jugadores de segundo año, siendo esta la categoría en que más se nota ese año de diferencia.

El equipo lo han compuesto los siguientes chicos: Asier Elorza 233, Unai Urrutia 167, Jorge del Alamo 162, Egoitz Badiola 141, Igor Navascues 119, Iban Orozon 111, Daniel de Miguel 85, Luis Eduardo Pascual 60, Jokin

Mugika 50, Iker Martínez 45, Jorge Perras 27, Roberto Suárez 25 y Balerdi 6.

Por otra parte esta temporada ha sido sumamente rara para los equipos de las categorías inferiores, es decir, junior, juvenil y cadete, ya que ante la escasez de árbitros federados en el colegio guipuzkoano, los partidos han sido arbitrados, la mayoría de las veces, por dos personas, una de cada equipo y aún cuando la equidad ha sido patente en muchas ocasiones en otras se dieron situaciones curiosas é injustificables.

En un partido jugado en Beasain contra el Atletico San Sebastián uno de los árbitros fue el entrenador del equipo donostiarra que aparte de pitar iba colocando a sus jugadores en el sitio idóneo mientras en juego continuaba.

Anécdotas se podían contar un montón al ser un deporte que se presta mucho a casos extraños por la complejidad que entraña este juego que es tan bonito pero a la vez tan complicado para muchos, pero seria extenderme en demasia y nada más lejos de mi pensamiento que cansarles con mis relatos, dejándolo solamente en desearles a todos los lectores de "BEASAIN FESTIVO" unas felices fiestas 1.991.

ENRIQUE



## SOCIEDAD CICLISTA LOINAZ TXIRRINDU ELKARTEA UNA MIRADA AL PRESENTE

¿Qué busca la S.C. Loinaz?

Hoy, la tarea fundamental de nuestra sociedad es orientar a las juventudes de Beasain y comarca hacia una formación para el deporte y la vida del individuo.

Por ello, los monitores tanto de escuelas de ciclismo, como cadetes y aficionados hacen básicamente de educadores-animadores, con un trabajo entretenido en un ambiente distendido y por un período de tiempo de casi todo el año.

¿Cuáles son vuestras dificultades?

Fundamentalmente las personas con vocación pedagógica, dispuestas a trabajar durante todo el año. Porque, a pesar de tener mucha gente conocimientos técnicos suficientes como para trabajar con un grupo, es difícil encontrar gente que trabaje en un período evolutivo con los chavales, ya que hace falta poseer

nociones de educación física y ser un psicólogo con aires de animador.

¿Qué opina de la competición?

La competición es un mal necesario. La sociedad es puramente competitiva. Desde el colegio al niño se le exige competir con el resto, a través de un baremo como son las notas. Quitar las competiciones en las reuniones sería quitar el aliciente a superarse. El error está en buscar solamente la competición.

¿Y el equipo aficionados?

El equipo aficionados es la universidad de las escuelas, cadetes, juveniles, es la última etapa de preparación del ciclista antes de su vida profesional, y por ello, es un punto de referencia para que las categorías inferiores sepan que los que se superan tendrán un camino abierto hasta arriba.

¿Qué más actividades organiza la S.C. Loinaz?

2 reuniones de Escuelas de ciclismo (Una Camp. de Gipuzkoa Contra Reloj por equipos),

- IX Prueba USURBE (Cadetes 2.º año)

- Pruebas para Escuelas

- CAMPEONATO DE GUIPUZCOA CONTRA RELOJ ESCUELAS

- XLII Prueba S. C. LOINAZ - LEHENDAKARI TXAPELKETA

XI Prueba BEASAIN (Juveniles)

- GRAN PREMIO IBERDUERO - CAMPEONATO DE GUIPUZCOA (Cadetes 1er. año)

- III Prueba para Fémimas

- Y la LXIV PRUEBA LOINAZ, PRETIGIOSA CLASICA, completan una densa actividad anual de la S. C. LOINAZ.



Avda. Navarra, 9  
Tel. 88 94 82  
**BEASAIN**

# EL ATLETISMO EN BEASAIN

## DEPORTIVIDAD Y COMPETENCIA EN TRES TIEMPOS

La experiencia que vivimos en Sevilla durante la celebración de los Campeonatos del Mundo de Atletismo de Pista Cubierta me lleva a comentar una vez más la íntima relación que debe existir entre la obtención de nuevos records y una sana deportividad.

En la prueba de salto de Altura el listón estaba colgado a 2,40 metros. Los tres intentos fallidos del polaco A. Partyka abrían más posibilidades a los demás participantes.

Pero lo más significativo de este atleta fue su actitud: animaba al resto, les proponía alguna técnica asesorándole y animando sus esfuerzos.

Concretamente no tuvo ningún empacho en felicitar y abrazar al norteamericano H. Conway cuando logró franquear su marca. Los saltos de alegría de ambos y los aplausos reconocidos del público que premiaba el mérito y la amistad fueron ensordecedores. Fue una lección que no olvidaremos.

Entre los numerosos atletas de todas las edades, desde los escolares a los veteranos, que sienten y aman el deporte quisiera destacar en estas líneas a dos: Amia Andrés Beracoetxea y Josetxo Imaz Fernández. La primera beasaindarrá, después de haber superado el bache de sus innumerables lesiones, continúa incansable en las filas del Ordizia K.E. cosechando abundantes títulos con sus 24 años.

PAULINO CALVILLO



Josetxo Imaz

Con sus 59 años el beasaindarrá Josetxo Imaz sigue dándonos toda una lección de entusiasmo y tesón. Por hablar sólo de estas dos últimas temporadas destacaríamos su triunfo en Dinamarca durante los II Juegos Mundiales en las pruebas de 300 metros

vallas y 400 metros lisos. El año anterior también había conseguido el primer lugar en el podium en los campeonatos celebrados en Gijón a nivel de España y en Baracaldo, en las competiciones e Euskadil

En los encuentros de Budapest logró el 5º puesto en la prueba de 300 m vallas y en la presente temporada subcampeón de España de Pista Cubierta en Sevilla, en el mes de febrero, con los 400 m. lisos.

Actualmente se prepara para los campeonatos del Mundo del mes de Julio que tendrán lugar en Finlandia. El triunfo será tuyo.



**Amaya Andrés (ATLETISMO).** Campeona de España de 600 y 800 mts. 1.ª en el Rankin nacional juvenil de 400 mts. y 2.ª de 800 mts.; "record" de Guipúzcoa 400 y 800 mts. y mejor marca de España 400 mts. en pista cubierta, entre otros títulos de Guipúzcoa.

segunda en el español de 800 metros.

En la actual temporada ha sido campeona de Euskadi en 400 y de España en 800 m. batiendo tres veces el record que ella misma poseía, dejándolo ahora en 2,06,25. Asimismo batió el de 400 m con 57,17. Es de destacar igualmente su participación internacional en el encuentro celebrado en París. Sigue siendo toda una promesa.

En la temporada 89/90 lograba el campeonato de Pista Cubierta de 1.500 m. y posteriormente el de Euskadi; medalla de bronce en los Campeonatos de España en 800 m. y, al aire libre, campeona de Guipúzcoa de 200 m., siendo primera en el Ranking de participantes de 200, 400 y 800 m y séptima en 100, dentro del mundo guipuzcoano, y

# IMAZ

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA

J. M. Iturrioz, 12 - ☎ 884063

20200 BEASAIN

# FUTBOL EN BEASAIN

Comentario futbolístico, para las páginas de la revista del "Beasain Festivo". Corresponsable al final de temporada, donde no podemos dejar de comentar, por los motivos que todo aficionado conoce, lo ocurrido en el último encuentro disputado en el campo de Etxebarrieta de Andoain, entre el Euskalduna y el Beasain, donde nuestro equipo se jugaba el ascenso a 3ª División.

Pero aquí habría mucho que hablar, en cuanto a lo extra-deportivo con que se desarrolló este encuentro, y que tuvo un gran protagonista vestido de negro llamado Cayuela, que nos dio la clara sensación de estar primado por terceros, en este caso el conjunto de la villa veraniega de Zarautz, que fue quien se proclamó campeón de la Preferente, a costa del colegiado Sr. Cayuela, que se lo puso en bandeja al robarle descaradamente el partido a los beasaindarras y con ello echar por tierra todas las ilusiones de un club, que a lo largo de la temporada hizo los mayores méritos para haber conseguido el ansiado ascenso a la 3ª División Nacional.

Seguidamente se puso en marcha la promoción en la que correspondió jugarla entre los equipos Bermeo, San Ignacio de Vitoria y el Beasain.

Los Bermeanos, fueron los que consiguieron ascender de categoría que sin restarles méritos, también fueron muy favorecidos por los árbitros, no solamente por los vizcaínos sino que hasta los guipuzcoanos les echaron una mano.

Decimos esto, porque el arbitraje del Sr. Rodríguez en Loinaz entre el Beasain y el Bermeo, no lo pudo hacer peor en contra de los beasaindarras, que con un arbitraje normal, el resultado hubiera sido muy otro y lo que hubiera sido lo más justo. Pero estaba de Dios que todo se le tenía que poner mal y no conseguir el objetivo marcado, que legalmente hoy tenía que estar en la categoría que tantos méritos hicieron a lo largo de la temporada.

Esperemos que en la presente campaña, las cosas rueden de muy distinta manera de lo que rodaron la anterior, al menos estamos seguros, que la junta directiva esta dispuesta a hacer los posibles, por conseguir una plantilla digna, para borrar el mal sabor de boca, dejado por las arbitrarias actuaciones de los Srs. colegiados que hemos mencionado y que de veras deseamos no se vuelvan a repetir.

También tenemos que decir que, después de celebrada la Asamblea Ordinaria en los locales del Club, se dieron a conocer los acuerdos, que tenemos el placer de traer en estas páginas. Lo primero es que sigue la misma Junta Directiva, quedando formada como sigue; Presidente Pello Guibelalde, Vicepresidente Enrique Villaro, Tesorero Cruz Azurmendi, que también lleva la secretaría. Vocales: Emilio Villalva, Iñigo Arrese, José Garmendia, Paco Bravo, José Mª Garmendia, Rafael

González, Juan José Izarralde, José M. González e Iñaki Azurmendi.

En cuanto a la primera plantilla que tratará de conseguir el ascenso, estará formada por los jugadores siguientes: como entrenador sigue Tito Prieto.

Jugadores: Josemi, Esnal y Larraona como porteros, Cortes, Turrientes, Torres, Tobar, Eskisabel, Estala, Díaz de Garaioa, Galarrreta, Txitxo, Raúl, Mendigain, Riaño, Pérez, V. Arroniz, Aldasoro, I. Lasa, Joserra, I. Eskisabel, Prieto y A. Bengoetxea.

Creemos que con este plantel de jugadores es toda una garantía de hacer una gran campaña y poder conseguir el objetivo marcado por la Junta Directiva. Pues bien, ya medidos en la segunda vuelta, diremos que la ventaja adquirida de la primera se mantiene, siendo de 7 puntos sobre su inmediato seguidor, por lo que esperamos que se mantenga esa diferencia, y si puede ser aumentarla para poner tierra por medio, por un por si acaso, en esa recta final.

Tenemos que apuntar, que después de la fuerte derrota sufrida frente al Mutriku, la junta directiva, toma el acuerdo de cesar a Tito Prieto como entrenador, haciéndose cargo momentáneamente el masajista también recién fichado, el conocido tolosarra Makos Pérez Gabarain, para posteriormente fichar a Pello Iguarain, hartamente conocido, por su trayectoria como entrenador en equipos de categoría Nacional.

Esperamos y deseamos que esta decisión tomada por los dirigentes del club sea la más acertada para nuestros colores, consiguiéndose el ascenso deseado.

Como es obligado, tenemos que hablar de los tres equipos de la S.D. Beasain, y su marcha en sus respectivas clasificaciones y sus responsables en la preparación de los mismos.

Comenzaremos por el conjunto Juvenil, que por cierto su preparación corre a cargo de "Kepa", que por cierto tenemos que resaltar la buena campaña que están realizando y que sin duda aún puede mejorar en lo que resta de temporada, ya que en cada una de sus actuaciones tanto en casa como fuera, están haciendo un buen futbol, dejando constancia de la buena dirección tanto técnica como física, que sin duda, deja entrever el conjunto, y la mejor prueba esta en su buena clasificación por el momento que es la siguiente, 6º lugar de la tabla con 26 puntos, que como digo aún se puede mejorar, ya que hay jugadores con mucha clase, y lo que es mejor con ganas de hacerlo bien. Animo chavales y a seguir luchando.

El conjunto de cadetes de 1ª, de la mano de dos expertos en el futbol como son, Cortes y José Mª Turrientes, están realizando una buena temporada ocupando un 8º lugar en la clasificación con 21 puntos que también debe mejorar en esta recta final de liga, escalando algún puesto más, pues equipo hay para ello. Suerte a todos.

Por último nos queda el conjunto de Infantiles, que de la mano de Lasa y Herrandorena se encuentran en un inmejorable 2º puesto de la clasificación con 18 puntos.

Desde luego es un placer ver jugar a estos chavalillos, que sin duda domingo tras domingo son muchos los seguidores que se llevan a los terrenos donde les corresponde actuar, tanto sus preparadores como los dirigentes del club esperan mucho de ellos, suerte muchachos.

FELIX CUELLAR



# ESCUELA DE PELOTA DE BEASAIN

La Escuela de Pelota de Beasain, comenzó a funcionar hacia 1979. Inicialmente practicaban este deporte unos pocos chavales en el Frontón del Liceo Alkartasuna, de los cuales se ocupaba Agustín Etxaniz. Después comenzó a colaborar José Aranburu, el cual continúa en la actualidad con este trabajo en el Polideportivo Antzizar.

Hasta el momento han pasado por la Escuela de Pelota muchos chicos y unas pocas chicas, aunque hoy en día ninguna de ellas continúa practicando la pelota. En la actualidad hay unos cuarenta chavales repartidos en las diferentes categorías.

En los últimos años, los pelotaris beasaindarras han conseguido varios premios y txapelas en distintos campeonatos. Hay que señalar que este año, los pelotaris beasaindarras van a tomar parte en el campeonato de Interpueblos, en el cual no tomaban parte en los últimos cinco años.

Hace 15 años se viene jugando el campeonato Loinaz de Beasain, dirigido por Bernardino Oiarbide, con la colaboración de Agustín Etxaniz y José Aranburu.

Hasta hacerse el Polideportivo, este campeonato se jugaba en el Batzoki, pero actualmente se juegan el campeonato local y el campeonato de Loinaz en el Polideportivo Antzizar.

Los anteriormente citados campeonatos no se podrían llevar a cabo sin la colaboración del Ayuntamiento, debido al elevado presupuesto que supone el material utilizado.

Por último hay que decir que las clases de pelota son totalmente gratuitas para todos los y las pelotaris, y hay que reseñar que las personas anteriormente citadas colaboran y actúan desinteresadamente.

**ESCUELA DE PELOTA DE BEASAIN**

*Beasaingo Pelota-Eskola 1.979. urtean hasi zen martxan. Hasieran mutil gutxi batzuk jokatzeko zuten Lizeo Alkartasunako frontoiean, Agustín Etxaniz, entrenatzaile bezala zutelarik. Gero Jose Aranburu hasi zen laguntzen eta gaur egun berak jarraitzen du lan honekin Antzizar Polikiroldegian.*

*Orain arte, Pelota-Eskolatik, mutil asko eta neska bakar batzu para dira, azken hauetatik gaur egun inork jarraitzen ez duelarik. Momentu honetan 40 mutil daude, kategoria ezberdinetan banaturik.*

*Azken urte hauetan, pelotari beasaindarrek, txapelketa ezberdinetan zenbait txapel eta sari lortu dituzte. Azpimarratzera tzekeo da, aurten, Beasaingo pelotariak herriarteko txapelketan parte hartuko dutela, azken 5 urte hauetan parteik hartu ez badute ere.*

*Duela 15 urtetik hona, Beasaingo Loinaz txapelketa ospatzen da, Bernardino Oiarbideren zuzendaritzapean eta Agustín Etxaniz eta Jose Aranbururen laguntzarekin.*

*Polikiroldegia egin aurretik, txapelketa hau Batzokian jokatzeko zen, baina gaur egun, bai herriko txapelketa eta bai Loinaz txapelketa Antzizar Polikiroldegian jokatzeko dira.*

*Aipaturiko bi txapelketa hauek jokatu ahal izateko behar beharrezkoa da Udalak ematen duen laguntza, bertan erabiltzen diren materialak oso garestiak baitira.*

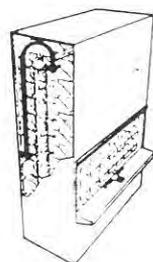
*Azkenik esan behar da, Pelota-Eskolan ematen diren klaseak dohainik direla eta bertan lan egiten duten pertsonen desinteresatuki egiten dutela.*

**BEASAINGO PELOTA-ESKOLA**



**estanterías**  
**EUN**  
JOSE EGUREN, S.A.

- Esteras metálicas sin tornillo, adaptables a todo tipo de instalaciones pintadas, plastificadas, galvanizadas y en acero inoxidable.
- Armarios industriales, ropero, archivo.
- Almacén-archivo automático.
- Esteras móviles



Bº Arriaran - Apdo. 82 - ☎ **88 30 15 - 88 24 40**  
Telefax: (943) 88 97 41 - 20200 - BEASAIN

# BALONMANO

En cuanto al balonmano beasaindarrá, referente al primer equipo del BKL-C.A.F. en la temporada 1.989-90. Tenemos que decir que no fue buena la campaña realizada. Por que la verdad se perdió la categoría de 2ª Nacional, esperando una pronta recuperación de dicha categoría.

Desde luego que perder la categoría se pierde fácil, pero recuperarla eso ya es más difícil, y no es por que los jugadores no se ausenten sino que la moral de ellos baja bastante, pero hablando con los directivos ellos esperan que este descenso sea momentáneo, ya que existe mucha ilusión, para tratar de conseguir lo perdido.

La verdad es que en cuento a lo ocurrido en esta lamentable temporada, no hay que hechas la culpa en su totalidad a los jugadores, pues la mayor parte de lo ocurrido se puede decir sin ningún pudor, a las desdichadas actuaciones arbitrales sufridas por los equipos guipuzcoanos, donde tanto en tierras vizcaínas como alavesas, nuestros jugadores ya saltaban a las canchas, como verdaderas víctimas.

Pero aparte de estas descaradas actuaciones favorables, a los propietarios de los terrenos correspondientes, también les ocurría muy parecido cuando actuaban en su propio terreno, ya que los árbitros guipuzcoanos por salvar, el prestigio ante los visitantes, de otras provincias, también las han hecho de las suyas, por que lo decimos con toda la sinceridad, ya que tuvimos la gran ocasión de presenciar muchos de los encuentros, y la verdad que la mayoría de las actuaciones, fueron anti-caseras.

Así que, todos tenemos algo de culpa, pues no solamente hay que culpar a las malas actuaciones arbitrales, también los jugadores tienen las suyas, y como no los aficionados, que también se han abandonado un poquito del equipo, y no digamos nada sobre la poca aportación que hay por parte de los Colegios, ya que no permiten que los chavales con afición al balonmano, puedan enrolarse en los equipos del BKL-C.A.F., pues los reservan para los campeonatos escolares, y la verdad es que con esta actitud están perjudicando ostensiblemente a los interbalonmanísticas de todo un pueblo.

Esperemos que este tema, se llegue a un acuerdo con dichos colegios y todos

podamos salir beneficiados. Pues lo que no es lógico es que en el conjunto (Juvenil) de 12 jugadores sean 9 de fuera de Beasain, y por supuesto que sin duda esto repercute en el primer equipo, creo que es una razón como un templo.

La verdad es que es de lamentar, si recordamos aquellos tiempos de que a pesar de jugarse a la intemperie, con un intenso frío y hasta incluso con nieve y hielo, la asistencia era masiva, cosa que hoy se ha perdido todo, ¡que pena!

Precisamente, tengo que anotar que para cuando de comienzo la próxima campaña 1.991-92, será cuando se celebren las "Bodas de Plata" del balonmano beasaindarrá, y tanto por parte de los dirigentes del Club, como la de jugadores y de los pocos aficionados que aún quedamos, estas efemerides se celebren con el retorno de nuestro primer equipo a la categoría que realmente le corresponde, ya que por suerte se conserva el mismo plantel de jugadores, así como el cuadro técnico y directivos, y que todos juntos luchan por conseguirlo, con todo entusiasmo.

Tenemos que decir que son tres los equipos de balonmano en sus distintas categorías, 1ª Territorial, Juveniles y Cadetes. Y hoy cuando estoy confeccionando este pequeño resumen, sabemos que sus respectivas clasificaciones son bastantes buenas, al menos como para dejar bien alto al pabellón beasaindarrá, en cuanto a este bello deporte que poco a poco va a menos sino toma otro giro, nos referimos con el tema de los colegios, que esperamos se entre en razones por el bien de todos, los que amamos el deporte en general.

Esta junta directiva esta formada por los siguientes entusiastas. Presidente D. Javier Hervás, Vice. y Secre. D. Esustasio López, Vocales Juanito Soto, Valentín Pérez, Gerardo Feijoo, Alberto Aierbe, J. Antonio Iruretagoyena, Peio Alonso, estos últimos están en el cuadro técnico.

En cuanto a los componentes del primer equipo son los siguientes con perdón si hay alguna omisión: Otegui y Turrientes como porteros, Del Rio, Múgica I, Múgica II, Eneko Aierbe, Martín, Alvarez, Saavedra, José Mª Aierbe, Chasco, yo, Soto. Como se puede comprobar la plantilla, la consideramos excesivamente corta como para poder afrontar toda una larga campaña, pero con buena voluntad y empeño todo se puede conseguir, aunque nadie se puede engañar, que el objetivo no es nada fácil, pero nunca perder las esperanzas, que es lo principal.

De los restantes equipos, hay que apuntar que su marcha en los respectivos campeonatos provinciales no puede ser mejor, pues en estos momentos están ocupando unos excelentes puestos en la tabla clasificatoria, y esto es muy bueno para estos chavales que domingo tras domingo se dejan la piel en las pistas, en pos del Club del BKL-C.A.F.

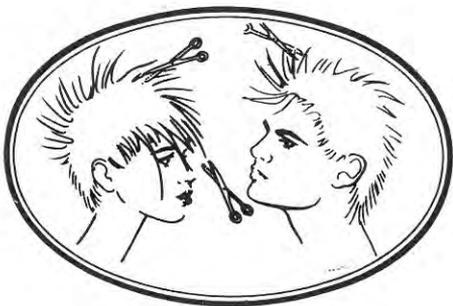
Un saludo para todos desde estas columnas de la ya veterana Revista del Beasain Festivo, al mismo tiempo pedirles el mayor esfuerzo, para poder conseguir lo mejor para el deporte balonmanista de nuestra querida Villa de Beasain.

FELIX CUELLAR





*Peluquería* **JESUS**



LA PELUQUERIA MIXTA  
DEL GOIHERRI

RESERVE SU HORA  
Teléfono, 88 41 02  
Etxe-Ubi  
20200 BEASAIN  
(Gipuzkoa)

**BERECIARTU**

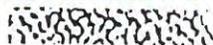
**ETXEKO JANTZIAK  
CORTINAS  
ALFOMBRAS  
Y TODO TIPO  
DE RIELES**

Telefonoa 88 04 98  
Kale Nagusia, 27

**BEASAIN  
(Gipuzkoa)**

3	Editorial	60	Réquiem por Juanito Ortiz y Amado Santamaría
4	Sucedió	61	Letrakit Beasainen
8	Loinatzetako Santuzale eta Banderazale	63	A Beasain con cariño
13	Curiosidad Histórica	64	Radioescuela y diexismo IV
15	Añoranzas	65	Sociedad Beti-Bizi
16	Cristóbal Colón, ¿De origen Vasco?	66	La imaginación contra el poder
18	Beasaingo errotak/ Los molinos de Beasain	68	Christy brown: Ezina ekinez egina
20	Azterketa soziolinguístikoaren azken atala	69	Breve noticia de una tesis doctoral
21	Curiosidades climatológicas	70	Zuen mugak muga, lortuko duzue zuen helmuga
23	Beasaindar hori, zuk, zer nahi duzu?	72	Ellas no quieren entrar en casa, ellos tampoco
25	Zorra orda induz/ Deuda saldada	73	Ellas, las noctámbulas
26	Jolastu gurekin/ Barrios de Beasain	74	¡¡¡ No somos minusválidos!!!
28	Gure gazteak abesten	75	Eguerdion! Zuekin klik! irratia
29	Plan estratégico comarcal: Necesidad insoslayable	76	Lau orma eta barrote arteko gaiak
31	Udad-Biblioteca Hurbilketa bat iru dimenaren mundura	77	Asociación de mujeres de Beasain AS.MU.BE.
33	Artokulu haiseran / Cuatro mujeres cabalgan juntas	78	Girutze gorriak une larria / Delicado momento de la Cruz Roja
34	Sasieta	79	Donantes de sangre. Como me hice donante de sangre
35	La procesión a San Martín se riñe con un académico de la Lengua	80	El noticioso de "Ultimabola"
36	Beasain y la política de comunicaciones en el País Vasco	81	Reflexiones de un indiscreto espectador del concurso gastronómico festivo
39	Abiadura handiko trena beasaindik?	82	Horoscopo festivo
40	Humor local	84	Mapfre-Geroa: Futbol sala femenino
41	Morcilla de Beasain	85	Umore ona
43	El callejero	86	Unas reflexiones sobre el deporte
44	Oria ibaiari ere ez zaio demokraziarikiritzi / Al río Oría tampoco le llegó la democracia	87	Somos los mejores
46	Olentzero-taldea eta beste Luistarrak eta Mariaren alabak	88	La técnica en el futbol
47	Dignidad profesional	89	Homenajeando...
48	Elkarrizketa/ Galería Beasaindarra. Entrevista a Jesús Garrido	90	Aitgorri mendizale elkartea
50	Caricaturas en Rima libre	91	El baloncesto local sigue boyante
52	X Concurso de Redacción B. F.	92	Sociedad ciclista Ioinaz txirindu elkartea
54	Jesús María Jaso, dos veces artista	93	El atletismo en Beasain
56	Atzoko argazkiak... Eta gaur	94	Futbol en Beasain
58	Encuesta juvenil	95	Escuela de pelota de Beasain
		96	Balonmano
		97	La redacción del B. F.

## ESKERTZA



BETI-BIZI kultur eta Aisi Elkarteak, argitarapen honen eragile denez, eskerrik beroenak eman nahi dizkie, era batear edo bestean, ale hau osatzen lagundu duten guztiei, baina bereziki:

- Artikulugileei.
- Argazkiak utzi dituztenei.
- Iragartzaileei.
- Diruz lagundu duten erakundeei eta horien artean José María Aristrain Fundazioari eta Lankide-Aurrezkiari bereziki.

— Azkenik zuri irakurle, erosi eta irakurtzean, laguntzarik funtsezkoena ematen diozulako.

BETI-BIZI K.A.E.

## AGRADECIMIENTOS



La Sociedad Cultural Recreativa BETI-BIZI, como promotora de esta publicación, quiere agradecer a todos los que de alguna forma han colaborado en la confección de este número, entre los que destacamos a:

- Los que han escrito los artículos.
- Los que han cedido las fotografías.
- Los anunciantes.
- Las entidades que han apoyado económicamente con la Fundación José María Aristrain, Caja Laboral Popular.

— Y a ti, lector, que al comprarla y leerla, contribuyes definitivamente a ello.

## Festa-lagun gaituzu

**Kutxa** festa-lagun duzu tradizioz beteriko jai hauen alaitasunean.

Puri-purian ospatu beharreko egunak bait dira hauek. Etxekoekin eta lagunekin batera.

Gure kaleetako giroa dastatuz. Festari beti ere bizirik eutsiz.



## Compartimos la fiesta.

**Kutxa** comparte contigo la alegría de estas fiestas, tan llenas de tradición.

Porque son momentos que hay que celebrar a lo grande.

Junto a la familia y los amigos.

Disfrutando del ambiente de nuestras calles.

Manteniendo la fiesta siempre viva.



kutxa

gipuzkoa  
donostia kutxa

caja gipuzkoa  
san Sebastián

# INDAR

## *máquinas eléctricas rotativas.*

- Motores de baja tensión.  
Potencia de 5 a 5.000 KW.
- Motores de alta tensión.  
Potencia de 200 a 5.000 KW.
- Alternadores.  
Potencia de 7 a 8.000 KVA.
- Máquinas de corriente continua.  
Potencia de 1 a 3.000 KW.



## *electrobombas sumergibles para aguas.*

- Bombas sumergibles para aguas limpias.  
Potencia de 0,5 a 1.000 CV.  
Caudal 50 a 40.000 L/min.
- Bombas de hélice.  
Potencia de 10 a 200 CV.  
Caudal de 3.000 a 140.000 L/min.
- Bombas para aguas fecales o residuales.  
Potencia de 200 KW.  
Caudal de 60.000 L/min.
- Bombas de proceso de alta presión.  
Potencia de 10 a 100 CV.  
Caudal de 50 a 1.000 L/min.



## *cogeneración.*

- Nueva serie de generadores síncronos trifásicos a 1.500 r.p.m. para su aplicación en cogeneración, desarrollados por INDAR.
- Potencia entregada de 3.000 a 15.000 KW.
- Para potencias de hasta 3.000 KW., y tensiones hasta 6 KV., se suministran con rodamientos. Potencias superiores hasta 15.000 KW., se suministran con tensiones entre 3,2 y 11 KV., y cojinetes de material antifricción lubricados por aceite.



# medio siglo de acción

Primero hubo que conseguir la confianza de cada cliente.

Luego respondimos al reto de la exportación, enviando nuestros equipos a los cinco continentes.

Hoy INDAR cumple 50 años con la satisfacción de contar con amigos en todo el mundo, y en la seguridad de estar preparados para otros 50 años de acción. Esa es la fuerza de nuestra tecnología.



# 50 ANIVERSARIO

**INDAR, S.A.**  
Construcciones Electro · mecánicas

Teléfonos: (943) 88 28 00  
Telex: 32946 INDAR-E  
Telefax: (943) 88 87 93  
BEASAIN (Guipúzcoa)  
ESPAÑA